叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海涅兄弟公司，位于慕尼黑(the House Of Heine Brothers, In Munich) 000001

2. 海涅兄弟公司，位于慕尼黑(the House Of Heine Brothers, In Munich) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海涅兄弟公司，位于慕尼黑(The House of Heine Brothers, in Munich) 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['haɪnə] ['brʌðəz] , [ɪn] ['mjuːnɪk] .
THE HOUSE OF HEINE BROTHERS , IN MUNICH .
这 房子 的 海涅 兄弟 , 在 慕尼黑 .

海涅兄弟公司，慕尼黑。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['haɪnə] ['brʌðəz] , [ɪn] ['mjuːnɪk] ,
The house of Heine Brothers , in Munich ,
这 房子 的 海涅 兄弟 , 在 慕尼黑 ,

海涅兄弟公司位于慕尼黑。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] ,
was of good repute at the time of which I am about to tell ,
曾是 的 好的 声誉 在 这 时间 的 哪个 我 是 关于 到 告诉 ,

在我要讲述的那个时期，他享有良好的声誉。

— [ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [stɪl] , [ai] [trʌst] .
— a time not long ago ; and is so still , I trust .
— 一个 时间 不是 长的 前 ; 和 是 所以 仍然 , 我 相信 .

——那是不久之前的事了；而且我相信，现在依然如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] ,
It was of good repute in its own way ,
它 曾是 的 好的 声誉 在 它是 自己的 方式 ,

它本身享有不错的声誉。

['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)] ['sɒlvənsi] [ɒv; əv] ['haɪnə] ['brʌðəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] ,
seeing that no man doubted the word or solvency of Heine Brothers ; but they did not possess ,
看到 那 不 男人 怀疑 这 单词 或者 偿付能力 的 海涅 兄弟 ; 但 他们 做过 不是 具有 ,

鉴于没有人怀疑海涅兄弟的信誉或偿付能力；但他们并没有，

[æz; əz] ['bæŋkəz] , [wɒt] [wʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] .
as bankers , what would in England be considered a large or profitable business .
作为 银行家 , 什么 会 在 英格兰 是 经过考虑的 一个 大的 或者 有利可图 商业 .

对于银行家来说，在英国会被认为是规模庞大或盈利丰厚的企业。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['bæŋkəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['mægnɪtjuːd] .
The operations of English bankers are bewildering in their magnitude .
这 运营 的 英语 银行家 是 扑朔迷离 在 他们的 震级 .

英国银行家的运作规模之大令人匪夷所思。

['liːdʒənz] [ɒv; əv] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
Legions of clerks are employed .
军团 的 职员 是 受雇 .

公司雇佣了大量职员。

[ðə; ði]['siːniə(r)] [bʊk] - ['kiːpərz] , [ðəʊ] ['əʊnli] ['sælərid] ['sɜːvənts] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [greɪt] [men]
The senior book - keepers , though only salaried servants , are themselves great men
这 高级的 书 - 守门员 , 尽管 仅有的 领薪水 仆人 , 是 他们自己 伟大的 男人

; [waɪl] [ðə; ði]['riːəl] ['pɑːtnə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] ,
; while the real partners are inscrutable ,
; 尽管 这 真实的 合作伙伴 是 难以捉摸 ,

资深记账员虽然只是领薪水的员工，但他们本身都是杰出的人物；而真正的合伙人却深不可测。

[mɪ'stɪəriəs] , ['ɒpjələnt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəməz] .
mysterious , opulent beyond measure , and altogether unknown to their customers .
神秘 , 奢华 超过 措施 , 和 共 未知 到 他们的 顾客 .

神秘莫测，极尽奢华，而且顾客们完全不了解它们。

[teɪk] ['eni] [fɜːm][æt; ət]['rændəm] , — [braʊn] , [dʒəunz] , [ænd; ənd][kɒks] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,
Take any firm at random , — Brown , Jones , and Cox , let us say ,
拿 任何 公司 在 随机的 , — 棕色的 , 琼斯 , 和 考克斯 , 让 我们 说 ,

随机选取一家公司，比如说布朗、琼斯和考克斯公司，

— [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [dʒəunz][hæz; həz] [biːn] [ded] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] , [ðæt] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ]
— the probability is that Jones has been dead these fifty years , that Brown is a
— 这 可能性 是 那 琼斯 有 到过 死的 这些 五十 年 , 那 棕色的 是 一个

['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] ,
Cabinet Minister ,
内阁 部长 ,

——琼斯很可能已经去世五十年了，而布朗是内阁大臣。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɒks][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [ɪn] ['lestəʃə(r)] .
and that Cox is master of a pack of hounds in Leicestershire .
和 那 考克斯 是 掌握 的 一个 盒 的 猎犬 在 莱斯特郡 .

而考克斯是莱斯特郡一群猎犬的主人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['haɪnə] ['brʌðəz] , [ɒv; əv]
But it was by no means so with the house of Heine Brothers , of
但 它 曾是 经过 不 方法 所以 和 这 房子 的 海涅 兄弟 , 的

['mjuːnɪk] .
Munich .
慕尼黑 .

但慕尼黑的海涅兄弟公司的情况却截然不同。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['eldəli] [men] ,
There they were , the two elderly men ,
那里 他们 是 , 这 二 老年 男人 ,

那里站着两位老人，

['deɪli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðeə(r)]['dɪndʒi] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] - [plɑːts] ;
daily to be seen at their dingy office in the Schrannen Platz ;
日常的 到 是 已见 在 他们的 昏暗的 办公室 在 这 - 普拉茨 ;

每天都能在施兰嫩广场那间昏暗的办公室里看到他们；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][træn'zæktɪd] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
and if any business was to be transacted requiring the interchange of
和 如果 任何 商业 曾是 到 是 已交易 需要 这 交汇处 的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
more than a word or two ,
更多的 比 一个 单词 或者 二 ,

如果要进行任何需要交流超过一两个字的事务，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]
it was the younger brother with whom the customer was , as a matter
它 曾是 这 年轻 兄弟 和 谁 这 顾客 曾是 ， 作为 一个 事情
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ，

顾客自然而然地就和弟弟在一起。

[brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] .
brought into contact .
带来 进入 接触 .

接触。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [æn; ən][əʊld][mæn] , ['neɪmli] ,
There were three clerks in the establishment ; an old man , namely ,
那里 是 三 职员 在 这 建立 ； 一个 老的 男人 ， 即 ，

这家店里有三名店员；其中一位是老人，名叫……

[huː] [sæt] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;
who sat with the elder brother and had no personal dealings with the public ;
WHO 卫星 和 这 长老 兄弟 和 有 不 个人的 交易 和 这 民众 ；

他与哥哥坐在一起，不与公众进行任何私人接触；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'nɒn][hɪə(r)][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]
a young Englishman , of whom we shall anon hear more ; and a boy who
一个 年轻的 英国人 ， 的 谁 我们 将 匿名 听到 更多的 ； 和 一个 男生 WHO
[ræn] ['mesɪdʒɪz] ,
ran messages ,
跑 消息 ，

一位年轻的英国人，我们稍后会详细介绍他；还有一位送信的男孩，

[pʊt][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊvz] , [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ðə; ði][bæŋk] .
put the wood on to the stoves , and swept out the bank .
放 这 木头 在 到 这 炉灶 ， 和 扫荡 出去 这 银行 .

把木柴放到炉子上，然后打扫河岸。

['truːli][hiː; hi] [haʊs] [ɒv; əv]['haɪnə] ['brʌðəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
Truly he house of Heine Brothers was of no great importance ;
真的 他 房子 的 海涅 兄弟 曾是 的 不 伟大的 重要性 ；

海涅兄弟公司其实并没有什么重要性；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] .
but nevertheless it was of good repute .
但 尽管如此 它 曾是 的 好的 声誉 .

但即便如此，它仍然享有良好的声誉。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ai][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [plɑːts] , [ɔː(r)][əʊld] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
The office , I have said , was in the Schrannen Platz , or old Market - place .
这 办公室 ， 我 有 说 ， 曾是 在 这 - 普拉茨 ， 或者 老的 市场 - 地方 .

我说过，办公室位于 Schrannen Platz，也就是老市场广场。

['mjuːnɪk] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ][njuː] [taʊn] ,
Munich , as every one knows , is chiefly to be noted as a new town ,
慕尼黑 ， 作为 每一个 一 知道 ， 是 主要 到 是 著名的 作为 一个 新的 镇 ，

众所周知，慕尼黑最显著的特点是它是一座新兴城市。

— [səʊ] [njuː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [lʊk] [æz; əz]
— so new that many of the streets and most of the palaces look as
— 所以 新的 那 许多 的 这 街道 和 最多 的 这 宫殿 看 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldəz] ,
though they had been sent home last night from the builders ,
尽管 他们 有 到过 发送 家 最后的 夜晚 从 这 建筑商 ，

——新得令人难以置信，许多街道和大部分宫殿看起来就像是建筑工人昨晚才送回家的一样。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bænd,bɒks] .
and had only just been taken out of their bandboxes .
和 有 仅有的 只是 到过 已采取 出去 的 他们的 乐队盒子 .

它们才刚刚从乐队演出盒里被取出来。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['æŋgjələ(r)] , [mə'θɒdɪkl] , [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][pə'leɪʃ(ə)l] .
It is angular , methodical , unfinished , and palatial .
它 是 角度 , 有条不紊 , 未完成 , 和 宫殿 .

它棱角分明、一丝不苟、尚未完成，却又富丽堂皇。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [taʊn] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [biː; bi] [nɒt][ɒv; əv]
But there is an old town ; and , though the old town be not of
但 那里 是 一个 老的 镇 ; 和 , 尽管 这 老的 镇 是 不是 的
[sə'pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
surpassing interest ,
超越 兴趣 ,

但是那里有一座古城；虽然这座古城并没有什么特别之处，

[,aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['dɪndʒi] , ['krʊkɪd] , ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz]['ʌðə(r)][əʊld] [taʊnz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
it is as dingy , crooked , intricate , and dark as other old towns in Germany .
它 是 作为 昏暗的 , 歪 , 错综复杂 , 和 黑暗的 作为 其他 老的 城镇 在 德国 .

它和德国其他古老的城镇一样，阴暗、歪斜、错综复杂。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ʌp][wʌn] [lɒŋ] [brɔːd] ['steəkeɪs] ,
Here , in the old Market - place , up one long broad staircase ,
这里 , 在 这 老的 市场 - 地方 , 向上 一 长的 广阔 楼梯 ,

这里，在古老的集市广场，沿着一条宽阔的长楼梯向上走，

[wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['haɪnə]
were situated the two rooms in which was held the bank of Heine
是 位于 这 二 房间 在 哪个 曾是 握住 这 银行 的 海涅
['brʌðəz] .
Brothers .
兄弟 .

海涅兄弟银行所在的两个房间就位于这两个房间里。

[ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)]
Of the elder member of the firm we shall have something to say before
的 这 长老 成员 的 这 公司 我们 将 有 某物 到 说 前
[ðɪs] ['stɔːri] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
this story be completed .
这 故事 是 完全的 .

在故事讲完之前，我们还要谈谈公司里那位年纪较大的成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] ,
He was an old bachelor ,
他 曾是 一个 老的 学士 ,

他是个老单身汉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələz] ['dwelɪŋ] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb]
and was possessed of a bachelor's dwelling somewhere out in the suburbs
和 曾是 拥有 的 一个 学士 住宅 某处 出去 在 这 郊区
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

他在城郊某处拥有一间单身公寓。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪf][sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz]
The junior brother was a married man , with a wife some twenty years
这 初级 兄弟 曾是 一个 已婚 男人 , 和 一个 妻子 一些 二十 年
['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
younger than himself ,
年轻 比 他自己 ,

小弟已婚，妻子比他小二十岁左右。

[wɪð] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
with two daughters , the elder of whom was now one - and - twenty ,
和 二 女儿们 , 这 长老 的 谁 曾是 现在 一 - 和 - 二十 ,
[ænd; ənd][wʌn] [sʌn] .
and one son .
和 一 儿子 .

他有两个女儿，其中最大的女儿现在二十一岁，还有一个儿子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] ['haɪnə] , [ˌweər'æz] [ðə; ði]['siːniə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]
His name was Ernest Heine , whereas the senior brother was known as
他的 姓名 曾是 欧内斯特 海涅 , 然而 这 高级的 兄弟 曾是 已知 作为
['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] .
Uncle Hatto .
叔叔 哈托 .

他的名字叫欧内斯特·海涅，而他的哥哥则被称为哈托叔叔。

['ɜːnɪst] ['haɪnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [pə'leɪʃ(ə)l]
Ernest Heine and his wife inhabited a portion of one of those new palatial
欧内斯特 海涅 和 他的 妻子 有人居住的 一个 部分 的 一 的 那些 新的 宫殿
['rezɪdənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdvɪg] ['strɑːsə] ;
residences at the further end of the Ludwigs Strasse ;
住宅 在 这 更远 结尾 的 这 路德维希 街道 ;

欧内斯特·海涅和他的妻子住在路德维希大街尽头一座新建的豪华住宅的一部分里；

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðʌs] [lɪvd; 'laɪvd][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ]
but not because they thus lived must it be considered that they
但 不是 因为 他们 因此 居住地 必须 它 是 经过考虑的 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][pə'leɪʃ(ə)l]['piːp(ə)l] .
were palatial people .
是 宫殿 人们 .

但这并不意味着他们过着这样的生活，就一定是过着奢华生活的人。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [θɔːt] ,
By no means let it be so thought ,
经过 不 方法 让 它 是 所以 想法 ,

千万不要这样想。

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wʊd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [wɒt'evə(r)] [truːθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]
as such an idea would altogether militate against whatever truth of character
作为 这样的 一个 主意 会 共 军事 反对 任何 真相 的 特点
['peɪntɪŋ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [teɪl] .
painting there may be in this tale .
绘画 那里 可能 是 在 这 故事 .

这样的想法完全违背了这个故事中可能存在的任何人物刻画的真实性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][pə'leɪʃ(ə)l]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['həʊmli] [gaɪz] ,
They were not palatial people , but the very reverse , living in homely guise ,
他们 是 不是 宫殿 人们 , 但 这 非常 撤销 , 活的 在 家常的 伪装 ,

他们并非住在宫殿里的人，恰恰相反，他们过着朴素的居家生活。

[pə'sjuːɪŋ] ['həʊmli] ['djuːtiz] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['həʊmli] ['pleʒəz] .
pursuing homely duties , and satisfied with homely pleasures .
追求 家常的 职责 , 和 使满意 和 家常的 快乐 .

履行家庭职责，享受家庭乐趣。

[ʌp] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [steəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðæt] [striːt] [ɒv; əv] ['pæləs] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Up two pairs of stairs , however , in that street of palaces , they lived ,
向上 二 对 的 楼梯 ， 然而 ， 在 那 街道 的 宫殿 ， 他们 居住地 ，

然而，在那条宫殿林立的街道上，他们住在两段楼梯之上。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [swiːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] , ['fɜːnɪʃt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
having there a commodious suite of large rooms , furnished , after the manner of the Germans ,
拥有 那里 一个 宽敞的 套房 的 大的 房间 ， 提供 ， 后 这 方式 的 这 德国人 ，

那里有一套宽敞的套房，房间很大，布置成德国风格。

['sʌmwɒt] ['gɔːdɪli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] [best] ['sælɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['miːgə(r)] ['kʌmfət] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
somewhat gaudily as regarded their best salon , and with somewhat meagre comfort as regarded their other rooms .
有些 华丽地 作为 认为 他们的 最好的 沙龙 ， 和 和 有些 微薄 舒适 作为 认为 他们的 其他 房间 .

他们最好的客厅装饰得有些华丽，而其他房间则舒适度稍逊。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['miːgə(r)] ,
But , whether in respect of that which was meagre ,
但 ， 无论 在 尊重 的 那 哪个 曾是 微薄 ，

但是，无论是就那微薄的财富而言，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɔːdi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ;
or whether in respect of that which was gaudy , they were as well off as their neighbours ;
或者 无论 在 尊重 的 那 哪个 曾是 艳丽的 ， 他们 是 作为 出色地 离开 作为 他们的 邻居 ；

或者，就华丽的装饰而言，他们是否和邻居一样富裕？

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['eksələns] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and this , as I take it , is the point of excellence which is desirable .
和 这 ， 作为 我 拿 它 ， 是 这 观点 的 卓越 哪个 是 理想 .

而我认为这就是卓越的关键所在，也是我们所追求的。

['ɜːnɪst] ['haɪnə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['fɔːti] ;
Ernest Heine was at this time over sixty ; his wife was past forty ;
欧内斯特 海涅 曾是 在 这 时间 超过 六十 ； 他的 妻子 曾是 过去的 四十 ；

当时欧内斯特·海涅已经六十多岁了；他的妻子也四十多岁了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
and his eldest daughter , as I have said , was twenty - one years of age .
和 他的 长子 女儿 ， 作为 我 有 说 ， 曾是 二十 - 一 年 的 年龄 .

正如我之前所说，他的大女儿当时二十一岁。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [tʃaɪld] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] , [wɒz; wəz] [sɪks] [j'iəz] ['jʌŋgə] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɜːd] [tʃaɪld] ,
His second child , also a girl , was six years younger ; and their third child ,
他的 第二 孩子 ， 还 一个 女孩 ， 曾是 六 年 年轻 ； 和 他们的 第三 孩子 ，

他的第二个孩子也是个女孩，比他小六岁；他们的第三个孩子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːn] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['ɪntəv(ə)l] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
a boy , had not been born till another similar interval had elapsed .
一个 男生 ， 有 不是 到过 出生 直到 其他 相似的 间隔 有 过去 .

又过了类似的时间间隔，才有一个男孩出生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] ['hɑːtoʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn]

He was named Hatto after his uncle , and the two girls had been

他 曾是 命名 哈托 后 他的 叔叔 ， 和 这 二 女孩们 有 到过

['krɪsnd] ['aɪsə][ænd; ənd]['ægnəs] .

christened Isa and Agnes .

受洗 伊萨 和 艾格尼丝 .

他被命名为哈托，取自他叔叔的名字，两个女孩分别被命名为伊莎和艾格尼丝。

[sʌtʃ] , [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪnɪz] .

Such , in number and mode of life , was the family of the Heines .

这样的 ， 在 数字 和 模式 的 生活 ， 曾是 这 家庭 的 这 海因斯 .

海涅斯家族的人口数量和生活方式就是这样。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][ə'kɪn][tuː; tə]['dʒɜːmənz]

We English folk are apt to imagine that we are nearer akin to Germans

我们 英语 民间 是 易于 到 想象 那 我们 是 更近 类似的 到 德国人

[ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌðə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['neɪbɜːrz] .

than to our other continental neighbours .

比 到 我们的 其他 大陆 邻居 .

我们英国人往往认为我们与德国人的关系比与其他欧洲大陆邻国的关系更密切。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səʊ][ɪn] [blʌd] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['mænəz] [ɪz][səʊ]

This may be so in blood , but , nevertheless , the difference in manners is so

这 可能 是 所以 在 血 ， 但 ， 尽管如此 ， 这 不同之处 在 礼仪 是 所以

['straɪkɪŋ] ,

striking ,

引人注目 ，

血缘关系或许如此，但即便如此，举止上的差异也如此显著。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪn'hɑːnst] .

that it could hardly be enhanced .

那 它 可以 几乎 是 增强型 .

几乎不可能再改进了。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['muːvɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə]

An Englishman moving himself off to a city in the middle of Central America

一个 英国人 移动 他自己 离开 到 一个 城市 在 这 中间 的 中央 美国

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'dæpt][hɪm'self] [les] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm]

will find the customs to which he must adapt himself less strange to him

将要 寻找 这 海关 到 哪个 他 必须 适应 他自己 较少的 奇怪的 到 他

[ðeə(r)] ,

there ,

那里 ，

一个英国人移居到中美洲中部的某个城市，会发现他必须适应的风俗习惯对他来说并不那么陌生。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [taʊn] .

than he would in many a German town .

比 他 会 在 许多 一个 德语 镇 .

比他在许多德国城镇的情况要好得多。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ]

But in no degree of life is the difference more remarkable than among

但 在 不 程度 的 生活 是 这 不同之处 更多的 卓越 比 之中

[ˌʌn'mærid] [bʌt; bət] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

unmarried but marriageable young women .

未婚 但 婚 年轻的 女性 .

但在任何人生阶段，这种差异都不及未婚适婚年轻女性之间那么显著。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [æt; ət][ðə; ðiː]['prez(ə)nt]['məʊmənt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti]
It is not my purpose at the present moment to attribute a superiority
它 是 不是 我的 目的 在 这 展示 片刻 到 属性 一个 优势
[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)] [ˌnæʃə'næləti] .
in this matter to either nationality .
在 这 事情 到 任何一个 国籍 .

我目前的目的并非要评判哪个国家在这件事上更胜一筹。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [tʃɑːm] , [ɪts] [əʊn] ['eksələns] , [ɪts] [əʊn] ['hev(ə)n] - ['ɡɪv(ə)n] [ɡreɪs] ,
Each has its own charm , its own excellence , its own Heaven - given grace ,
每个 有 它是自己的 魅力 , 它是自己的 卓越 , 它是自己的 天堂 - 给定 优雅 ,

它们各自拥有独特的魅力、卓越的品质和上天赐予的恩典。

[weə'baɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [led] [ʌp] [tuː; tə]['pjʊrər] [θɔːts] [ænd; ənd] [swiːt] [dɪ'zaɪr] ;
whereby men are led up to purer thoughts and sweet desires ;
由此 男人 是 引领 向上 到 更纯净 想法 和 甜的 欲望 ;

由此，人们会逐渐拥有更纯洁的思想和更美好的欲望；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['diːfekt] .
and each may possibly have its own defect .
和 每个 可能 可能 有 它是自己的 缺点 .

每种情况都可能存在自身的缺陷。

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðiː] ['eksələns] [ɔː(r)]['diːfekt][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪl] ,
I will not here describe the excellence or defect of either ; but will ,
我 将要 不是 这里 描述 这 卓越 或者 缺点 的 任何一个 ; 但 将要 ,

我不会在此描述二者的优点或缺点；但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfrəns] .
if it be in my power , say a word as to this difference .
如果 它 是 在 我的 力量 , 说 一个 单词 作为 到 这 不同之处 .

如果我能做到，请就此差异发表一些看法。

[ðə; ðiː]['dʒɜːmən][ɡɜːl][ɒv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , — ['aʊə(r)]['aɪzəz][eɪdʒ] , — [ɪz][mɔː(r)] [sɪ'deɪt] ,
The German girl of one - and - twenty , — our Isa's age , — is more sedate ,
这 德语 女孩 的 一 - 和 - 二十 , — 我们的 伊萨的 年龄 , — 是 更多的 稳重 ,
[mɔː(r)] ['wʊmənli] ,
more womanly ,
更多的 女性 ,

那位21岁（和我们伊莎同龄）的德国女孩，性格更加沉稳，更有女人味。

[mɔː(r)] ['medɪtətɪv] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪstə(r)] .
more meditative than her English sister .
更多的 冥想 比 她 英语 姐姐 .

比她的英国姐姐更具沉思能力。

[ðə; ðiː] [wɜːrldz] [wɜːk] [ɪz][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɜːrldz] [ə'mjuːzmənts] [les]
The world's work is more in her thoughts , and the world's amusements less
这 世界的 工作 是 更多的 在 她 想法 , 和 这 世界的 娱乐 较少的
[səʊ] .
so .
所以 .

她更多地关注世俗的工作，而较少关注世俗的娱乐。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [nəʊz] [les] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [lɜːn] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːl] ,
She probably knows less of those things which women learn than the English girl ,
她 大概 知道 较少的 的 那些 事物 哪个 女性 学习 比 这 英语 女孩 ,

她可能比英国女孩懂得少一些女性通常会学到的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][juːz] .
but that which she does know is nearer to her hand for use .
但 那 哪个 她 做 知道 是 更近 到 她 手 为了 使用 .

但她所知道的那些东西，就更容易拿到手使用了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
She is not so much accustomed to society ,
她 是 不是 所以 很多 习惯 到 社会 ,

她不太习惯社交。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mænə(r)] .
but nevertheless she is more mistress of her own manner .
但 尽管如此 她 是 更多的 情妇 的 她 自己的 方式 .

但尽管如此，她更能掌控自己的风格。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['flʌri] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb]
She is not taught to think so much of those things which flurry and disturb
她 是 不是 教授 到 思考 所以 很多 的 那些 事物 哪个 阵雪 和 打扰
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

她从小就被教导不要过多地去想那些会扰乱心绪、令人心烦意乱的事情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seldəm] ['flʌrid] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .
and therefore she is seldom flurried and disturbed .
和 所以 她 是 很少 慌 和 不安 .

因此她很少感到慌乱和不安。

[tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [lʌv] , — [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lʌv] ,
To both of them , love , — the idea of love ,
到 两个都 的 他们 , 爱 , — 这 主意 的 爱 ,

对他们两人来说，爱——爱的概念——

— [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məʊst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ;
— must be the thought of all the most absorbing ;
— 必须 是 这 想法 的 全部 这 最多 吸收 ;

——一定是所有人最着迷的想法；

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['feɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
for is it not fated for them that the joys and sorrows of their
为了 是 它 不是 命中注定 为了 他们 那 这 喜悦 和 悲伤 的 他们的
['fjuːtʃə(r)][laɪf][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
future life must depend upon it ?
未来 生活 必须 依赖 之上 它 ?

难道他们的未来生活的喜怒哀乐不都取决于此吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][gɜːl][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ˌriːə'lɪstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les]
But the idea of the German girl is the more realistic , and the less
但 这 主意 的 这 德语 女孩 是 这 更多的 实际的 , 和 这 较少的
[rəʊ'mæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

但德国女孩的形象更贴近现实，也更缺乏浪漫色彩。

['pəʊətri][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['speərɪŋli] ;
Poetry and fiction she may have read , though of the latter sparingly ;
诗 和 小说 她 可能 有 读 , 尽管 的 这 后者 少量地 ;

她可能读过诗歌和小说，但小说读得不多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ɪm'bjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
but they will not have imbued her with that hope for some
但 他们 将要 不是 有 注入 她 和 那 希望 为了 一些
[ˌtrænsen'dentl] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [fɪlz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] [hɑːts]
transcendental paradise of affection which so often fills and exalts the hearts
超验的 天堂 的 感情 哪个 所以 经常 填充 和 提升 这 心
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
of our daughters here at home .
的 我们的 女儿们 这里 在 家 .

但是，他们不会让她怀有那种对超凡脱俗的爱之天堂的希望，而这种希望常常充盈并提升我们家中女儿们的心灵。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mɒdərət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæspəˈreɪʃənz] , [ri'kwaiə] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
She is moderate in her aspirations , requiring less excitement than an English
她 是 缓和 在 她 抱负 ， 需要 较少的 激动 比 一个 英语
[gɜːl] ;
girl ;
女孩 ;

她志向不高，不像英国女孩那样渴望刺激；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fər'get] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] , — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n]
and never forgetting the solid necessities of life , — as they are so often
和 绝不 遗忘 这 坚硬的 必需品 的 生活 ， — 作为 他们 是 所以 经常
[fə'gɒtn] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
forgotten here in England .
被遗忘的 这里 在 英格兰 .

并且永远不会忘记生活的基本必需品，——尽管在英国，人们常常忘记这一点。

[ɪn] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [jʌŋ] [men] ,
In associating with young men ,
在 关联 和 年轻的 男人 ,

在与年轻男性交往时，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [miːts] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd]
an English girl will always remember that in each one she so meets she may find
一个 英语 女孩 将要 总是 记住 那 在 每个 一 她 所以 满足 她 可能 寻找
[æn; ən] [əd'maɪərə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['pɒsəbli] [lʌv] ,
an admirer whom she may possibly love ,
一个 仰慕者 谁 她 可能 可能 爱 ,

一个英国女孩总会记住，在她遇到的每一个男人身上，她都可能找到一个爱慕者，而她或许会爱上他。

[ɔː(r)] [æn; ən] [əd'maɪərə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'pel] .
or an admirer whom she may probably be called on to repel .
或者 一个 仰慕者 谁 她 可能 大概 是 称为 在 到 击退 .

或者是一位她可能需要拒绝的仰慕者。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['evə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪz] [ðʌs]
She is ever conscious of the fact of this position ; and a romance is thus
她 是 曾经 有意识的 的 这 事实 的 这 位置 ; 和 一个 浪漫 是 因此
[in'dʒendə] [wɪtʃ] ,
engendered which ,
产生的 哪个 ,

她始终清楚自己的处境；一段浪漫情缘由此萌生，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
if it may at times be dangerous , is at any rate always charming .
如果 它 可能 在 时代 是 危险的 ， 是 在 任何 速度 总是 迷人 .

虽然有时可能很危险，但无论如何总是很有魅力的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [gɜːl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [hæz; həz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kɒnʃəsnəs] .
But the German girl , in her simplicity , has no such consciousness .
但 这 德语 女孩 ， 在 她 简单 ， 有 不 这样的 意识 .

但是，天真无邪的德国女孩却没有这种意识。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [maɪ]['riːdə(r)] ,
As you and I , my reader ,
作为 你 和 我 , 我的 读者 ,

正如你我，我的读者，

[mait] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] [dɪə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
might probably become dear friends were we to meet and know each other ,
可能 大概 变得 亲爱的 朋友们 是 我们 到 见面 和 知道 每个 其他 ,

如果我们相遇相识，很可能会成为挚友。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmən][gɜːl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [juːθ] [wɪð] [huːm] [tʃɑːns]
so may the German girl learn to love the fair - haired youth with whom chance
所以 可能 这 德语 女孩 学习 到 爱 这 公平的 - 头发 青年 和 谁 机会
[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ;
has for a time associated her ;
有 为了 一个 时间 联系 她 ;

愿这位德国女孩学会爱上那位因缘际会与她相遇的金发少年；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðeə(r)] [ə'kɜːz] [nəʊ] [sə'dʒestɪv] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
but to her mind there occurs no suggestive reason why it should be so ,
但 到 她 头脑 那里 发生 不 暗示性的 原因 为什么 它 应该 是 所以 ,

但在她看来，并没有任何合理的理由可以解释为什么会这样。

— [nəʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [lait] ,
— no probability that the youth may regard her in such light ,
— 不 可能性 那 这 青年 可能 看待 她 在 这样的 光 ,

——年轻人不太可能那样看待她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [tʃɑːns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
because that chance has come to pass .
因为 那 机会 有 来 到 经过 .

因为机会已经到来。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm]
She can therefore give him her hand without trepidation , and talk with him
她 能 所以 给 他 她 手 没有 忐忑不安 , 和 讲话 和 他
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
for half an hour ,
为了 一半 一个 小时 ,

因此，她可以毫无顾虑地将手交给他，并与他交谈半个小时。

[wen] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
when called on to do so , as calmly as she might do with his sister .
什么时候 称为 在 到 做 所以 , 作为 平静地 作为 她 可能 做 和 他的 姐姐 .

当被要求这样做时，她会像对待他的妹妹一样冷静地对待她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz]['aɪsə]['haɪnə][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
Such a one was Isa Heine at the time of which I am writing .
这样的 一个 一 曾是 伊萨 海涅 在 这 时间 的 哪个 我 是 写作 .

在我写作的那个时代，伊萨·海涅就是这样一位人物。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn]['aʊə(r)]['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [ɪk'saɪtmənt] , [mait] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fleg'mætɪk] ,
We English , in our passion for daily excitement , might call her phlegmatic ,
我们 英语 , 在 我们的 热情 为了 日常的 激动 , 可能 称呼 她 黏液质的 ,

我们英国人，出于对日常刺激的追求，可能会称她为冷漠的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] .
but we should call her so unjustly .
但 我们 应该 称呼 她 所以 不公正的 .

但我们不能这样不公正地称呼她。

[laɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,
Life to her was a serious matter ,
生活 到 她 曾是 一个 严肃的 事情 ,

对她来说，生命是一件严肃的事情。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['deɪli] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ]
of which the daily duties and daily wants were sufficient to occupy
的 哪个 这 日常的 职责 和 日常的 想要 是 充足的 到 占据
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

其中，日常的职责和日常的需求就足以占据她的全部思绪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [ɒv; əv][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]
She was her mother's companion , the instructress of both her brother
她 曾是 她 母亲的 伴侣 , 这 女教师 的 两个都 她 兄弟
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
and her sister ,
和 她 姐姐 ,

她是母亲的伴侣，也是哥哥和妹妹的老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['veɪkənt] ['aʊəz] .
and the charm of her father's vacant hours .
和 这 魅力 的 她 父亲的 空缺 小时 .

还有她父亲闲暇时光的魅力。

[wɪð] [sʌtʃ] [kɔːlz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ri'ælitiz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
With such calls upon her time , and so many realities around her ,
和 这样的 呼叫 之上 她 时间 , 和 所以 许多 现实 大约 她 ,

在她面临如此多的时代召唤，以及周围如此多的现实挑战之际，

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
her imagination did not teach her to look for joys beyond those of
她 想像力 做过 不是 教 她 到 看 为了 喜悦 超过 那些 的
[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd][həʊm] .
her present life and home .
她 展示 生活 和 家 .

她的想象力并没有教会她去寻找当下生活和家庭之外的快乐。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [kʌm] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [mait]
When love and marriage should come to her , as come they probably might
什么时候 爱 和 婚姻 应该 来 到 她 , 作为 来 他们 大概 可能
,
,
,

当爱情和婚姻降临到她身上时（它们很可能会降临），

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'tjuːn] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]
she would endeavour to attune herself to a new happiness and a new
她 会 努力 到 协调 她自己 到 一个 新的 幸福 和 一个 新的
[sfɪə(r)] [ɒv; əv]['djuːtiz] .
sphere of duties .
领域 的 职责 .

她将努力让自己适应新的幸福和新的职责领域。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'kaʊnts] ,
In the meantime she was contented to keep her mother's accounts ,
在 这 与此同时 她 曾是 满足 到 保持 她 母亲的 账户 ,

与此同时，她也乐于替母亲保管账目。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ʌp] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [ɪn][ðə; ði]
and look after her brother and sister up two pair of stairs in the
和 看 后 她 兄弟 和 姐姐 向上 二 一对 的 楼梯 在 这
['lʊdvɪg] ['strɑːsə] .
Ludwigs Strasse .
路德维希 街道 .

然后照顾她的弟弟妹妹，他们要爬上路德维希大街上的两级台阶。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] , [wiː; wi] [meɪ] ['prɒfəsaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)]['aɪsə]['haɪnə][wɒz; wəz]
But change would certainly come , we may prophesy ; for Isa Heine was
但 改变 会 当然 来 , 我们 可能 预言 ; 为了 伊萨 海涅 曾是
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
a beautiful girl ,
一个 美丽的 女孩 ,

但我们可以预言，改变终将到来；因为伊莎·海涅是一位美丽的姑娘，

[tɔːl] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , ['kʌmli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
tall and graceful , comely to the eye ,
高的 和 优美 , 漂亮 到 这 眼睛 ,

高挑优雅，容貌姣好，

[ænd; ənd][fɪt][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and fit in every way to be loved and cherished as the partner of a
和 合身 在 每一个 方式 到 是 喜爱 和 珍爱 作为 这 伙伴 的 一个
[mænz] [həʊm] .
man's home .
男人的 家 .

各方面都适合成为男人家庭中受人喜爱和珍惜的伴侣。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [klɑːk] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]
I have said that an English clerk made a part of that small establishment in
我 有 说 那 一个 英语 职员 制成 一个 部分 的 那 小的 建立 在
[ðə; ði]['dɪndʒi] ['bæŋkɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] - [plɑːts] ,
the dingy banking - office in the Schrannen Platz ,
这 昏暗的 银行业 - 办公室 在 这 - 普拉茨 ,

我曾说过，一位英国职员在施兰嫩广场那间昏暗的银行办公室里，参与了那家小型机构的工作。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['ɒnzloʊ] .
and I must say a word or two of Herbert Onslow .
和 我 必须 说 一个 单词 或者 二 的 赫伯特 昂斯洛 .

我必须提一两句关于赫伯特·昂斯洛的话。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɔːtʃənət] .
In his early career he had not been fortunate .
在 他的 早期的 职业 他 有 不是 到过 幸运 .

他职业生涯早期并不走运。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [miːnz] [sə'fɪʃntli] ['mɒdərət] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][mɔː(r)][ðæn; ðən]
His father , with means sufficiently moderate , and with a family more than
他的 父亲 , 和 方法 足够 缓和 , 和 和 一个 家庭 更多的 比
[sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] ,
sufficiently large ,
足够 大的 ,

他的父亲家境尚可，但家庭成员却相当多。

[hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['aɪd(ə)l] ,
had sent him to a public school at which he had been very idle ,
有 发送 他 到 一个 民众 学校 在 哪个 他 有 到过 非常 闲置的 ,

他被送去一所公立学校，但他在学校里非常懒散。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ˈɪntuː] [det] ,
and then to one of the universities , at which he had run into debt ,
和 然后 到 一 的 这 大学 , 在 哪个 他 有 跑步 进入 债务 ,

然后他去了其中一所大学，因为他在那里欠下了债务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðeəfɔː(r)] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] .
and had therefore left without a degree .
和 有 所以 左边 没有 一个 程度 .

因此他没有获得学位就离开了。

[wen] [ðɪs] [əˈkɜːd] , [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [held] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
When this occurred , a family council of war had been held among the
什么时候 这 发生 , 一个 家庭 理事会 的 战争 有 到过 握住 之中 这
- ,
Onslows ,
- ,

此事发生时，昂斯洛家族已经召开了一次家庭战争会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈhɜːbət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs]
and it was decided that Herbert should be sent off to the banking - house
和 它 曾是 决定 那 赫伯特 应该 是 发送 离开 到 这 银行业 - 房子
[ɒv; əv] [ˈhaɪnɪz] ,
of Heines ,
的 海因斯 ,

于是决定将赫伯特派往海因斯银行工作。

[æt; ət] [ˈmjuːnɪk] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌzn,ʃip] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪgˈzɪstɪŋ]
at Munich , there being a cousinship between the families , and some existing
在 慕尼黑 , 那里 存在 一个 表亲 之间 这 家庭 , 和 一些 现存的
[kəˈnekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
connections of business .
连接 的 商业 .

在慕尼黑，两家之间存在亲缘关系，并且有一些现有的商业联系。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [səʊ][ˈset(ə)ld] ; [ænd; ənd] [ˈhɜːbət] , [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
It was , therefore , so settled ; and Herbert , willing enough to see the
它 曾是 , 所以 , 所以 定居 ; 和 赫伯特 , 愿意的 足够的 到 看 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

因此，事情就此定论；而赫伯特，也渴望看看外面的世界，

— [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][baɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈmjuːnɪk] , — [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
— as he considered he should do by going to Munich , — started for
— 作为 他 经过考虑的 他 应该 做 经过 去 到 慕尼黑 , — 开始 为了
[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːmən] [həʊm] ,
his German home ,
他的 德语 家 ,

——他认为他应该去慕尼黑，——于是启程前往他在德国的家。

[wɪð] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] , [ˈveri] [ˈtendə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɒləm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
with injunctions , very tender from his mother , and very solemn from his
和 禁令 , 非常 投标 从 他的 母亲 , 和 非常 庄严 从 他的
[əˈgriːvd] [ˈfɑːðə(r)] .
aggrieved father .
受委屈的 父亲 .

母亲的训诫十分温柔，父亲的训诫则十分严肃。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bæd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈɒnzləʊ] ,
But there was nothing bad at the heart about young Onslow ,
但 那里 曾是 没有什么 坏的 在 这 心 关于 年轻的 昂斯洛 ,

但年轻的昂斯洛本性善良，并无恶意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɒləm] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [wel] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if the solemn father had well considered it ,
和 如果 这 庄严 父亲 有 出色地 经过考虑的 它 ,

如果这位庄严的父亲经过深思熟虑，

[hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðəʊz] [dets] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [mɔː(r)] [fɔːlt] [ɒn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
he might perhaps have felt that those debts at Cambridge reflected more fault on him than on his son .
他 可能 也许 有 毛毡 那 那些 债务 在 剑桥 反映 更多的 过错 在 他 比 在 他的 儿子 .

他或许会觉得，剑桥大学的那些债务更多地反映了他的过错，而不是他儿子的过错。

[wen] ['hɜːbət] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mjuːnɪk] , [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] , [ðə; ði] ['haɪnɪz] , — [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌz(ə)nz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
When Herbert arrived at Munich , his cousins , the Heines , — far - away cousins though they were ,
什么时候 赫伯特 到达的 在 慕尼黑 , 他的 表兄弟姐妹 , 这 海因斯 , — 远的 - 离开 表兄弟姐妹 尽管 他们 是 ,

当赫伯特抵达慕尼黑时，他的表亲海涅斯一家——尽管他们远在天边——

— [bɪ'heɪvd] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] .
— behaved kindly to him .
— 表现 亲切地 到 他 .

—对他很友善。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːdɪd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
They established him at first in lodgings , where he was boarded with many others ,
他们 已确立的 他 在 第一的 在 住宿 , 在哪里 他 曾是 登机 和 许多 其他的 ,

他们最初安排他住在旅馆里，和许多其他人一起住。

['hævɪŋ] [hɜːd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] .
having heard somewhat of his early youth .
拥有 听到 有些 的 他的 早期的 青年 .

略知他早年的经历。

[bʌt; bət] [wen] ['mædəm] ['haɪnə] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [twelv] [mʌnθs] ,
But when Madame Heine , at the end of twelve months ,
但 什么时候 夫人 海涅 , 在 这 结尾 的 十二 几个月 ,

但十二个月后，当海涅夫人……

[pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊənsɪz] , [wɪtʃ] ,
perceived that he was punctual at the bank , and that his allowances , which ,
感知 那 他 曾是 准时 在 这 银行 , 和 那 他的 津贴 , 哪个 ,

注意到他去银行很准时，而且他的津贴也按时发放。

[ðəʊ] ['mɒdərət] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [ɪn] ['mjuːnɪk] , ['kærid] [hɪm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [det] ,
though moderate in England , were handsome in Munich , carried him on without debt ,
尽管 缓和 在 英格兰 , 是 英俊的 在 慕尼黑 , 携带 他 在 没有 债务 ,

虽然在英国为人谦逊，但在慕尼黑却容光焕发，让他得以无债一身轻。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə]
she opened her motherly arms and suggested to his mother and to
她 打开 她 母性 武器 和 建议 到 他的 母亲 和 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她张开母性的双臂，向他的母亲和他自己暗示道：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
that he should live with them .
那 他 应该 居住 和 他们 .

他应该和他们一起生活。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['dɒmɪsaɪld] [ʌp] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'leɪʃ(ə)l]
In this way he also was domiciled up two pairs of stairs in the palatial
在 这 方式 他 还 曾是 住所 向上 二 对 的 楼梯 在 这 宫殿
['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊdvɪg] ['strɑːsə] .
residence in the Ludwigs Strasse .
住宅 在 这 路德维希 街道 .

这样一来，他也住进了路德维希大街那座宫殿式住宅的两层楼梯之上。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
But all this happened long ago .
但 全部 这 发生 长的 前 .

但这一切都发生在很久以前了。

['aɪsə] ['haɪnə] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə]
Isa Heine had been only seventeen when her cousin had first come to
伊萨 海涅 有 到过 仅有的 十七 什么时候 她 表哥 有 第一的 来 到
['mjuːnɪk] ,
Munich ,
慕尼黑 ,

伊莎·海涅十七岁时，她的表兄第一次来到慕尼黑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ]
and had made acquaintance with him rather as a child than as a
和 有 制成 熟人 和 他 相当 作为 一个 孩子 比 作为 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她与他相识时，与其说是作为女人，不如说是作为孩子。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['raipən] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli]
And when , as she ripened into womanhood , this young man came more closely
和 什么时候 , 作为 她 成熟的 进入 女性 , 这 年轻的 男人 来了 更多的 密切
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

当她渐渐长大成人，成为亭亭玉立的少女时，这个年轻人与她们的关系也越来越亲密。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['paʊəfəli]
it did not strike her that the change would affect her more powerfully
它 做过 不是 罢工 她 那 这 改变 会 影响 她 更多的 强大的
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
than it would the others .
比 它 会 这 其他的 .

她没有意识到，这一变化对她的影响会比对其他人的影响更大。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [hæd; həd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['hɜːbət] [æt; ət][ðə; ði]
Her uncle and father , she knew , had approved of Herbert at the
她 叔叔 和 父亲 , 她 知道 , 有 得到正式认可的 的 赫伯特 在 这
[bæŋk] ;
bank ;
银行 ;

她知道，她的叔叔和父亲都认可赫伯特在银行的工作；

[ænd; ənd] ['hɜːbət] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['stedi] ;
and Herbert had shown that he could be steady ;
和 赫伯特 有 所示 那 他 可以 是 稳定的 ;

赫伯特已经证明他能够保持稳定；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðeə(r)]['fæməli] , ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænjuəl] ['sʌbsədi] ,
therefore he was to be taken into their family , paying his annual subsidy ,
所以 他 曾是 到 是 已采取 进入 他们的 家庭 , 付费 他的 年度的 补贴 ,

因此，他将被接纳为他们的家庭成员，并缴纳年度补贴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [wɪð] ['strendʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
instead of being left with strangers at the boarding - house .
反而 的 存在 左边 和 陌生人 在 这 登机 - 房子 .

而不是被留在寄宿公寓里和陌生人一起生活。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
All this was very simple to her .
全部 这 曾是 非常 简单的 到 她 .

对她来说，这一切都很简单。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ; [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]
She assisted in mending his linen , as she did her father's ; she visited his
她 协助 在 修补 他的 亚麻布 , 作为 她 做过 她 父亲的 ; 她 到访 他的
[ruːm] ['deɪli] ,
room daily ,
房间 日常的 ,

她帮他缝补床单，就像她帮她父亲缝补床单一样；她每天都去他的房间看望他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
as she visited all the others ;
作为 她 到访 全部 这 其他的 ;

她拜访了所有其他人；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laikiŋ][ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l]
she took notice of his likings and dislikings as touching their table
她 采取 注意 的 他的 喜好 和 厌恶 作为 接触 他们的 桌子
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

她注意到他的喜好和厌恶体现在餐桌布置上。

— [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ; [ænd; ənd]
— but by no means such notice as she did of her father's ; and
— 但 经过 不 方法 这样的 注意 作为 她 做过 的 她 父亲的 ; 和
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flʌtə(r)] ,
without any flutter ,
没有 任何 扑 ,

——但远不及她父亲去世时受到的关注；而且她没有丝毫慌乱，

['ɪnwədli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['aʊtwədli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

inwardly in her imagination or outwardly as regarded the world , she made him one of the family .

内心 在 她 想像力 或者 向外 作为 认为 这 世界 , 她 制成 他 一 的 这 家庭 .

无论是在她内心的想象中，还是在世人眼中，她都把他当成了家人。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , — [neɪ] , [səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

So things went on for a year , — nay , so things went on for two years with her ,

所以 事物 去 在 为了 一个 年 , — 不 , 所以 事物 去 在 为了 二 年 和 她 ,

于是，事情就这样持续了一年——不，应该说，和她在一起的这段时间持续了两年。

['ɑːftə(r)] ['hɜːbət] ['ɒnzloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊdvɪg] ['strɑːsə] .

after Herbert Onslow had come to the Ludwigs Strasse .

后 赫伯特 昂斯洛 有 来 到 这 路德维希 街道 .

在赫伯特·昂斯洛来到路德维希大街之后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [lait] [baɪ] ['hɜːbət] [hɪm'self] .

But the matter had been regarded in a very different light by Herbert himself .

但 这 事情 有 到过 认为 在 一个 非常 不同的 光 经过 赫伯特 他自己 .

但赫伯特本人对此事的看法却截然不同。

[wen] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

When the proposition had been made to him ,

什么时候 这 主张 有 到过 制成 到 他 ,

当有人向他提出这个建议时，

[hɪz; ɪz][fɜːst][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [səʊ][kləʊz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] ,

his first idea had been that so close a connection with ,

他的 第一的 主意 有 到过 那 所以 关闭 一个 联系 和 ,

他最初的想法是，与……如此紧密的联系

[ə; eɪ][gɜːl][səʊ]['veri] ['prɪti] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

a girl so very pretty would be delightful .

一个 女孩 所以 非常 漂亮的 会 是 愉快 .

这么漂亮的女孩子真是太好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][əd'hiːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['mædəm] ['haɪnə] ,

He had blushed as he had given in his adhesion ; but Madame Heine ,

他 有 脸红了 作为 他 有 给定 在 他的 粘附 ; 但 夫人 海涅 ,

他脸红了，因为他已经答应了；但是海涅夫人，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌʃ] , [hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [kɔːz] .

when she saw the blush , had attributed it to anything but the true cause .

什么时候 她 锯 这 脸红 , 有 归因于 它 到 任何事物 但 这 真的 原因 .

当她看到对方脸红时，她想尽了各种理由，唯独没有想到真正的原因。

[wen] ['aɪsə][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]
When Isa had asked him as to his wants and wishes , he had
什么时候 伊萨 有 问 他 作为 到 他的 想要 和 愿望 , 他 有
[blʌʃt] [ə'gen] ,
blushed again ,
脸红了 再次 ,

当伊莎问他有什么愿望时，他又一次脸红了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
but she had been as ignorant as her mother .
但 她 有 到过 作为 无知 作为 她 母亲 .

但她和她母亲一样无知。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The father had merely stipulated that , as the young Englishman paid for
这 父亲 有 仅仅 规定的 那 , 作为 这 年轻的 英国人 有薪酬的 为了
[hɪz; ɪz] [bɔːd] ,
his board ,
他的 木板 ,

父亲只是规定，只要这位年轻的英国人支付他的食宿费用，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
he should have the full value of his money ,
他 应该 有 这 满的 价值 的 他的 钱 ,

他应该得到他钱的全部价值。

[səʊ] [ðæt] ['aɪsə][ænd; ənd]['ægnəs] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['prɪti] [frʌnt] [ruːm] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]
so that Isa and Agnes gave up their pretty front room , going into one that was
所以 那 伊萨 和 艾格尼丝 给予 向上 他们的 漂亮的 正面 房间 , 去 进入 一 那 曾是
[ɪn'fɪəriə(r)] ,
inferior ,
下 ,

于是，伊莎和艾格尼丝放弃了她们漂亮的前厅，搬进了一间条件差一些的房间。

[ænd; ənd]['hɑːtoʊ][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːpəz] [əʊn]
and Hatto was put to sleep in the little closet that had been papa's own
和 哈托 曾是 放 到 睡觉 在 这 小的 壁橱 那 有 到过 爸爸的 自己的
[pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpəti] .
peculiar property .
奇特 财产 .

于是，哈托被安置在爸爸自己特有的小壁橱里睡觉。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni]
But nobody complained of this , for it was understood that the money
但 无人 抱怨 的 这 , 为了 它 曾是 理解 那 这 钱
[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
was of service .
曾是 的 服务 .

但没有人对此抱怨，因为大家都明白这笔钱是用来提供服务的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] ['hɜːbət] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃl] ['hæpənd] .
For the first year Herbert found that nothing especial happened .
为了 这 第一的 年 赫伯特 成立 那 没有什么 特别的 发生 .

赫伯特发现，第一年并没有发生什么特别的事情。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['aɪsə] , [ænd; ənd] [rəʊt] [sʌm; səm]['pəʊətri]
He always fancied that he was in love with Isa , and wrote some poetry
他 总是 幻想 那 他 曾是 在 爱 和 伊萨 , 和 写道 一些 诗
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

他一直觉得自己爱上了伊莎，还为她写过一些诗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊətri][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['aɪsə][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the poetry was in English , and Isa could not read it ,
但 这 诗 曾是 在 英语 ， 和 伊萨 可以 不是 读 它 ，

但诗歌是用英文写的，伊莎看不懂。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
even had he dared to show it to her .
甚至 有 他 敢于 到 展示 它 到 她 .

他甚至敢不敢把它给她看。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][hiː; hi] [went] [həʊm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
During the second year he went home to England for three months ,
期间 这 第二 年 他 去 家 到 英格兰 为了 三 几个月 ，

第二年他回英国待了三个月，

[ænd; ənd][baɪ] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , ['riːəli] [brɔːt] [hɪm'self]
and by confessing a passion to one of his sisters , really brought himself
和 经过 坦白 一个 热情 到 一 的 他的 姐妹 ， 真的 带来 他自己
[tuː; tə] [fiːl] [wʌn] .
to feel one .
到 感觉 一 .

他向自己的一个妹妹坦白了自己的爱慕之情，结果自己也真的体会到了这种感觉。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mjuːnɪk] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] ['aɪsə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He returned to Munich resolved to tell Isa that the possibility of his
他 返回 到 慕尼黑 已解决 到 告诉 伊萨 那 这 可能性 的 他的
[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
remaining there depended upon her acceptance of his heart ;
其余的 那里 取决于 之上 她 验收 的 他的 心 ；

他回到慕尼黑，决心告诉伊莎，他能否留在那里取决于她是否接受他的真心；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [fɔːs]
but for months he did not find himself able to put his resolution in force
但 为了 几个月 他 做过 不是 寻找 他自己 有能力的 到 放 他的 解决 在 力量
.
.
.

但几个月来，他始终无法将自己的决心付诸实施。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'deɪt] , [səʊ] ['wʊmənli] , [səʊ] [ə'tentɪv] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['kʌzənlɪ] ['frendʃɪp] ,
She was so sedate , so womanly , so attentive as regarded cousinly friendship ,
她 曾是 所以 稳重 ， 所以 女性 ， 所以 细心 作为 认为 表亲 友谊 ，

她举止端庄，富有女人味，对表亲情谊也十分体贴。

[ænd; ənd][səʊ][kəʊld][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk]
and so cold as regarded everything else , that he did not know how to speak
和 所以 寒冷的 作为 认为 一切 别的 ， 那 他 做过 不是 知道 如何 到 说话
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

他对其他一切都如此冷漠，以至于他不知道该如何与她交谈。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ,
With an English girl whom he had met three times at a ball ,
和 一个 英语 女孩 谁 他 有 遇见 三 时代 在 一个 球 ，

他和一个在舞会上见过三次的英国女孩，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres] .
he might have been much more able to make progress .
他 可能 有 到过 很多 更多的 有能力的 到 制作 进步 .

他本可以取得更大的进步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] ['aɪsə] ['friːkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)]['aɪsə]
He was alone with Isa frequently , for neither father , mother , nor Isa
他 曾是 独自的 和 伊萨 频繁地 ， 为了 两者都不 父亲 ， 母亲 ， 也不 伊萨
[hɜː'self] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [kə'mjuːniən] ;
herself objected to such communion ;
她自己 反对 到 这样的 圣餐 ；

他经常单独和伊萨在一起，因为父亲、母亲和伊萨本人都不反对这种亲密接触；

[bʌt; bət] [jet] [θɪŋz] [səʊ] [went] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]
but yet things so went between them that he could not take her by the
但 然而 事物 所以 去 之间 他们 那 他 可以 不是 拿 她 经过 这
[hænd][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
hand and tell her that he loved her .
手 和 告诉 她 那 他 喜爱 她 .

然而，他们之间的关系却如此糟糕，以至于他无法牵起她的手，告诉她他爱她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['mjuːnɪk] ,
And thus the third year of his life in Munich ,
和 因此 这 第三 年 的 他的 生活 在 慕尼黑 ，

于是，他在慕尼黑度过了人生的第三年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['lʊdvɪg] ['strɑːsə] , [went] [baɪ][hɪm] .
and the second of his residence in the Ludwigs Strasse , went by him .
和 这 第二 的 他的 住宅 在 这 路德维希 街道 ， 去 经过 他 .

他在路德维希大街的第二个住所也与他擦肩而过。

[səʊ][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['aɪsə][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['twenti] .
So the years went by , and Isa was now past twenty .
所以 这 年 去 经过 ， 和 伊萨 曾是 现在 过去的 二十 .

岁月流逝，伊萨已经二十多岁了。

[tuː; tə] ['hɜːbət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]
To Herbert , in his reveries , it seemed as though life , and the joys of
到 赫伯特 ， 在 他的 遐想 ， 它 似乎 作为 尽管 生活 ， 和 这 喜悦 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

在赫伯特的遐想中，生活以及生活的乐趣，似乎......

[wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
were slipping away from him .
是 滑倒 离开 从 他 .

他正渐渐失去这一切。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪnɪz] .
But no such feeling disturbed any of the Heines .
但 不 这样的 感觉 不安 任何 的 这 海因斯 .

但海涅斯一家并没有被这种感觉所困扰。

[laɪf] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ;
Life of course , was slipping away ;
生活 的 课程 ， 曾是 滑倒 离开 ；

生命，当然，正在悄然流逝；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv][mæn] [ðæt] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][slɪp] [ə'weɪ] ?
but then is it not the destiny of man that life should slip away ?
但 然后 是 它 不是 这 命运 的 男人 那 生活 应该 滑 离开 ？

但难道人生不就是注定要白白流逝吗？

[ðeə(r)] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
Their wants were all satisfied , and for them , that , together with their
他们的 想要 是 全部 使满意 , 和 为了 他们 , 那 , 一起 和 他们的
[kləʊz] ['fæməli] [ə'fekʃn] ,
close family affection ,
关闭 家庭 感情 ,

他们的愿望都得到了满足，对他们来说，这再加上亲密的家庭感情，

[wɒz; wəz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] .
was happiness enough .
曾是 幸福 足够的 .

幸福就足够了。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['hɜːbət] [səʊ] [spəʊk] , [ɔː(r)] [səʊ] [lʊkt] ,
At last , however , Herbert so spoke , or so looked ,
在 最后的 , 然而 , 赫伯特 所以 辐 , 或者 所以 看起来 ,

然而，最终赫伯特还是这么说了，或者说，他看起来是这么说的。

[ðæt] [bəuθ] ['aɪsə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
that both Isa and her mother saw that his heart was touched .
那 两个都 伊萨 和 她 母亲 锯 那 他的 心 曾是 感动 .

伊莎和她的母亲都看出他被感动了。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
He still declared to himself that he had made no sign , and that he
他 仍然 声明 到 他自己 那 他 有 制成 不 符号 , 和 那 他
[wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊf] ,
was an oaf ,
曾是 一个 笨蛋 ,

他仍然暗自宣称自己没有做出任何手势，而且自己是个笨蛋。

[æn; ən] [æs] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] .
an ass , a coward , in that he had not done so .
一个 屁股 , 一个 懦夫 , 在 那 他 有 不是 完毕 所以 .

他是个蠢货，是个懦夫，因为他没有这样做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [hæd; həd] [biːn] [riːd] .
But he had made some sign , and the sign had been read .
但 他 有 制成 一些 符号 , 和 这 符号 有 到过 读 .

但他已经做了某种暗示，而且这个暗示已经被人识破了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['siːkrət] , — [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'twiːn]
There was no secret , — no necessity for a secret on the subject between
那里 曾是 不 秘密 , — 不 必要性 为了 一个 秘密 在 这 主题 之间
[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
the mother and daughter ,
这 母亲 和 女儿 ,

母女之间并没有什么秘密——在这个问题上没有必要保密。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
but yet it was not spoken of all at once .
但 然而 它 曾是 不是 说 的 全部 在 一次 .

但这件事并没有一下子全部说出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hɜːrbərts] [neɪm]
There was some little increase of caution between them as Herbert's name
那里 曾是 一些 小的 增加 的 警告 之间 他们 作为 赫伯特的 姓名
[wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
was mentioned ,
曾是 提及 ,

当赫伯特的名字被提及时，他们之间的戒备心略微增强了一些。

[səʊ] [ðæt] ['grædʒuəli] [iːtʃ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔːt] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
so that gradually each knew what the other thought ; but for weeks , that was all .
所以 那 逐步地 每个 知道 什么 这 其他 想法 ; 但 为了 周 , 那 曾是 全部 .

因此，双方逐渐了解了对方的想法；但几个星期以来，仅此而已。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mʌðə(r)] [spəʊk] [aʊt] .
Then at last the mother spoke out .
然后 在 最后的 这 母亲 辐 出去 .

最后，母亲终于开口说话了。

" ['aɪsə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['hɜːbət] ['ɒnzloʊ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Isa , " she said , " I think that Herbert Onslow is becoming attached to you . "
" 伊萨 , " 她 说 , " 我 思考 那 赫伯特 昂斯洛 是 成为 随附的 到 你 . "

"伊莎,"她说，"我觉得赫伯特·昂斯洛好像对你有点上心了。"

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] . "
" He has never said so , mamma . "
" 他 有 绝不 说 所以 , 妈妈 . "

"他从来没说过这样的话，妈妈。"

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] .
" No ; I am sure he has not .
" 不 ; 我 是 当然 他 有 不是 .

"不，我确信他没有。"

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
Had he done so , you would have told me .
有 他 完毕 所以 , 你 会 有 讲述 我 .

如果他那样做了，你肯定会告诉我的。

[ˌnevəðə'les] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] ? "
Nevertheless , is it not true ? "
尽管如此 , 是 它 不是 真的 ? "

然而，难道不是这样吗？

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
" Well , mamma , I cannot say .
" 出色地 , 妈妈 , 我 不能 说 .

"嗯，妈妈，我不能说。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
It may be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['niːdləs] .
Such an idea has occurred to me , but I have abandoned it as needless .
这样的 一个 主意 有 发生 到 我 , 但 我 有 弃 它 作为 不必要 .

我也曾有过这样的想法，但我认为没有必要，所以放弃了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
If he has anything to say he will say it . "
如果 他 有 任何事物 到 说 他 将要 说 它 . "

如果他有什么话要说，他自然会说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][hɪm] ? ”
“ And if he were to speak , how should you answer him ? ”
“ 和 如果 他 是 到 说话 , 如何 应该 你 回答 他 ? ”

“如果他开口说话，你该如何回答他？”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ I should take time to think .
“ 我 应该 拿 时间 到 思考 .

我应该花点时间思考一下。

[ai][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt]
I do not at all know what means he has for a separate establishment
我 做 不是 在 全部 知道 什么 方法 他 有 为了 一个 分离 建立
.
.
.

我完全不知道他有什么办法建立一个独立的机构。

” [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]['aɪsə] ,
” Then the subject was dropped between them for that time , and Isa ,
” 然后 这 主题 曾是 掉落 之间 他们 为了 那 时间 , 和 伊萨 ,

“然后，他们之间就暂时搁置了这个话题，伊萨……”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd]
in her communications with her cousin , was somewhat more reserved
在 她 通讯 和 她 表哥 , 曾是 有些 更多的 预订的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .
than she had been .
比 她 有 到过 .

在与表妹的交流中，她比以前更加矜持了一些。

“ ['aɪsə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['hɜːbət] ?
“ Isa , are you in love with Herbert ?
“ 伊萨 , 是 你 在 爱 和 赫伯特 ?

“伊莎，你爱上赫伯特了吗？”

” ['ægnəs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [wʌn] [naɪt] .
” Agnes asked her , as they were together in their room one night .
” 艾格尼丝 问 她 , 作为 他们 是 一起 在 他们的 房间 一 夜晚 .

“一天晚上，当她们在房间里时，艾格尼丝问她。”

“ [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ? [nəʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ In love with him ? No ; why should I be in love with him ? ”
“ 在 爱 和 他 ? 不 ; 为什么 应该 我 是 在 爱 和 他 ? ”

“爱上他了？不，我为什么要爱上他？”

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ægnəs] .
“ I think he is in love with you , ” said Agnes .
“ 我 思考 他 是 在 爱 和 你 , ” 说 艾格尼丝 .

“我觉得他爱上了你,”艾格尼丝说。

“ [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [sed] ['aɪsə] , ['lɑːfɪŋ] .
“ That is quite another thing , ” said Isa , laughing .
“ 那 是 相当 其他 事物 , ” 说 伊萨 , 笑 .

“那完全是另一回事,”伊萨笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
“ But if so , he has not taken me into his confidence .
“ 但 如果 所以 , 他 有 不是 已采取 我 进入 他的 信心 .

“但如果真是这样，他并没有信任我。”

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ] . ”
Perhaps he has you . ”
也许 他 有 你 . ”

或许他已经盯上你了。

“ [əʊ] [nəʊ] . [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] .
“ Oh no . He would not do that , I think .
“ 哦 不 . 他 会 不是 做 那 , 我 思考 .

“哦，不。我想他不会那样做的。”

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] .
Not but what we are great friends , and I love him dearly .
不是 但 什么 我们 是 伟大的 朋友们 , 和 我 爱 他 亲爱的 .

不，但我们是很好的朋友，我非常爱他。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'trəʊðd] ? ”
Would it not be nice for you and him to be betrothed ? ”
会 它 不是 是 好的 为了 你 和 他 到 是 未婚妻 ? ”

你和他订婚岂不是很好吗?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['meni] [θɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ That depends on many things , my dear . ”
“ 那 取决于 在 许多 事物 , 我的 亲爱的 . ”

“亲爱的，这取决于很多因素。”

“ [əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] .
“ Oh yes , I know .
“ 哦 是的 , 我 知道 .

“哦，是的，我知道。”

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
Perhaps he has not got money enough .
也许 他 有 不是 得到 钱 足够的 .

或许他钱不够多。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] ,
But you could live here , you know , and he has got some money ,
但 你 可以 居住 这里 , 你 知道 , 和 他 有 得到 一些 钱 ,

但你可以住在这里，你知道，而且他也有点钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [raɪdz] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
because he so often rides on horseback .
因为 他 所以 经常 骑行 在 马背 .

因为他经常骑马。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
” And then the matter was dropped between the two sisters .
” 和 然后 这 事情 曾是 掉落 之间 这 二 姐妹 .

“然后，两姐妹之间的这件事就此作罢。”

['hɜːbət] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lesnz] [hæd; həd]
Herbert had given English lessons to the two girls , but the lessons had
赫伯特 有 给定 英语 课程 到 这 二 女孩们 , 但 这 课程 有

[biːn] [faʊnd] ['tiːdiəs] ,
been found tedious ,
到过 成立 乏味 ,

赫伯特曾给这两个女孩上过英语课，但她们觉得课程很枯燥。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dwindl] [ə'weɪ] .
and had dwindled away .
和 有 减少 离开 .

并逐渐消失。

['aɪsə] , [ˌnevəðə'les] , [hæd; həd] [kept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['eksəsaɪzɪz] , ['djuːli] [trænz'leɪtɪŋ] ['dʒɜːmən] ['ɪntuː]
Isa , nevertheless , had kept up her exercises , duly translating German into
伊萨 , 尽管如此 , 有 保留 向上 她 练习 , 正式地 翻译 德语 进入
['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] ;
English , and English into German ;
英语 , 和 英语 进入 德语 ;

然而，伊莎仍然坚持练习，认真地将德语翻译成英语，再将英语翻译成德语；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .
and occasionally she had shown them to her cousin .
和 偶尔 她 有 所示 他们 到 她 表哥 .

她偶尔会把这些照片拿给她的表妹看。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [geɪv] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,
Now , however , she altogether gave over such showing of them , but ,
现在 , 然而 , 她 共 给予 超过 这样的 显示 的 他们 , 但 ,
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

然而，现在她完全放弃了这种炫耀行为，但是，尽管如此，

[wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪð] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
worked at the task with more energy than before .
工作 在 这 任务 和 更多的 活力 比 前 .

他比以前更有精力地投入到工作中。

" ['aɪsə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] ,
" Isa , " he said to her one day ,
" 伊萨 , " 他 说 到 她 一 天 ,

"伊莎,"有一天他对她说，

— ['hævɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , " ['aɪsə] ,
— having with some difficulty found her alone in the parlour , " Isa ,
— 拥有 和 一些 困难 成立 她 独自的 在 这 客厅 , " 伊萨 ,

费了好大劲才在客厅里找到独自一人的伊莎，说道："伊莎，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ? "
why should not we go on with our English ? "
为什么 应该 不是 我们 去 在 和 我们的 英语 ? "

我们为什么不能继续学习英语呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , — [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [miːn] . "
" Because it is troublesome , — to you I mean . "
" 因为 它 是 麻烦的 , — 到 你 我 意思是 . "

"因为这很麻烦——我是说，对你来说很麻烦。"

" ['trʌb(ə)lsəm] .
" Troublesome .
" 麻烦的 .

"麻烦。"

[wel] ; [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .
Well ; yes ; it is troublesome .
出色地 ; 是的 ; 它 是 麻烦的 .

嗯，是的，这很麻烦。

['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
Nothing good is to be had without trouble .
没有什么 好的 是 到 是 有 没有 麻烦 .

没有不经历磨难就没有好事。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] . ”
But I should like it if you would not mind . ”
但 我 应该 喜欢 它 如果 你 会 不是 头脑 . ”
如果你不介意的话，我很乐意。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [sɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] ; — [bɪˈsaɪdz] ,
“ You know how sick you were of it before ; — besides ,
“ 你 知道 如何 生病的 你 是 的 它 前 ; — 除了 ,
“你知道你以前有多厌倦它；——此外，

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I shall never be able to speak it . ”
我 将 绝不 是 有能力的 到 说话 它 . ”
我永远也无法说出这句话。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][get] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈaɪsə] . ”
“ I shall not get sick of it now , Isa . ”
“ 我 将 不是 得到 生病的 的 它 现在 , 伊萨 . ”
“我现在不会厌倦的，伊萨。”

“ [əʊ] [jes] [juː; jʊ] [wʊd] ; — [ɪn] [tuː] [deɪz] . ”
“ Oh yes you would ; — in two days . ”
“ 哦 是的 你 会 ; — 在 二 天 . ”
“哦，是的，两天之内就会。”

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ And I want you to speak it .
“ 和 我 想 你 到 说话 它 .
“我希望你把它说出来。”

[ai][dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈspeʃəli] . ”
I desire it especially . ”
我 欲望 它 尤其 . ”
我特别想要它。

“ [waɪ] [ɪˈspeʃəli] ? ” [ɑːskt] [ˈaɪsə] .
“ Why especially ? ” asked Isa .
“ 为什么 尤其 ? ” 问 伊萨 .
“为什么偏偏是这个原因呢？”伊萨问道。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv] [dɪˈmiːnə(r)] ,
And even she , with all her tranquillity of demeanour ,
和 甚至 她 , 和 全部 她 宁静 的 风度 ,
即使是她，尽管举止平静安详，

[kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [prɪˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)n][təʊn][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]
could hardly preserve her even tone and quiet look , as she asked the
可以 几乎 保存 她 甚至 语气 和 安静的 看 , 作为 她 问 这
[ˈnesəsəri] [ˈkwestʃən] .
necessary question .
必要的 问题 .
她几乎无法保持平静的语气和神情，问出了那个必要的问题。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [sed] [ˈhɜːbət] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
“ I will tell you why , ” said Herbert ; and as he spoke ,
“ 我 将要 告诉 你 为什么 , ” 说 赫伯特 ; 和 作为 他 辐 ,
“我会告诉你为什么，”赫伯特说；他一边说，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
he got up from his seat , and took a step or two over towards her ,
他 得到 向上 从 他的 座位 , 和 采取 一个 步 或者 二 超过 向 她 ,

他从座位上站起来，朝她走了一两步。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
where she was sitting near the window .
在哪里 她 曾是 坐着 靠近 这 窗户 .

她当时坐在窗边。

['aɪsə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
Isa , as she saw him , still continued her work ,
伊萨 , 作为 她 锯 他 , 仍然 持续 她 工作 ,

伊莎看着他，仍然继续工作着。

[ænd; ənd] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪtʃis] [ɔːl] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .
and strove hard to give to the stitches all that attention which they required .
和 努力 难的 到 给 到 这 针脚 全部 那 注意力 哪个 他们 必需的 .

并尽心尽力地给予缝合处应有的关注。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
“ I will tell you why I would wish you to talk my language .
“ 我 将要 告诉 你 为什么 我 会 希望 你 到 讲话 我的 语言 .

“我会告诉你为什么我希望你能说我的语言。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['aɪsə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] , — [ɪf] [ðæt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .
Because I love you , Isa , and would have you for my wife , — if that be possible .
因为 我 爱 你 , 伊萨 , 和 会 有 你 为了 我的 妻子 , — 如果 那 是 可能的 .

因为我爱你，伊萨，如果可能的话，我想娶你为妻。

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪtʃis] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
” She still continued her work , and the stitches , if not quite as perfect as usual ,
” 她 仍然 持续 她 工作 , 和 这 针脚 , 如果 不是 相当 作为 完美的 作为 通常 ,

“她仍然继续工作，针脚虽然不如往常那样完美，

[sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
sufficed for their purpose .
足够了 为了 他们的 目的 .

足以达到他们的目的。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That is why I wish it .
“ 那 是 为什么 我 希望 它 .

这就是我希望它的原因。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? ”
Now will you consent to learn from me again ? ”
现在 将要 你 同意 到 学习 从 我 再次 ? ”

现在你愿意再次向我学习吗?

“ [ɪf] [ai] [dɪd] , ['hɜːbət] , [ðæt] [kən'sent] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ə'nʌðə(r)] . ”
“ If I did , Herbert , that consent would include another . ”
“ 如果 我 做过 , 赫伯特 , 那 同意 会 包括 其他 . ”

“如果我这么做，赫伯特，那份同意就包含了另一份同意。”

" [jes] ; ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Yes ; certainly it would .
" 是的 ; 当然 它 会 .

"是的，当然会。"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ɪn'tend] .
That is what I intend .
那 是 什么 我 打算 .

这就是我的本意。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? "
And now will you learn from me again ? "
和 现在 将要 你 学习 从 我 再次 ? "

现在你还要再跟我学吗?

" [ðæt] [ɪz] , — [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɑːsk] , [wɪl] [ai] ['mæri] [juː; jʊ] ? "
" That is , — you mean to ask , will I marry you ? "
" 那 是 , — 你 意思是 到 问 , 将要 我 结婚 你 ? "

"也就是说，——你的意思是问我愿不愿意嫁给你? "

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" Will you love me ?
" 将要 你 爱 我 ?

你愿意爱我吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Can you learn to love me ?
能 你 学习 到 爱 我 ?

你能学会爱我吗?

[əʊ] , ['aɪsə] , [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] [lɒŋ] !
Oh , Isa , I have thought of this so long !
哦 , 伊萨 , 我 有 想法 的 这 所以 长的 !

哦，伊莎，我早就想过这件事了!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːmd] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] .
But you have seemed so cold that I have not dared to speak .
但 你 有 似乎 所以 寒冷的 那 我 有 不是 敢于 到 说话 .

但你看起来如此冷漠，以至于我不敢开口说话。

['aɪsə] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Isa , can you love me ?
伊萨 , 能 你 爱 我 ?

伊莎，你能爱我吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [hɪm'self] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" And he sat himself close beside her .
" 和 他 卫星 他自己 关闭 旁 她 .

于是他挨着她坐了下来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] ['lʌvə(r)] ,
Now that the ice was broken , he was quite prepared to become an ardent lover ,
现在 那 这 冰 曾是 破碎的 , 他 曾是 相当 准备 到 变得 一个 热心 情人 ,

既然隔阂已经消除，他完全准备好成为一个热情的爱人。

— [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːdə(r)] .
— if she would allow of such ardour .
— 如果 她 会 允许 的 这样的 热情 .

——如果她能允许这种热情的话。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi][rəʊz] .
But as he sat down she rose .
但 作为 他 卫星 向下 她 玫瑰 .

但他刚坐下，她就站了起来。

“ [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I cannot answer such a question on the sudden , ” she said .
“ 我 不能 回答 这样的 一个 问题 在 这 突然 , ” 她 说 .

“我无法在这种时候回答这个问题,”她说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['hɜːbət] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;
“ Give me till to - morrow , Herbert , and then I will make you a reply ;
“ 给 我 直到 到 - 明天 , 赫伯特 , 和 然后 我 将要 制作 你 一个 回复 ;

“赫伯特，请给我到明天的时间，我再给你答复;

” [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
” whereupon she left him , and he stood alone in the room ,
” 于是 她 左边 他 , 和 他 站立 独自的 在 这 房间 ,

于是她离开了，他独自一人站在房间里。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
having done the deed on which he had been meditating for the last two years .
拥有 完毕 这 契据 在 哪个 他 有 到过 冥想 为了 这 最后的 二 年 .

他终于做了他两年来一直在思考的事情。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
About half an hour afterwards he met her on the stairs as he was going to his chamber .
关于 一半 一个 小时 然后 他 遇见 她 在 这 楼梯 作为 他 曾是 去 到 他的 房间 .

大约半小时后，当他回房间时，在楼梯上遇到了她。

“ [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ May I speak to your father about this , ” he said ,
“ 可能 我 说话 到 你的 父亲 关于 这 , ” 他 说 ,

“我可以和你父亲谈谈这件事吗? ”他说道。

['hɑːdli] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
hardly stopping her as he asked the question .
几乎 停止 她 作为 他 问 这 问题 .

他问问题的时候，她几乎没有停下来。

“ [əʊ] [jes] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
“ Oh yes ; surely , ” she answered ; and then again they parted .
“ 哦 是的 ; 一定 , ” 她 回答 ; 和 然后 再次 他们 分手了 .

“哦，是的，当然,”她回答道；然后他们再次分开了。

[tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [lɑːst] - [ə'kɔːd] [pə'mɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] [pə'zest] .
To him this last - accorded permission sounded as though it carried with it more weight than it in truth possessed .
到 他 这 最后的 - 同意 允许 听起来 作为 尽管 它 携带 和 它 更多的 重量 比 它 在 真相 拥有 .

在他看来，最后授予的这项许可似乎比它实际拥有的分量要重得多。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ['fɑːðə(r)][ɪz]['teɪkən][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
In his own country a reference to the lady's father is taken as indicating a
在 他的 自己的 国家 一个 参考 到 这 女士的 父亲 是 已采取 作为 表明 一个
[fʊl] [kən'sent] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [pɑːt] ,
full consent on the lady's part ,
满的 同意 在 这 女士的 部分 ,

在他的祖国，提及女方的父亲被视为表明女方完全同意这桩婚事。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [stɜːn] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [reɪz] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
should the stern paterfamilias raise no objection .
应该 这 船尾 一家之主 增加 不 异议 .

如果严厉的家长没有提出异议的话。

[bʌt; bət]['aɪsə][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] .
But Isa had no such meaning .
但 伊萨 有 不 这样的 意义 .

但伊萨并没有这样的含义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
She had told him that she could not give her answer till the morrow .
她 有 讲述 他 那 她 可以 不是 给 她 回答 直到 这 明天 .

她告诉他，她要到明天才能给出答复。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
If , however , he chose to consult her father on the subject , she had
如果 , 然而 , 他 选择 到 咨询 她 父亲 在 这 主题 , 她 有
[nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
no objection .
不 异议 .

但是，如果他选择就此事咨询她的父亲，她也没有异议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪn]['fæməli]
It would probably be necessary that she should discuss the whole matter in family
它 会 大概 是 必要的 那 她 应该 讨论 这 所有的 事情 在 家庭
['kɒŋkleɪv] ,
conclave ,
秘密会议 ,

她或许应该在家庭会议上讨论整件事。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
before she could bring herself to give any reply .
前 她 可以 带来 她自己 到 给 任何 回复 .

在她还没来得及做出任何回应之前。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
On that night , before he went to bed , he did speak to her father ;
在 那 夜晚 , 前 他 去 到 床 , 他 做过 说话 到 她 父亲 ;

那天晚上，在他上床睡觉之前，他确实和她的父亲谈过话；

[ænd; ənd]['aɪsə]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] , [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
and Isa also , before she went to rest , spoke to her mother .
和 伊萨 还 , 前 她 去 到 休息 , 辐 到 她 母亲 .

伊莎在休息之前也和她的母亲说了话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] ['prɪvəsi] [ɒn]
It was singular to him that there should appear to be so little privacy on
它 曾是 单数 到 他 那 那里 应该 出现 到 是 所以 小的 隐私 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
the subject ;
这 主题 ;

令他感到奇怪的是，在这个话题上似乎几乎没有任何隐私可言；

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] .
that there should be held to be so little necessity for a secret .
那 那里 应该 是 握住 到 是 所以 小的 必要性 为了 一个 秘密 .

竟然认为秘密没有必要存在。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'lɒtid] [tuː; tə][hɪm]
Had he made a suggestion that an extra room should be allotted to him
有 他 制成 一个 建议 那 一个 额外的 房间 应该 是 分配 到 他
[æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] ['ænəm] ,
at so much per annum ,
在 所以 很多 每 年 ,

如果他提出应该给他分配一个额外的房间，每年支付多少钱，

[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌst] [wɪð] ['sɪmplə] [iːz] .
the proposition could not have been discussed with simpler ease .
这 主张 可以 不是 有 到过 讨论 和 更简单 舒适 .

这项提议不可能用更简单易懂的方式进行讨论了。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [dɪ'beɪt] , [ðə; ði]['mætə(r)] [endid] [ðʌs] ,
At last , after a three days ' debate , the matter ended thus ,
在 最后的 , 后 一个 三 天 - 辩论 , 这 事情 结束 因此 ,

经过三天的辩论，最终此事这样结束了。

— [wɪð] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪst] .
— with by no means a sufficiency of romance for his taste .
— 和 经过 不 方法 一个 充足性 的 浪漫 为了 他的 品尝 .

——但就他的口味而言，这其中的浪漫元素远远不够。

['aɪsə][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [ɪf] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːniəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd]
Isa had agreed to become his betrothed if certain pecuniary conditions should
伊萨 有 同意 到 变得 他的 未婚妻 如果 肯定 金钱 状况 应该
[ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
or could be fulfilled .
或者 可以 是 已完成 .

伊萨同意，如果某些金钱条件能够得到满足，她就成为他的未婚妻。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [naʊ] [ðæt] ['hɜːrbərts] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['mɒdɪkəm]
It appeared now that Herbert's father had promised that some small modicum
它 出现 现在 那 赫伯特的 父亲 有 承诺 那 一些 小的 少量
[ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
of capital should be forthcoming after a term of years ,
的 首都 应该 是 即将推出 后 一个 学期 的 年 ,

现在看来，赫伯特的父亲曾承诺，几年后会提供一小笔资金。

[ænd; ənd] [ðæt] ['haɪnə] ['brʌðəz] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
and that Heine Brothers had agreed that the Englishman should have a
和 那 海涅 兄弟 有 同意 那 这 英国人 应该 有 一个
[prə'pɔːʃənət] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ðæt] ['prɒmɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] .
proportionate share in the bank when that promise should be brought to bear .
成比例的 分享 在 这 银行 什么时候 那 承诺 应该 是 带来 到 熊 .

海涅兄弟公司同意，当这一承诺兑现时，这位英国人应在银行中拥有相应的股份。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['hɜːbət] [wʊd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
Let it not be supposed that Herbert would thus become a millionaire .
让 它 不是 是 据称 那 赫伯特 会 因此 变得 一个 百万富翁 .

不要以为赫伯特会因此成为百万富翁。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] ,
If all went well ,
如果全部 去 出色地 ,

如果一切顺利的话，

[ðə; ði] [best] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə] [hɪm]
the best would be that some three hundred a year would accrue to him
这 最好的 会 是 那 一些 三 百 一个 年 会 累积 到 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,
from the bank ,
从 这 银行 ，

最好的结果是他每年能从银行获得大约三百的利息。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [rɪ'siːvd] .
instead of the quarter of that income which he at present received .
反而 的 这 四分之一 的 那 收入 哪个 他 在 展示 已收到 .

而不是他目前所获收入的四分之一。

[bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [æt; ət] ['mjuːnɪk] ,
But three hundred a year goes a long way at Munich ,
但 三 百 一个 年 去 一个 长的 方式 在 慕尼黑 ，

但每年三百美元在慕尼黑可是一笔不小的数目。

[ænd; ənd] ['aɪzəz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɜːrbərts] [waɪf] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]
and Isa's parents were willing that she should be Herbert's wife if such an
和 伊萨的 父母 是 愿意的 那 她 应该 是 赫伯特的 妻子 如果 这样的 一个
['ɪnkʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
income should be forthcoming .
收入 应该 是 即将推出 .

如果能获得这样的收入，伊莎的父母也愿意让她嫁给赫伯特。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [daʊt] .
But even of this there was much doubt .
但 甚至 的 这 那里 曾是 很多 怀疑 .

但即便如此，人们仍然有很多疑虑。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɜːrbərts] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
Application to Herbert's father could not be judiciously made for some
应用 到 赫伯特的 父亲 可以 不是 是 谨慎地 制成 为了 一些
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

几个月内，都无法妥善地向赫伯特的父亲提出申请。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [əʊld] ['hɑːtoʊ] ['haɪnɪz] [ə'griːmənt] ,
The earliest period at which , in accordance with old Hatto Heine's agreement ,
这 最早 时期 在 哪个 ， 在 根据 和 老的 哈托 海涅的 协议 ，

根据老哈托·海涅的协议，最早的时期是

[jʌŋ] ['ɒnzloʊ] [mait] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['dɪstənt] [baɪ] [fɔː(r)] [j'iəz] ;
young Onslow might be admitted to the bank , was still distant by four years ;
年轻的 昂斯洛 可能 是 承认 到 这 银行 ， 曾是 仍然 遥远 经过 四 年 ；

年轻的昂斯洛或许会被银行录取，但当时距离他还有四年的时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ]
and the present moment was thought to be inopportune for applying
和 这 展示 片刻 曾是 想法 到 是 不合时宜 为了 申请
[tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ækt] [ɒv; əv] [greɪs] .
to him for any act of grace .
到 他 为了 任何 行为 的 优雅 .

当时人们认为时机不宜向他祈求任何恩典。

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] , [sed] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ['haɪnə] , — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɪl] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,
Let them wait , said papa and mamma Heine , — at any rate till New Year's Day ,
让 他们 等待 , 说 爸爸 和 妈妈 海涅 , — 在 任何 速度 直到 新的 年 天 ,

"让他们等着吧,"海涅爸爸妈妈说,"至少等到元旦。"

[ðen] [ten] [mʌnθs] ['dɪstənt] .
then ten months distant .
然后 十 几个月 遥远 .

然后相距十个月。

['aɪsə] ['kwaɪətli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .
Isa quietly said that she would wait till New Year's Day .
伊萨 悄悄 说 那 她 会 等待 直到 新的 年 天 .

伊莎平静地说，她会等到元旦那天。

['hɜːbət] ['fretɪd] , [fjuːmd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] - ['triːtɪd] .
Herbert fretted , fumed , and declared that he was ill - treated .
赫伯特 有格纹的 , 怒气冲冲 , 和 声明 那 他 曾是 患病的 - 治疗 .

赫伯特焦躁不安，怒气冲冲，声称自己受到了不公平的对待。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] .
But in the end he also agreed to wait .
但 在 这 结尾 他 还 同意 到 等待 .

但最终他也同意等待。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?
What else could he do ?
什么 别的 可以 他 做 ?

他还能怎么办呢?

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['deɪli] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" But we shall see each other daily , and be close to each other ,
" 但 我们 将 看 每个 其他 日常的 , 和 是 关闭 到 每个 其他 ,

但我们将天天见面，彼此亲近，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['aɪsə] , ['lʊkɪŋ] ['tendəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" he said to Isa , looking tenderly into her eyes .
" 他 说 到 伊萨 , 寻找 温柔地 进入 她 眼睛 .

"他温柔地看着伊莎的眼睛说道。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['deɪli] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , " she replied , " we shall see each other daily — of course .
" 是的 , " 她 回复 , " 我们 将 看 每个 其他 日常的 — 的 课程 .

"是的,"她回答说，"我们当然会每天都见面。"

[bʌt; bət] , ['hɜːbət] —
But , Herbert —
但 , 赫伯特 —

但是，赫伯特——

" ['hɜːbət] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
" Herbert looked up at her and paused for her to go on .
" 赫伯特 看起来 向上 在 她 和 暂停 为了 她 到 去 在 .

赫伯特抬头看着她，停顿了一下，让她继续说下去。

" [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
" I have promised mamma that there shall be no change between us ,
" 我 有 承诺 妈妈 那 那里 将 是 不 改变 之间 我们 ,

"我向妈妈保证，我们之间不会有任何改变。"

— [ɪn]['aʊə(r)]['mænə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai] [miːn] .
— in our manner to each other , I mean .
— 在 我们的 方式 到 每个 其他 , 我 意思是 .

——我是指我们彼此之间的相处方式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪ'trəʊðd] [æz; əz] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)]
We are not betrothed as yet , you know , and perhaps we may never
我们 是 不是 未婚妻 作为 然而 , 你 知道 , 和 也许 我们 可能 绝不
[biː; bi][səʊ] . ”
be so . ”
是 所以 . ”

你知道，我们还没有订婚，也许永远也不会订婚。

“ ['aɪsə] ! ”
“ Isa ! ”
“ 伊萨 ! ”

“伊萨！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ It may not be possible , you know .
“ 它 可能 不是 是 可能的 , 你 知道 .

“你知道，这或许是不可能的。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
And therefore we will go on as before .
和 所以 我们 将要 去 在 作为 前 .

因此，我们将照常进行。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] .
Of course we shall see each other , and of course we shall be friends .
的 课程 我们 将 看 每个 其他 , 和 的 课程 我们 将 是 朋友们 .

我们当然会见面，也当然会成为朋友。

” ['hɜːbət] ['ɒnzloʊ] [ə'gen] ['fretɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [fjuːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz]
” Herbert Onslow again fretted and again fumed , but he did not have his
” 赫伯特 昂斯洛 再次 有格纹的 和 再次 怒气冲冲 , 但 他 做过 不是 有 他的
[wei] .
way .
方式 .

赫伯特·昂斯洛再次焦躁不安，再次怒不可遏，但他还是没能如愿。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvərz] [laɪf] ,
He had looked forward to the ecstasies of a lover's life ,
他 有 看起来 向前 到 这 狂喜 的 一个 恋人的 生活 ,

他曾憧憬着爱情生活的极致欢愉，

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ekstəsi] [wɜː(r); wə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][hɪm] .
but very few of those ecstasies were awarded to him .
但 非常 很少 的 那些 狂喜 是 获奖 到 他 .

但他却很少享受到这些极乐的滋味。

[hiː; hi] ['reəli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['aɪsə] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][duː; də][səʊ] , [hɜː(r); hə(r)]
He rarely found himself alone with Isa , and when he did do so , her
他 很少 成立 他自己 独自的 和 伊萨 , 和 什么时候 他 做过 做 所以 , 她
['kəʊldnəs] [ˌauvə'rɔː] [hɪm] .
coldness overawed him .
寒冷 敬畏 他 .

他很少有机会和伊莎单独相处，即使有机会，她冷漠的态度也让他感到畏惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][duː; də][səʊ] ,
He could dare to scold her and sometimes did do so ,
他 可以 敢 到 骂 她 和 有时 做过 做 所以 ,

他敢于责骂她，而且有时也确实这么做了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['lɪbəti] .
but he could not dare to take the slightest liberty .
但 他 可以 不是 敢 到 拿 这 丝毫 自由 .

但他连一丝一毫的擅自行动都不敢。

[wʌns] , [ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['kwɒlɪfaɪd] [kən'sent] [ɒv; əv][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['haɪnə] [hæd; həd][fɜːst] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
Once , on that night when the qualified consent of papa and mamma Heine had first been given ,
一次 , 在 那 夜晚 什么时候 这 合格的 同意 的 爸爸 和 妈妈 海涅 有 第一的 到过 给定 ,

有一次，就在海涅爸爸妈妈第一次给予有条件的同意的那个晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
he had been allowed to touch her lips with his own ;
他 有 到过 允许 到 触碰 她 嘴唇 和 他的 自己的 ;

他被允许用自己的嘴唇触碰她的嘴唇；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðæt] .
but since that day there had been for him no such delight as that .
但 自从 那 天 那里 有 到过 为了 他 不 这样的 喜 作为 那 .

但从那天起，他就再也没有感受到过那样的快乐了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] .
She would not even allow her hand to remain in his .
她 会 不是 甚至 允许 她 手 到 保持 在 他的 .

她甚至不让自己的手留在他的手中。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,
When they all passed their evenings together in the beer - garden ,
什么时候 他们 全部 通过了 他们的 晚上 一起 在 这 啤酒 - 花园 ,

当他们晚上一起在啤酒花园消磨时光时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['stjuːdiəsli] ['mænɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
she would studiously manage that his chair should not be close to her own .
她 会 认真地 管理 那 他的 椅子 应该 不是 是 关闭 到 她 自己的 .

她会精心安排，确保他的椅子不会离她的椅子太近。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
Occasionally she would walk with him , but not more frequently now than of yore .
偶尔 她 会 走 和 他 , 但 不是 更多的 频繁地 现在 比 的 昔时 .

她偶尔会和他一起散步，但现在和以前一样频繁了。

['veri] [fjuː] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] .
Very few , indeed , of a lover's privileges did he enjoy .
非常 很少 , 的确 , 的 一个 恋人的 特权 做过 他 享受 .

事实上，他几乎没有享受到恋人应有的那些特权。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)][wɔː(r)][ɪt'self] [aʊt] , [ænd; ənd]['aɪsə] ['haɪnə] [wɒz; wəz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
And in this way the long year wore itself out , and Isa Heine was one - and - twenty .
和 在 这 方式 这 长的 年 穿着 本身 出去 , 和 伊萨 海涅 曾是 一 - 和 - 二十 .

就这样，漫长的一年过去了，伊莎·海涅二十一岁了。

[ɔːl] [ðəʊz] ['fæməli] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ə'plai] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [əʊld]
All those family details which had made it inexpedient to apply either to old
全部 那些 家庭 细节 哪个 有 制成 它 不合适的 到 申请 任何一个 到 老的
['hɑːtoʊ] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['hɜːrbərts] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['speʃəli]
Hatto or to Herbert's father before the end of the year need not be specially
哈托 或者 到 赫伯特的 父亲 前 这 结尾 的 这 年 需要 不是 是 特别
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

那些因为家庭琐事而导致在年底前不便向老哈托或赫伯特的父亲提出申请的种种原因，无需特别解释。

[əʊld] ['hɑːtoʊ] , [huː] [hæd; həd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Old Hatto , who had by far the greater share in the business ,
老的 哈托 , WHO 有 经过 远的 这 更大的 分享 在 这 商业 ,

老哈托在公司里拥有最大的股份，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ['sʌmwɒt] [fɪəd] [bəuθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
was a tyrant somewhat feared both by his brother and sister - in - law ;
曾是 一个 暴君 有些 害怕 两个都 经过 他的 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['ɒnzloʊ] ,
and the elder Onslow ,
和 这 长老 昂斯洛 ,

他是个暴君，连他的兄弟和嫂子都有些害怕他；老昂斯洛也是如此。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['streɪtnd] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
as was known to them all , was a man straitened in circumstances .
作为 曾是 已知 到 他们 全部 , 曾是 一个 男人 拮据 在 情况 .

众所周知，他是一个生活拮据的人。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [plɑːts]
But soon after New Year's Day the proposition was made in the Schrannen Platz
但 很快 后 新的 年 天 这 主张 曾是 制成 在 这 - 普拉茨
,
,
,

但新年过后不久，就在施兰嫩广场有人提出了这个提议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
and the letter was written .
和 这 信 曾是 书面 .

于是，信就写好了。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mædəm] ['haɪnə] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð]
On this occasion Madame Heine went down to the bank , and together with
在 这 场合 夫人 海涅 去 向下 到 这 银行 , 和 一起 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

这一次，海涅夫人和她的丈夫一起去了银行，

[wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [əʊld] ['hɑːtoʊ] .
was closeted for an hour with old Hatto .
曾是 隐秘的 为了 一个 小时 和 老的 哈托 .

和老哈托一起在密室里待了一个小时。

['ʌŋk(ə)l] [hæːtoʊz] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] .
Uncle Hatto's verdict was not favourable .
叔叔 哈托的 判决 曾是 不是 有利 .

哈托叔叔的判决对他不利。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'feə(r)] , [nɒt][hɪz; ɪz] .
As to the young people's marriage , that was his brother's affair , not his .
作为 到 这 年轻的 人们的 婚姻 ， 那 曾是 他的 兄弟 事务 ， 不是 他的 .

至于那对年轻人的婚姻，那是他哥哥的事，与他无关。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
But as to the partnership , that was a serious matter .
但 作为 到 这 合伙 ， 那 曾是 一个 严肃的 事情 .

但就合作关系而言，那是一件严肃的事情。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn]
Who ever heard of a partnership being given away merely because a man
WHO 曾经 听到 的 一个 合伙 存在 给定 离开 仅仅 因为 一个 男人
['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ?
wanted to marry ?
通缉 到 结婚 ?

谁听说过仅仅因为男人想结婚就放弃合伙关系的?

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)]
He would keep to his promise , and if the stipulated moneys were
他 会 保持 到 他的 承诺 ， 和 如果 这 规定的 钱 是
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
forthcoming ,
即将推出 ，

他会信守承诺，如果约定的款项能够到位，

['hɜːbət] ['ɒnzloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , — [ɪn][fɔː(r)] [j'ɪəz] .
Herbert Onslow should become a partner , — in four years .
赫伯特 昂斯洛 应该 变得 一个 伙伴 ， — 在 四 年 .

赫伯特·昂斯洛应该会在四年内成为合伙人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] .
Nor was the reply from England more favourable .
也不 曾是 这 回复 从 英格兰 更多的 有利 .

英国方面的答复也好不到哪里去。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] - ['veri] ['feɪvərəbli] .
The alliance was regarded by all the Onslows very favourably .
这 联盟 曾是 认为 经过 全部 这 - 非常 有利 .

昂斯洛家族的所有成员都对这一联盟持非常积极的态度。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][naɪsə][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] !
Nothing could be nicer than such a marriage !
没有什么 可以 是 更漂亮 比 这样的 一个 婚姻 !

没有什么比这样的婚姻更美好的了！

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [dɪə(r)]['aɪsə][səʊ] [wel] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] !
They already knew dear Isa so well by description !
他们 已经 知道 亲爱的 伊萨 所以 出色地 经过 描述 !

他们仅凭描述就已经对亲爱的伊莎非常了解了！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,
But as for the money ,
但 作为 为了 这 钱 ，

但至于钱方面，

— [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd]['pɪəriəd]
— that could not in any way be forthcoming till the end of the stipulated period
— 那 可以 不是 在 任何 方式 是 即将推出 直到 这 结尾 的 这 规定的 时期
.
:
.

—在规定的期限结束之前，无论如何都不可能实现。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [sed] ['hɜːbət] [tuː; tə][pə'pɑː]['haɪnə] .
“ And what shall we do ? ” said Herbert to Papa Heine .
“ 和 什么 将 我们 做 ? ” 说 赫伯特 到 爸爸 海涅 .

“那我们该怎么办呢？”赫伯特问海涅爸爸。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You must wait , ” said he .
“ 你 必须 等待 , ” 说 他 .

“你必须等待，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ? ” [ɑːskt] ['hɜːbət] .
“ For four years ? ” asked Herbert .
“ 为了 四 年 ? ” 问 赫伯特 .

“四年？”赫伯特问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] , — [æz; əz][ai][dɪd] , ” [sed] [pə'pɑː]['haɪnə] .
“ You must wait , — as I did , ” said Papa Heine .
“ 你 必须 等待 , — 作为 我 做过 , ” 说 爸爸 海涅 .

“你必须等待，就像我一样，”海涅爸爸说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] ['mæri] .
“ I was forty before I could marry .
“ 我 曾是 四十 前 我 可以 结婚 .

我四十岁才结婚。

” [pə'pɑː]['haɪnə] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] ,
” Papa Heine , however , should not have forgotten to say that his bride was only twenty ,
” 爸爸 海涅 , 然而 , 应该 不是 有 被遗忘的 到 说 那 他的 新娘 曾是 仅有的 二十 ,

“然而，海涅爸爸不应该忘记说，他的新娘只有二十岁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] .
and that if he had waited , she had not .
和 那 如果 他 有 等待 , 她 有 不是 .

如果他等了，她就没有等。

“ ['aɪsə] , ” ['hɜːbət] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Isa , ” Herbert said to her , when all this had been fully explained to her ,
“ 伊萨 , ” 赫伯特 说 到 她 , 什么时候 全部 这 有 到过 完全 解释 到 她 ,

“伊莎，”赫伯特在向她详细解释完这一切之后对她说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? ”
“ what do you say now ? ”
“ 什么 做 你 说 现在 ? ”

你现在还有什么话说？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['veri] ['kɑːmli] .
“ Of course it is all over , ” said she , very calmly .
“ 的 课程 它 是 全部 超过 , ” 说 她 , 非常 平静地 .

“当然，一切都结束了，”她非常平静地说。

“ [əʊ] , ['aɪsə] , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ? ”
“ Oh , Isa , is that your love ? ”
“ 哦 , 伊萨 , 是 那 你的 爱 ? ”

“哦，伊莎，这就是你的爱吗？”

“ [nəʊ] , ['hɜːbət] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [lʌv] ; [ðæt] [ɪz] [maɪ] [dɪ'skreʃn] ;
“ No , Herbert , that is not my love ; that is my discretion ;
“ 不 , 赫伯特 , 那 是 不是 我的 爱 ; 那 是 我的 审慎 ;

“不，赫伯特，那不是我的爱；那是我的谨慎；

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maɪld] [ləʊ] ['lɑːftə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
” and she even laughed with her mild low laughter , as she answered him .
” 和 她 甚至 笑了 和 她 温和的 低的 笑声 , 作为 她 回答 他 .

她一边回答他，一边发出她特有的轻柔低沉的笑声。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r)] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [els]
“ You know you are too impatient to wait four years , and what else
“ 你 知道 你 是 也 不耐烦 到 等待 四 年 , 和 什么 别的
['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [seɪ] ? ”
therefore can I say ? ”
所以 能 我 说 ? ”

“你知道你等不了四年，那我还能说什么呢？”

“ [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['hɜːbət] , [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd]
“ I wonder whether you love me ? ” said Herbert , with a grand look of injured
“ 我 想知道 无论 你 爱 我 ? ” 说 赫伯特 , 和 一个 盛大 看 的 受伤
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

“我想知道你是否爱我？”赫伯特说着，脸上带着受伤的神情。

“ [wel] ; [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [duː; də] .
“ Well ; in your sense of the word I do not think I do .
“ 出色地 ; 在 你的 感觉 的 这 单词 我 做 不是 思考 我 做 .

“嗯；按照你的理解，我不认为我做到了。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [ai] [niːd] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I do not love you so that I need make every one around us unhappy because
我 做 不是 爱 你 所以 那 我 需要 制作 每一个 一 大约 我们 不开心 因为
['sɜːkəmstənsɪz] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
circumstances forbid me to marry you .
情况 禁止 我 到 结婚 你 .

我爱你，并不是为了让你让周围的人都不开心，仅仅因为环境不允许我娶你。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] ['beɪnfl] . ”
That sort of love would be baneful . ”
那 种类 的 爱 会 是 有害的 . ”

那种爱是有害的。

“ [ɑː] [nəʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [miːnz] ! ”
“ Ah no , you do not know what love means ! ”
“ 啊 不 , 你 做 不是 知道 什么 爱 方法 ! ”

“啊，不，你根本不懂爱的真谛！”

“ [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪstərəs] , ['hɑːtbreɪkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] , ['hɜːbət] .
“ Not your boisterous , heartbreaking English love , Herbert .
“ 不是 你的 喧闹的 , 令人心碎 英语 爱 , 赫伯特 .

“不是你那喧闹、令人心碎的英国式爱情，赫伯特。”

[ænd; ənd] , ['hɜːbət] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk]
And , Herbert , sometimes I think you had better go home and look
和 , 赫伯特 , 有时 我 思考 你 有 更好的 去 家 和 看
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [braɪd] [ðeə(r)] .
for a bride there .
为了 一个 新娘 那里 .

赫伯特，有时候我觉得你最好还是回家去找个新娘吧。

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
Though you fancy that you love me , in your heart you hardly approve of me
尽管 你 想要 那 你 爱 我 ， 在 你的 心 你 几乎 批准 的 我
. ”
. ”
. ”

虽然你自以为爱我，但你的内心其实并不认可我。

“ ['fænsi] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ Fancy that I love you !
“ 想要 那 我 爱 你 ！

“真没想到我竟然爱你！”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['aɪsə] ,
Do you think , Isa ,
做 你 思考 ， 伊萨 ，

伊萨，你觉得呢？

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [wʌn] ['kʌstəmə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz]
that a man can carry his heart round to one customer after another as
那 一个 男人 能 携带 他的 心 圆形的 到 一 顾客 后 其他 作为
[ðə; ði] ['hʌkstə(r)] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [weəz] ? ”
the huckster carries his wares ? ”
这 兜售者 携带 他的 商品 ？ ”

一个人可以像小贩兜售货物一样，把自己的心带着挨个顾客吗？

“ [jes] ; [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] .
“ Yes ; I think he can .
“ 是的 ； 我 思考 他 能 .

“是的，我认为他可以。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [men] [duː; də] .
I know that men do .
我 知道 那 男人 做 .

我知道男人会这么做。

[wɒt] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərəʊ] ['weɪvəli] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ðæt] [grænd] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l]
What did your hero Waverley do with his heart in that grand English novel
什么 做过 你的 英雄 韦弗利 做 和 他的 心 在 那 盛大 英语 小说
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] ?
which you gave me to read ?
哪个 你 给予 我 到 读 ？

你推荐我读的那部伟大的英国小说里，你的主人公韦弗利是如何对待他的内心的？

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['flɔːrə] [mæk] ['ivər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [rəʊz] ['brædwərd,aɪn] . ”
I am not Flora Mac Ivor , but you may find a Rose Bradwardine . ”
我 是 不是 弗洛拉 苹果 伊沃 ， 但 你 可能 寻找 一个 玫瑰 布拉德沃丁 . ”

我不是弗洛拉·麦克·艾弗，但你或许能找到一位名叫罗斯·布拉德沃丁的女士。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ? ”
“ And you really wish me to do so ? ”
“ 和 你 真的 希望 我 到 做 所以 ？ ”

“你真的希望我这么做吗？”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['hɜːbət] .
“ Look here , Herbert .
“ 看 这里 ， 赫伯特 .

“听着，赫伯特。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [tuː; tə] [bəʊst] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [bəʊst] .
It is bad to boast , but I will make this boast .
它 是 坏的 到 夸 ， 但 我 将要 制作 这 夸 .

吹嘘是不好的，但我还是要吹嘘一下。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] ,
I am so little selfish ,
我 是 所以 小的 自私 ,

我一点也不自私，

[ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][məʊst] ['hæpi]
that I desire above all that you should do that which may make you most happy
那 我 欲望 多于 全部 那 你 应该 做 那 哪个 可能 制作 你 最多 快乐的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
and contented .
和 满足 .

我最希望的是，你能去做那些能让你最快乐、最满足的事情。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I will be quite frank with you .
我 将要 是 相当 坦率 和 你 .

我会对你坦诚相待。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] [ði:z] [fɔ:(r)] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]
I love you well enough to wait these four years with the hope of becoming
我 爱 你 出色地 足够的 到 等待 这些 四 年 和 这 希望 的 成为

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .
your wife when they are over .
你的 妻子 什么时候 他们 是 超过 .

我爱你，所以我愿意等待这四年，希望四年后能成为你的妻子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [wʊd]
But you will think but little of my love when I tell you that this waiting would
但 你 将要 思考 但 小的 的 我的 爱 什么时候 我 告诉 你 那 这 等待 会

[nɒt] [meɪk] [ˌem 'i:] [ʌn'hæpi] .
not make me unhappy .
不是 制作 我 不开心 .

但当我告诉你，这种等待并不会让我感到不快乐时，你就会轻视我的爱。

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'tentɪd] . ”
I should go on as I do now , and be contented . ”
我 应该 去 在 作为 我 做 现在 , 和 是 满足 . ”

我应该继续像现在这样生活下去，并感到满足。

“ [əʊ] ['hevənz] ! ” [saɪd] ['hɜ:bət] .
“ Oh heavens ! ” sighed Herbert .
“ 哦 天 ! ” 叹了口气 赫伯特 .

“哦，天哪！”赫伯特叹了口气。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [su:t] [ju:; jʊ] ,
“ But as I know that this would not suit you ,
“ 但 作为 我 知道 那 这 会 不是 套装 你 ,

但我知道这并不适合你，

— [æz; əz][ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [gɔ:l] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
— as I feel sure that such delay would gall you every day ,
— 作为 我 感觉 当然 那 这样的 延迟 会 瘘 你 每一个 天 ,

——因为我确信这样的拖延会让你每天都感到恼火，

[æz; əz][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][fɔ:(r)]
as I doubt whether it would not make you sick of me long before the four
作为 我 怀疑 无论 它 会 不是 制作 你 生病的 的 我 长的 前 这 四

[j'iəz] [bi:; bi]['əʊvə(r)] ,
years be over ,
年 是 超过 ,

我怀疑，四年还没结束，你就会对我感到厌倦了。

— [maɪ][əd'vaɪs][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][let] [ðɪs] ['mætə(r)][drɒp] .

— my advice is , that we should let this matter drop .

— 我的 建议 是 , 那 我们 应该 让 这 事情 降低 .

我的建议是，我们应该就此打住。

” [hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

” He now walked up to her and took her hand ,

” 他 现在 步行 向上 到 她 和 采取 她 手 ,

他走到她面前，握住了她的手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd]

and as he did so there was something in his gait and look and

和 作为 他 做过 所以 那里 曾是 某物 在 他的 步态 和 看 和

[təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [biːn]

tone of voice that stirred her heart more sharply than it had yet been

语气 的 嗓音 那 搅拌 她 心 更多的 尖锐地 比 它 有 然而 到过

[stɜːd] .

stirred .

搅拌 .

当他这样做的时候，他的步态、眼神和语气中都有一种东西，比以往任何一次都更强烈地触动了她的心弦。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ And even that would not make you unhappy , ” he said .

“ 和 甚至 那 会 不是 制作 你 不开心 , ” 他 说 .

“即使那样也不会让你不快乐,”他说。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

She paused before she replied , leaving her hand in his ,

她 暂停 前 她 回复 , 离开 她 手 在 他的 ,

她顿了顿才回答，手仍留在他的手中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['preʃə(r)] .

for he was contented to hold it without peculiar pressure .

为了 他 曾是 满足 到 抓住 它 没有 奇特 压力 .

因为他乐意毫无压力地握着它。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“ I will not say so , ” she replied .

“ 我 将要 不是 说 所以 , ” 她 回复 .

“我不会这么说,”她回答道。

“ [bʌt; bət] , ['hɜːbət] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [pres] [ˌem 'iː] [tuː] [hɑːd] .

“ But , Herbert , I think that you press me too hard .

“ 但 , 赫伯特 , 我 思考 那 你 按 我 也 难的 .

“但是，赫伯特，我觉得你对我要求太高了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['destəni] ? ”

Is it not enough that I leave you to be the arbiter of my destiny ? ”

是 它 不是 足够的 那 我 离开 你 到 是 这 仲裁者 的 我的 命运 ? ”

难道我把命运交由你来裁决还不够吗?

“ [ai] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ I would learn the very truth of your heart , ” he replied .

“ 我 会 学习 这 非常 真相 的 你的 心 , ” 他 回复 .

“我想了解你内心深处的真实想法,”他回答道。

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [truːθ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] .

“ I cannot tell you that truth more plainly .

“ 我 不能 告诉 你 那 真相 更多的 显然 .

“我无法更直白地告诉你这个事实。”

[mɪ'θɪŋks] [ai][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['pleɪnli] [ɔːl'redi] .
Methinks I have told it too plainly already .
我觉得 我 有 讲述 它 也 显然 已经 .

我觉得我已经说得太清楚了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [həʊld][maɪ'self][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If you wish it , I will hold myself as engaged to you ,
如果 你 希望 它 , 我 将要 抓住 我 作为 已订婚的 到 你 ,

如果你愿意，我将保持与你订婚的状态。

— [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðəʊz] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] .
— to be married to you when those four years are past .
— 到 是 已婚 到 你 什么时候 那些 四 年 是 过去的 .

—四年后，我将与你结婚。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [əd'vaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
But , remember , I do not advise it .
但 , 记住 , 我 做 不是 建议 它 .

但是，请记住，我并不建议这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][trəʊθ] .
If you wish it , you shall have back your troth .
如果 你 希望 它 , 你 将 有 后退 你的 誓言 .

如果你愿意，你的誓言将会被收回。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] [kɔːs] .
And that I think will be the wiser course .
和 那 我 思考 将要 是 这 更明智 课程 .

我认为这才是更明智的做法。

" [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [kən'tentɪd] ['hɜːbət] ['ɒnzloʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd]
" But neither alternative contented Herbert Onslow , and at the time he did
" 但 两者都不 选择 满足 赫伯特 昂斯洛 , 和 在 这 时间 他 做过
[nɒt] [rɪ'zɒlv] [ɒn]['aɪðə(r)] .
not resolve on either .
不是 解决 在 任何一个 .

但赫伯特·昂斯洛对这两种选择都不满意，当时他也没有决定采用哪种方案。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [həʊm] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ]
He had some little present income from home , some fifty pounds a
他 有 一些 小的 展示 收入 从 家 , 一些 五十 磅 一个
[jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
year or so ,
年 或者 所以 ,

他目前从家里得到一些微薄的收入，大约每年五十英镑左右。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] ['mæri] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['sæləri][æz; əz][ə; eɪ]
and he would be satisfied to marry on that and on his salary as a
和 他 会 是 使满意 到 结婚 在 那 和 在 他的 薪水 作为 一个
[klɑːk] ;
clerk ;
职员 ;

他很满足于靠这笔钱和他作为职员的薪水结婚；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]['haɪnə] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] ; — ['naɪðə(r)] [wʊd]
but to this papa and mamma Heine would not consent ; — neither would
但 到 这 爸爸 和 妈妈 海涅 会 不是 同意 ; — 两者都不 会
['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

但海涅爸爸妈妈不会同意；——伊萨也不会同意。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] , [kləʊz][mæn] ,
“ You are not a saving , close man ,
“ 你 是 不是 一个 保存 , 关闭 男人 ,

你不是一个值得信赖、亲近的人，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [i'kɔnəmiz] .
” she said to him when he boasted of his economies .
” 她 说 到 他 什么时候 他 吹嘘 的 他的 经济体 .

“当他吹嘘自己节俭时，她对他说。”

“ [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] .
“ No Englishmen are .
“ 不 英国人 是 .

没有英国人是这样的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [bæd]
You could not live comfortably in two small rooms , and with bad
你 可以 不是 居住 舒适地 在 二 小的 房间 , 和 和 坏的
['dinəz] . ”
dinners . ”
晚餐 . ”

你不可能住在两间小房间里，吃着难吃的饭菜，过得舒服些。”

“ [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt][maɪ] ['dinəz] . ”
“ I do not care a straw about my dinners . ”
“ 我 做 不是 关心 一个 稻草 关于 我的 晚餐 . ”

“我一点也不在乎我的晚餐吃什么。”

“ [nɒt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
“ Not now that you are a lover , but you would do when you were
“ 不是 现在 那 你 是 一个 情人 , 但 你 会 做 什么时候 你 是
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

“现在你是情人，你不会这么做；但当你还是丈夫时，你会这么做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪnɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] . ”
And you change your linen almost every day . ”
和 你 改变 你的 亚麻布 几乎 每一个 天 . ”

而且你们几乎每天都换床单。”

“ [bɑː] ! ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！”

“ [jes] ; [bɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Yes ; bah , if you please .
“ 是的 ; 呸 , 如果 你 请 .

“是的，呸，如果您愿意的话。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [kɒst] .
But I know what these things cost .
但 我 知道 什么 这些 事物 成本 .

但我知道这些东西要多少钱。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] .
You had better go to England and fetch a rich wife .
你 有 更好的 去 到 英格兰 和 拿来 一个 富有的 妻子 .

你最好去英国娶个有钱的妻子。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ][woʊnt] [snʌb] [juː; jʊ] .

Then you will become a partner at once , and Uncle Hatto won't snub you .

然后 你 将要 变得 一个 伙伴 在 一次 ， 和 叔叔 哈托 惯于 冷落 你 .

这样你就能立刻成为合伙人，哈托叔叔也不会冷落你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd][ɒn] .

And you will be a grand man , and have a horse to ride on .

和 你 将要 是 一个 盛大 男人 ， 和 有 一个 马 到 骑 在 .

你将成为一位伟人，并且拥有一匹骏马。

” [ˌweərə'pɒn] ['hɜːbət] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

” Whereupon Herbert went away in disgust .

” 于是 赫伯特 去 离开 在 厌恶 .

于是赫伯特愤然离去。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aɪsə] ,

Nothing in all this made him so unhappy as the feeling that Isa ,

没有什么 在 全部 这 制成 他 所以 不开心 作为 这 感觉 那 伊萨 ，

这一切之中，最让他感到痛苦的莫过于伊萨的感受。

['ʌndə(r)][ɔːl][ðeə(r)][dʒɔɪnt][prai'veiʃən] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [hɜː'self] .

under all their joint privations , would not be unhappy herself .

在下面 全部 他们的 联合的 匮乏 ， 会 不是 是 不开心 她自己 .

即使他们共同遭受种种苦难，她自己也不会感到不快乐。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aɪsə] .

As far as he could see , all this made no difference in Isa .

作为 远的 作为 他 可以 看 ，全部 这 制成 不 不同之处 在 伊萨 .

在他看来，这一切对伊萨来说似乎都没有影响。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːd] ['aɪzəz]['kærəktə(r)] ['veri] ['θʌrəli] .

But , in truth , he had not yet read Isa's character very thoroughly .

但 ， 在 真相 ， 他 有 不是 然而 读 伊萨的 特点 非常 彻底 .

但事实上，他还没有真正深入了解伊萨的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]['truːli][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɔɪstərəs] [lʌv] [wɪtʃ]

She had spoken truly in saying that she knew nothing of that boisterous love which

她 有 说 真的 在 说 那 她 知道 没有什么 的 那 喧闹的 爱 哪个

[wɒz; wəz] [naʊ] [tɔː'mentɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['gluːmi] ;

was now tormenting him and making him gloomy ;

曾是 现在 折磨 他 和 制作 他 阴沉 ;

她说的没错，她对现在折磨着他、让他郁郁寡欢的那种喧闹的爱情一无所知；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

but nevertheless she loved him .

但 尽管如此 她 喜爱 他 .

但即便如此，她还是爱着他。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] , [hæd; həd] [lɜːnt] ['meni] ['lesnz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ;

She , in her short life , had learnt many lessons of self - denial ;

她 ， 在 她 短的 生活 ， 有 学会了 许多 课程 的 自己 - 拒绝 ;

在她短暂的一生中，她学到了许多自我克制的教训；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːf] - ['prɒmɪst] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv]

and now with reference to this half - promised husband she would again have

和 现在 和 参考 到 这 一半 - 承诺 丈夫 她 会 再次 有

['præktɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

practised such a lesson .

已实践 这样的 一个 课 .

而现在，对于这位尚未许配给她的丈夫，她又会再次运用这样的教训。

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'griːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Had he agreed at once to go from her ,
有 他 同意 在 一次 到 去 从 她 ,

如果他当时就同意离开她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['bælənst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] ,
she would have balanced her own account within her own breast ,
她 会 有 均衡 她 自己的 帐户 之内 她 自己的 胸部 ,

她会在自己的胸膛里平衡好自己的账目。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
and have kept to herself all her sufferings .
和 有 保留 到 她自己 全部 她 苦难 .

她将所有的痛苦都独自承受。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['bæfld] [lʌv] ,
There would have been no outward show of baffled love ,
那里 会 有 到过 不 向外 展示 的 困惑 爱 ,

不会有任何困惑的爱意外露。

— [nʌn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
— none even in the colour of her cheeks ; for such was the nature
— 没有任何 甚至 在 这 颜色 的 她 脸颊 ; 为了 这样的 曾是 这 自然
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] .
of her temperament .
的 她 气质 .

—甚至连她的脸颊都没有一丝红晕；因为她的性情就是这样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
But she did suffer for him .
但 她 做过 遭受 为了 他 .

但她确实为他受了苦。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Day by day she began to think that his love ,
天 经过 天 她 开始 到 思考 那 他的 爱 ,

她渐渐开始觉得，他的爱，

[ðəʊ] ['bɔɪstərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [diːp] - ['siːtɪd]
though boisterous as she had at first called it , was more deep - seated
尽管 喧闹的 作为 她 有 在 第一的 称为 它 , 曾是 更多的 深的 - 坐着
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] .
than she had believed .
比 她 有 相信 .

虽然她起初称之为喧闹，但它比她想象的要根深蒂固得多。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɔfə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
He made no slightest sign that he would accept any of those proffers which she
他 制成 不 丝毫 符号 那 他 会 接受 任何 的 那些 报价 哪个 她
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ɒv; əv] [rɪ'liːs] .
had made him of release .
有 制成 他 的 发布 .

他丝毫没有表示会接受她提出的任何释放条件。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz][æn; ən]
Though he said so loudly that this waiting for four years was an
尽管 他 说 所以 高声 那 这 等待 为了 四 年 曾是 一个
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
impossibility ,
不可能 ,

虽然他曾大声宣称等待四年是不可能的，

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [nəʊ] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,
he spoke of no course that would be more possible ,
他 辐 的 不 课程 那 会 是 更多的 可能的 ，

他没有提到还有比这更可能的方式。

— [ɪk'sept] [ðæt] ['evɪdəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] .
— except that evidently impossible course of an early marriage .
— 除了 那 显然 不可能的 课程 的 一个 早期的 婚姻 .

——但早婚这条显然不可能走的路子除外。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['viːəməns] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And thus , while he with redoubled vehemence charged her with coolness and want of love ,
和 因此 ， 尽管 他 和 加倍 激烈 带电 她 和 凉爽 和 想 的 爱 ，

于是，他更加激烈地指责她冷漠无情，缺乏爱意。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wækst] ['wɔːmə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
her love waxed warmer and warmer , and his happiness became the chief object of her thoughts .
她 爱 打蜡 更温暖 和 更温暖 ， 和 他的 幸福 成为 这 首席 目的 的 她 想法 .

她对他的爱意与日俱增，他的幸福成了她最牵挂的事。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sʌfə(r)] ?
What could she do that he might no longer suffer ?
什么 可以 她 做 那 他 可能 不 更长 遭受 ?

她能做些什么才能让他不再受苦?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
And then he took a step which was very strange to them all .
和 然后 他 采取 一个 步 哪个 曾是 非常 奇怪的 到 他们 全部 .

然后，他迈出了令所有人都感到非常奇怪的一步。

[hiː; hi] ['bænɪʃt] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['lɒdʒɪŋz] .
He banished himself altogether from the house , going away again into lodgings .
他 被放逐 他自己 共 从 这 房子 ， 去 离开 再次 进入 住宿 .

他彻底离开了家，再次搬进了寄宿处。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
" No , " he said , on the morning of his departure , " I do not release you .
" 不 ， " 他 说 ， 在 这 早晨 的 他的 离开 ， " 我 做 不是 发布 你 .

"不，"他在离开的那天早上说，"我不放你走。"

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
I will never release you .
我 将要 绝不 发布 你 .

我永远不会放你走。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [səʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] .
You are mine , and I have a right so to call you .
你 是 矿 ， 和 我 有 一个 正确的 所以 到 称呼 你 .

你是我的，我有权这样称呼你。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jɔː'self] , [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
If you choose to release yourself , I cannot help it ;
如果 你 选择 到 发布 你自己 ， 我 不能 帮助 它 ;

如果你选择释放自己，我无能为力；

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔː'swɔːn] . ”

but in doing so you will be forsworn . ”

但 在 正在做 所以 你 将要 是 宣誓者 . ”

但这样做就等于背弃了誓言。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] , ['hɜːbət] , [ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ Nay , but , Herbert , I have sworn to nothing , ” said she ,

“ 不 , 但 , 赫伯特 , 我 有 宣誓 到 没有什么 , ” 说 她 ,

“不，赫伯特，我什么都没发过誓，”她说。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɔːməli] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][hɪm] .

meaning that she had not been formally betrothed to him .

意义 那 她 有 不是 到过 正式地 未婚妻 到 他 .

这意味着她还没有正式与他订婚。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ;

“ You can do as you please ; it is a matter of conscience ;

“ 你 能 做 作为 你 请 ; 它 是 一个 事情 的 良心 ;

“你可以随心所欲；这是良心问题；

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

but I tell you what are my feelings .

但 我 告诉 你 什么 是 我的 情怀 .

但我会告诉你我的感受。

[hɪə(r)][ai] ['kænɒt] [steɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][mæd] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'keɪʒnəli] ;

Here I cannot stay , for I should go mad ; but I shall see you occasionally ;

这里 我 不能 停留 , 为了 我 应该 去 疯狂的 ; 但 我 将 看 你 偶尔 ;

我不能留在这里，否则我会疯掉；但我会偶尔来看你；

— [pə'hæps] [ɒn] ['sʌndez] . ”

— perhaps on Sundays . ”

— 也许 在 星期日 . ”

——或许在星期天。”

“ [əʊ] , ['hɜːbət] ! ”

“ Oh , Herbert ! ”

“ 哦 , 赫伯特 ! ”

“哦，赫伯特！”

“ [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“ Well , what would you have ?

“ 出色地 , 什么 会 你 有 ?

“那么，你想要什么呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ðʌs] .

If you really cared to see me it would not be thus .

如果 你 真的 关心 到 看 我 它 会 不是 是 因此 .

如果你真的想见我，事情就不会这样了。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ,

All I ask of you now is this , that if you decide ,

全部 我 问 的 你 现在 是 这 , 那 如果 你 决定 ,

我现在只求你一件事，如果你决定的话，

— ['æbsəluːtli] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

— absolutely decide on throwing me over , you will tell me at once .

— 绝对地 决定 在 投掷 我 超过 , 你 将要 告诉 我 在 一次 .

—如果你决定把我扔下去，你会立刻告诉我。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['mjuːnɪk] . ”

Then I shall leave Munich . ”

然后 我 将 离开 慕尼黑 . ”

然后我将离开慕尼黑。

“ ['hɜːbət] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [θrəʊ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] .
“ Herbert , I will never throw you over .
“ 赫伯特 , 我 将要 绝不 扔 你 超过 .

“赫伯特，我永远不会抛弃你。”

” [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['ɒnzloʊ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['lɒdʒɪŋz] .
” So they parted , and Onslow went forth to his new lodgings .
” 所以 他们 分手了 , 和 昂斯洛 去 前进 到 他的 新的 住宿 .

于是他们告别了，昂斯洛前往他的新住处。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [θrəʊ] [hɪm]['əʊvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [wɜːd]
Her promise that she would never throw him over was the warmest word
她 承诺 那 她 会 绝不 扔 他 超过 曾是 这 最温暖 单词
[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən] ,
of love that she had ever spoken ,
的 爱 那 她 有 曾经 说 ,

她承诺永远不会抛弃他，这是她说过的最温暖的情话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海涅兄弟公司，位于慕尼黑(The House of Heine Brothers, in Munich) 第2/2页

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwaɪət] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [wei] .

but even that was said in her own quiet , unimpassioned way .

但 甚至 那 曾是 说 在 她 自己的 安静的 , 冷漠的 方式 .

但即使是这样的话，她也是用她特有的平静、不带感情的方式说出来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

There was in it but very little show of love ,

那里 曾是 在 它 但 非常 小的 展示 的 爱 ,

虽然其中蕴含着爱意，但却鲜有爱的流露。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] .

though there might be an assurance of constancy .

尽管 那里 可能 是 一个 保证 的 恒常 .

虽然可能会有稳定性方面的保证。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ɪn] [truːθ] , [mʌtʃ] [daʊt] .

But her constancy he did not , in truth , much doubt .

但 她 恒常 他 做过 不是 , 在 真相 , 很多 怀疑 .

但他对她的忠贞，其实并没有多少怀疑。

[fɔː(r)] [j'iəz] , — [ˌfɔː'tiːn] , — [ɔː(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Four years , — fourteen , — or twenty - four , would be the same to her ,

四 年 , — 十四 , — 或者 二十 - 四 , 会 是 这 相同的 到 她 ,

[hiː; hi] [sed] ,

he said ,

他 说 ,

他说，四年、十四年或二十四年对她来说都一样。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [dʌl] , [kəʊld] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

as he seated himself in the dull , cold room which he had chosen .

作为 他 坐着 他自己 在 这 乏味的 , 寒冷的 房间 哪个 他 有 选定 .

他坐在自己选择的那间阴冷沉闷的房间里。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʊdvɪg] ['strɑːsə] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['deɪli] [dʌn]

While living in the Ludwigs Strasse he did not know how much had been daily done

尽管 活的 在 这 路德维希 街道 他 做过 不是 知道 如何 很多 有 到过 日常的 完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [baɪ] [ðæt] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə]

for his comfort by that hand which he had been so seldom allowed to

为了 他的 舒适 经过 那 手 哪个 他 有 到过 所以 很少 允许 到

[pres] ;

press ;

按 ;

住在路德维希大街时，他并不知道，为了他的舒适，那只他很少有机会触碰的手，每天做了多少事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kəʊld][ænd; ənd] ['kʌmfətləs] ,

but he knew that he was now cold and comfortless ,

但 他 知道 那 他 曾是 现在 寒冷的 和 无安慰 ,

但他知道自己现在又冷又没舒适可言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['lʊdvɪg] ['strɑːsə] .

and he wished himself back in the Ludwigs Strasse .

和 他 希望 他自己 后退 在 这 路德维希 街道 .

他多么希望自己能回到路德维希大街啊。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['aɪsə] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
“ Mamma , ” said Isa , when they were alone .
“ 妈妈 , ” 说 伊萨 , 什么时候 他们 是 独自的 .

当她们单独相处时，伊萨说：“妈妈。”

“ [ɪz] [nɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːtoʊ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [juː 'es] ?
“ Is not Uncle Hatto rather hard on us ?
“ 是 不是 叔叔 哈托 相当 难的 在 我们 ?

“哈托叔叔对我们是不是太严厉了？”

[pə'pɑː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . ”
Papa said that he would ask this as a favour from his brother . ”
爸爸 说 那 他 会 问 这 作为 一个 偏爱 从 他的 兄弟 . ”

爸爸说他会拜托他哥哥帮忙。

“ [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
“ So he did , my dear ; and offered to give up more of his own time .
“ 所以 他 做过 , 我的 亲爱的 ; 和 提供 到 给 向上 更多的 的 他的 自己的 时间 .

“所以他照做了，亲爱的；并且主动提出要抽出更多自己的时间。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ][ɪz] [hɑːd] . ”
But your Uncle Hatto is hard . ”
但 你的 叔叔 哈托 是 难的 . ”

但你哈托叔叔很严厉。”

“ [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ? ”
“ He is rich , is he not ? ”
“ 他 是 富有的 , 是 他 不是 ? ”

“他很有钱，对吧？”

“ [wel] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [nɒt] .
“ Well ; your father says not .
“ 出色地 ; 你的 父亲 说道 不是 .

“嗯；你父亲说不是。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
Your father says that he spends all his income .
你的 父亲 说道 那 他 花费 全部 他的 收入 .

你父亲说他把收入都花光了。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['selfɪʃ] .
Though he is hard and obstinate , he is not selfish .
尽管 他 是 难的 和 顽固 , 他 是 不是 自私 .

虽然他性格刚硬固执，但他并不自私。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
He is very good to the poor ,
他 是 非常 好的 到 这 贫穷的 ,

他非常善待穷人。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['ɜːli] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] . ”
but I believe he thinks that early marriages are very foolish . ”
但 我 相信 他 思考 那 早期的 婚姻 是 非常 愚蠢 . ”

但我相信他认为早婚非常愚蠢。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['aɪsə] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn]
“ Mamma , ” said Isa again , when they had sat for some minutes in
“ 妈妈 , ” 说 伊萨 再次 , 什么时候 他们 有 卫星 为了 一些 分钟 在
['saɪləns]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .
silence over their work .
沉默 超过 他们的 工作 .

“妈妈,”伊萨又叫了一声，此时他们已经默默地干了好一会儿活了。

“ [wel] , [maɪ] [lʌv] ? ”
“ Well , my love ? ”
“ 出色地 , 我的 爱 ? ”

“怎么样，我的爱人？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ? ”
“ Have you spoken to Uncle Hatto about this ? ”
“ 有 你 说 到 叔叔 哈托 关于 这 ? ”

“你跟哈托叔叔谈过这件事吗？”

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [nɒt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][ai][fɜːst] [went] [tuː; tə][hɪm] .
“ No , dear ; not since that day when your papa and I first went to him .
“ 不 , 亲爱的 ; 不是 自从 那 天 什么时候 你的 爸爸 和 我 第一的 去 到 他 .

“不，亲爱的；自从你爸爸和我第一次去看他那天起，就再也没有了。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] ,
To tell the truth , I am almost afraid to speak to him ; but ,
到 告诉 这 真相 , 我 是 几乎 害怕的 到 说话 到 他 ; 但 ,

说实话，我几乎不敢跟他说话；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] . ”
if you wish it , I will do so . ”
如果 你 希望 它 , 我 将要 做 所以 . ”

如果你希望我这样做，我会照办。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] .
“ I do wish it , mamma .
“ 我 做 希望 它 , 妈妈 .

“妈妈，我真希望如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
But you must not think that I am discontented or impatient .
但 你 必须 不是 思考 那 我 是 不满 或者 不耐烦 .

但你千万不要以为我心怀不满或缺乏耐心。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
I do not know that I have any right to ask my uncle for his money ;
我 做 不是 知道 那 我 有 任何 正确的 到 问 我的 叔叔 为了 他的 钱 ;

我不知道我是否有权利向叔叔要钱；

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] . ”
— for it comes to that . ”
— 为了 它 来 到 那 . ”

——因为事情最终都会发展到那一步。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ I suppose it does , my dear . ”
“ 我 认为 它 做 , 我的 亲爱的 . ”

“我想的确如此，亲爱的。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] .
“ And as for myself , I am happy here with you and papa .
“ 和 作为 为了 我 , 我 是 快乐的 这里 和 你 和 爸爸 .

至于我自己，和爸爸妈妈在一起我很开心。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] . ”
I do not think so much of these four years . ”
我 做 不是 思考 所以 很多 的 这些 四 年 . ”

我并不太在意这四年。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [jʌŋ] , ['aɪsə] ; — [kwaɪt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] . ”
“ You would still be young , Isa ; — quite young enough . ”
“ 你 会 仍然 是 年轻的 , 伊萨 ; — 相当 年轻的 足够的 . ”

“你还很年轻，伊萨；——非常年轻。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jʌŋ] ?
“ And what if I were not young ?
“ 和 什么 如果 我 是 不是 年轻的 ?

“如果我不再年轻呢？”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
But , mamma ,
但 , 妈妈 ,

但是，妈妈，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['hɜːbət] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
there has been that between Herbert and me which makes me feel myself bound to think of him .
那里 有 到过 那 之间 赫伯特 和 我 哪个 制作 我 感觉 我 边界 到 思考 的 他 .

我和赫伯特之间有一种特殊的联系，让我不由自主地想起他。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː][hæv; həv] ['sæŋkʃnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .
As you and papa have sanctioned it , you are bound to think of him also .
作为 你 和 爸爸 有 已制裁 它 , 你 是 边界 到 思考 的 他 还 .

既然你和爸爸都同意了，你也一定会想到他。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] , ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] . ”
I know that he is unhappy , living there all alone . ”
我 知道 那 他 是 不开心 , 活的 那里 全部 独自的 . ”

我知道他一个人住在那儿不开心。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] , [dɪə(r)] ? ”
“ But why did he go , dear ? ”
“ 但 为什么 做过 他 去 , 亲爱的 ? ”

“可是，亲爱的，他为什么要走呢？”

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] .
“ I think he was right to go .
“ 我 思考 他 曾是 正确的 到 去 .

“我认为他离开是对的。”

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] .
I could understand his doing that .
我 可以 理解 他的 正在做 那 .

我能理解他这么做。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fretf(ə)l][hɪə(r)] ,
He is not like us , and would have been fretful here ,
他 是 不是 喜欢 我们 , 和 会 有 到过 烦躁 这里 ,

他跟我们不一样，他在这里会很烦躁。

['wɒntɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] .
wanting that which I could not give him .
想要 那 哪个 我 可以 不是 给 他 .

我想要给他我无法给予的东西。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɜːs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] .
He became worse from day to day , and was silent and morose .
他 成为 更糟 从 天 到 天 , 和 曾是 沉默的 和 忧郁 .

他的病情一天比一天严重，变得沉默寡言，郁郁寡欢。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [hiː; hi] [went] .
I am glad he went .
我 是 高兴的 他 去 .

我很高兴他走了。

[bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] .
But , mamma , for his sake I wish that this could be shortened .
但 , 妈妈 , 为了 他的 清酒 我 希望 那 这 可以 是 缩短 .

但是，妈妈，为了他好，我希望这件事能缩短一些。

" ['mædəm] ['haɪnə] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪf] ['aɪsə] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Madame Heine told her daughter that she would , if Isa wished it ,
" 夫人 海涅 讲述 她 女儿 那 她 会 , 如果 伊萨 希望 它 ,

[hɜː'self] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [plɑːts] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːtoʊ] .
herself go to the Schrannen Platz , and see what could be done by talking to Uncle Hatto .
她自己 去 到 这 - 普拉茨 , 和 看 什么 可以 是 完毕 经过 说 到 叔叔 哈托 .

海涅夫人告诉女儿，如果伊莎愿意，她会这么做。

她自己去了施兰嫩广场，看看能不能和哈托叔叔谈谈。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But , " she added , " I fear that no good will come of it . "
" 但 , " 她 额外 , " 我 害怕 那 不 好的 将要 来 的 它 . "

"但是,"她补充道,"我担心这样做不会有任何好处。"

" [kæn; kən] [hɑːm] [kʌm] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" Can harm come , mamma ? "
" 能 伤害 来 , 妈妈 ? "

"妈妈，会有危险吗？"

" [nəʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] . "
" No , I do not think harm can come . "
" 不 , 我 做 不是 思考 伤害 能 来 . "

"不，我不认为会有危险。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːtoʊ] [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .
" I'll tell you what , mamma , I will go to Uncle Hatto myself , if you will let me .
" 患病的 告诉 你 什么 , 妈妈 , 我 将要 去 到 叔叔 哈托 我 , 如果 你 将要 让 我 .

"妈妈，我跟你说，如果你允许的话，我会自己去找哈托叔叔。"

[hiː; hi] [ɪz] [krɒs] [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
He is cross I know ; but I shall not be afraid of him .
他 是 叉 我 知道 ; 但 我 将 不是 是 害怕的 的 他 .

我知道他很生气；但我不会害怕他。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
I feel that I ought to do something .
我 感觉 那 我 应该 到 做 某物 .

我觉得我应该做点什么。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,
" And so the matter was settled ,
" 和 所以 这 事情 曾是 定居 ,

"事情就这样解决了。"

['mædəm] ['haɪnə] ['biːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['pɜːsən(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə]
Madame Heine being by no means averse to escape a further personal visit to
夫人 海涅 存在 经过 不 方法 反 到 逃脱 一个 更远 个人的 访问 到
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the Head of the banking establishment .
这 头 的 这 银行业 建立 .

海涅夫人丝毫不介意再次亲自拜访银行行长。

['mædəm] ['haɪnə] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ment] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]
Madame Heine well understood what her daughter meant , when she said she ought
夫人 海涅 出色地 理解 什么 她 女儿 意思是 , 什么时候 她 说 她 应该
[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
to do something ,
到 做 某物 ,

海涅夫人很清楚女儿说她应该做某事的意思。

[ðəʊ] ['aɪsə] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .
though Isa feared that she had imperfectly expressed her meaning .
尽管 伊萨 害怕 那 她 有 不完美地 表达 她 意义 .

尽管伊莎担心自己没有完美地表达出自己的意思。

[wen] [hiː; hi] , ['hɜːbət] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
When he , Herbert , was willing to do so much to prove his love ,
什么时候 他 , 赫伯特 , 曾是 愿意的 到 做 所以 很多 到 证明 他的 爱 ,

当他，赫伯特，愿意做这么多事来证明他的爱时，

— [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [welθ]
— when he was ready to sacrifice all the little comforts of comparative wealth
— 什么时候 他 曾是 准备好 到 牺牲 全部 这 小的 舒适 的 比较 财富
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] ,
to which he had been accustomed ,
到 哪个 他 有 到过 习惯 ,

——当他准备放弃他习以为常的相对富裕所带来的所有小小舒适时，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd][waɪf] ,
in order that she might be his companion and wife ,
在 命令 那 她 可能 是 他的 伴侣 和 妻子 ,

为了让她能够成为他的伴侣和妻子，

— [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [bɪ'həʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] ?
— did it not behove her to give some proof of her love also ?
— 做过 它 不是 应该 她 到 给 一些 证明 的 她 爱 还 ?

难道她不应该也做出一些爱的证明吗？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'mɒnstrətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
She could not be demonstrative as he was .
她 可以 不是 是 示范性的 作为 他 曾是 .

她不像他那样善于表达情感。

[sʌtʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['fiːmeɪl]
Such exhibition of feeling would be quite contrary to her ideas of female
这样的 展览 的 感觉 会 是 相当 相反 到 她 想法 的 女性
['delɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

这种情感的流露与她所认为的女性柔弱形象完全背道而驰。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] .
and to her very nature .
和 到 她 非常 自然 .

以及她与生俱来的本性。

[bʌt; bət] [ɪf] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But if called on to work for him ,
但 如果 称为 在 到 工作 为了 他 ,

但如果被要求为他工作，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [streŋθ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that she could do as long as strength remained to her .
那 她 可以 做 作为 长的 作为 力量 剩余 到 她 .

只要她还有力气，她就能做到这一点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [nɔː(r)]['eni] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'veɪl] .
But there was no sacrifice which would be of service , nor any work which would avail .
但 那里 曾是 不 牺牲 哪个 会 是 的 服务 , 也不 任何 工作 哪个 会 可用 .

但是，没有任何牺牲能够起到作用，也没有任何工作能够有所收获。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
Therefore she was driven to think what she might do on his behalf ,
所以 她 曾是 驱动 到 思考 什么 她 可能 做 在 他的 代表 ,

因此，她开始思考自己能为他做些什么。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] .
and at last she resolved to make her personal appeal to Uncle Hatto .
和 在 最后的 她 已解决 到 制作 她 个人的 上诉 到 叔叔 哈托 .

最后，她决定亲自向哈托叔叔求助。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [pə'pɑː] ?
“ Shall I tell papa ?
“ 将 我 告诉 爸爸 ?

“我该告诉爸爸吗？”

” ['aɪsə] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
” Isa asked of her mother .
” 伊萨 问 的 她 母亲 .

伊莎问她的母亲。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ” [sed] ['mædəm] ['haɪnə] .
“ I will do so , ” said Madame Heine .
“ 我 将要 做 所以 , ” 说 夫人 海涅 .

“我会的，”海涅夫人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ;
And then the younger member of the firm was informed as to the step which was to be taken ;
和 然后 这 年轻 成员 的 这 公司 曾是 知情的 作为 到 这 步 哪个 曾是 到 是 已采取 ;

然后，公司里那位年轻的成员被告知了将要采取的步骤；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
and he , though he said nothing to forbid the attempt ,
和 他 , 尽管 他 说 没有什么 到 禁止 这 试图 ,

而他，虽然没有出言阻止这次尝试，

[held] [aʊt] [nəʊ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
held out no hope that it would be successful .
握住 出去 不 希望 那 它 会 是 成功的 .

我当时并不抱任何成功希望。

['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snʌfi] [mæn] , [naʊ] [fʊl] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Uncle Hatto was a little snuffy man , now full seventy years of age ,
叔叔 哈托 曾是 一个 小的 斯纳菲 男人 , 现在 满的 七十 年 的 年龄 ,

哈托叔叔是个有点老态的老人，现在已经七十岁了。

[huː] [pɑːst] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [wiːk] - [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [bæk] ['tʃeɪmbə(r)]
who passed seven hours of every week - day of his life in the dark back chamber
WHO 通过了 七 小时 的 每一个 星期 - 天 的 他的 生活 在 这 黑暗的 后退 房间
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ,
behind the banking - room of the firm ,
在后面 这 银行业 - 房间 的 这 公司 ,

他每天工作日都要在公司银行营业厅后面的黑暗房间里度过七个小时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [pɑːst] ['evri] [wiːk] - [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz]
and he had so passed every week - day of his life for more years
和 他 有 所以 通过了 每一个 星期 - 天 的 他的 生活 为了 更多的 年
[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪ'membə(r)] .
than any of the family could now remember .
比 任何 的 这 家庭 可以 现在 记住 .

他就这样度过了生命中的每一天，时间长到家人都记不清了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
He had made the house what it was ,
他 有 制成 这 房子 什么 它 曾是 ,

这栋房子是他一手打造的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wen] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['mærid] .
and had taken his brother into partnership when that brother married .
和 有 已采取 他的 兄弟 进入 合伙 什么时候 那 兄弟 已婚 .

当他哥哥结婚时，他便将哥哥纳入合伙人行列。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
All the family were somewhat afraid of him , including even his partner .
全部 这 家庭 是 有些 害怕的 的 他 , 包括 甚至 他的 伙伴 .

全家人都有些害怕他，甚至包括他的伴侣。

[hiː; hi] ['reəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['lʊdvɪg] ['strɑːsə] ,
He rarely came to the apartments in the Ludwigs Strasse ,
他 很少 来了 到 这 公寓 在 这 路德维希 街道 ,

他很少来路德维希大街的公寓。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd] ['ʃæbiə] ['sʌbɜːrb] [ɒn][ðə; ði]
as he himself lived in one of the older and shabbier suburbs on the
作为 他 他自己 居住地 在 一 的 这 老 和 更破旧 郊区 在 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
other side of the town .
其他 边 的 这 镇 .

因为他自己住在城另一边比较老旧破败的郊区。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] , ['stɑrtɪŋ] ['pʌŋktʃuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
Thither he always walked , starting punctually from the bank at four o'clock ,
那里 他 总是 步行 , 开始 准时 从 这 银行 在 四 点钟 ,

他总是步行前往那里，每天下午四点准时从银行出发。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk]
and from thence he always walked in the morning , reaching the bank
和 从 因此 他 总是 步行 在 这 早晨 , 到达 这 银行
['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][naɪn] .
punctually at nine .
准时 在 九 .

从那以后，他每天早上都步行去银行，准时在九点到达。

[hɪz; ɪz] [tuː] [niːs] [njuː] [hɪm] [wel] ;
His two nieces knew him well ;
他的 二 侄女 知道 他 出色地 ;

他的两个侄女都很了解他；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn]['sɜːt(ə)n]['steɪtɪd] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
for on certain stated days they were wont to attend on him at his
为了 在 肯定 声明 天 他们 是 惯于 到 出席 在 他 在 他的
['lɒdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

在特定的日子里，他们通常会到他的住处探望他。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'geɪl] [wɪð] [keɪks] ,
where they would be regaled with cakes ,
在哪里 他们 会 是 盛宴 和 蛋糕 ,

在那里，他们会享用美味的蛋糕。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
and afterwards go with him to some old - fashioned beer - garden in his
和 然后 去 和 他 到 一些 老的 - 造型 啤酒 - 花园 在 他的
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

之后和他一起去他家附近一家老式的啤酒花园。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
But these festivities were of a sombre kind ; and if , on any occasion ,
但 这些 庆祝活动 是 的 一个 阴沉 种类 ; 和 如果 , 在 任何 场合 ,

但这些庆祝活动气氛沉重；而且，在任何场合，

['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz]
circumstances prevented the fulfilment of the ceremony , neither of the girls
情况 阻止 这 履行 的 这 仪式 , 两者都不 的 这 女孩们
[wʊd] [biː; bi][laʊd][ɪn][ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
would be loud in their lamentations .
会 是 大声 在 他们的 哀歌 .

由于种种原因，仪式未能举行，两个女孩都没有大声表达她们的哀悼。

[ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] [niːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
In London , a visit paid by a niece to her uncle would , in all probability ,
在 伦敦 , 一个 访问 有薪酬的 经过 一个 侄女 到 她 叔叔 会 , 在 全部 可能性 ,

在伦敦，侄女去看望叔叔很可能……

[biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] ;
be made at the uncle's private residence ;
是 制成 在 这 叔叔的 私人的 住宅 ;

在叔叔的私人住所制作；

[bʌt; bət][æt; ət]['mjuːnɪk] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'vaɪdɪd] .
but at Munich private and public matters were not so effectually divided .
但 在 慕尼黑 私人的 和 民众 事情 是 不是 所以 有效地 分割 .

但在慕尼黑，私人事务和公共事务并没有如此有效地分开。

['aɪsə] ['ðeəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] , [wɔːkt] [ɒf] [baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə]
Isa therefore , having put on her hat and shawl , walked off by herself to
伊萨 所以 , 拥有 放 在 她 帽子 和 披肩 , 步行 离开 经过 她自己 到
[ðə; ði] - [plɑːts] .
the Schrannen Platz .
这 - 普拉茨 .

于是，伊莎戴上帽子，披上披肩，独自一人走向施兰嫩广场。

" [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ][ˌɪn'saɪd] ?
" Is Uncle Hatto inside ?
" 是 叔叔 哈托 里面 ?

"哈托叔叔在里面吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvə(r)]
" she asked ; and the answer was given to her by her own lover
" 她 问 ; 和 这 回答 曾是 给定 到 她 经过 她 自己的 情人
.
.
.

她问道；而她的情人给了她答案。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Yes , he was within ; but the old clerk was with him .
是的 , 他 曾是 之内 ; 但 这 老的 职员 曾是 和 他 .

是的，他就在里面；但老职员和他在一起。

['aɪsə] , [haʊ'evə(r)] , ['sɪgnɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ə'ləʊn] ,
Isa , however , signified her wish to see her uncle alone ,
伊萨 , 然而 , 表示 她 希望 到 看 她 叔叔 独自的 ,

然而，伊莎表示她希望单独见见她的叔叔。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [greɪ] - [heəd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [aʊt]
and in a few minutes the ancient grey - haired servant of the house came out
和 在 一个 很少 分钟 这 古老的 灰色的 - 头发 仆人 的 这 房子 来了 出去
['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] .
into the larger room .
进入 这 更大的 房间 .

几分钟后，那位头发花白的老仆人走进了大房间。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [naʊ] , [mɪs] ['aɪsə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can go in now , Miss Isa , " he said .
" 你 能 去 在 现在 , 错过 伊萨 , " 他 说 .

"伊莎小姐，你可以进去了。"他说。

[ænd; ənd]['aɪsə] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
And Isa found herself in the presence of her uncle before she had been
和 伊萨 成立 她自己 在 这 在场 的 她 叔叔 前 她 有 到过
[tuː] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
two minutes under the roof .
二 分钟 在下面 这 屋顶 .

伊莎进屋不到两分钟，就发现自己和叔叔在一起了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['ɜːnɪst] ['haɪnə] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In the mean time Ernest Heine , her father , had said not a word ,
在 这 意思是 时间 欧内斯特 海涅 , 她 父亲 , 有 说 不是 一个 单词 ,

与此同时，她的父亲欧内斯特·海涅却一言不发。

[ænd; ənd] ['hɜːbət] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə][ə'kɜː(r)] .
and Herbert knew that something very special must be about to occur .
和 赫伯特 知道 那 某物 非常 特别的 必须 是 关于 到 发生 .

赫伯特知道，一定有非常特别的事情即将发生。

“ [wel] , [maɪ] ['bɒni] [bɜːd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋk] ?
“ Well , my bonny bird , ” said Uncle Hatto , “ and what do you want at the bank ?
“ 出色地 , 我的 邦妮 鸟 , ” 说 叔叔 哈托 , “ 和 什么 做 你 想 在 这 银行 ?

“好吧，我的宝贝女儿,”哈托叔叔说，“你去银行有什么事吗？”

” ['tʃɪəri] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] ;
” Cheery words , such as these , were by no means uncommon with Uncle Hatto ;
” 欢快的 字 , 这样的 作为 这些 , 是 经过 不 方法 罕见 和 叔叔 哈托 ;

像这样令人愉悦的话语，对于哈托叔叔来说绝非罕见；

[bʌt; bət]['aɪsə] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [nəʊ] ['presɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['temprəri] ['wiːknəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
but Isa knew very well that no presage could be drawn from them of any special good nature or temporary weakness on his part .
但 伊萨 知道 非常 出色地 那 不 预示 可以 是 绘制 从 他们 的 任何 特别的 好的 自然 或者 暂时的 弱点 在 他的 部分 .

但伊萨很清楚，这些迹象并不能预示他有任何特别善良的本性或暂时的软弱。

“ ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'feə(r)] ,
“ Uncle Hatto , ” she began , rushing at once into the middle of her affair ,
“ 叔叔 哈托 , ” 她 开始 , 匆忙 在 一次 进入 这 中间 的 她 事务 ,

“哈托叔叔,”她开口说道，立刻又投入到她的风流韵事中。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] ['hɜːbət] ['ɒnzloʊ] ? ”
“ you know , I believe , that I am engaged to marry Herbert Onslow ? ”
“ 你 知道 , 我 相信 , 那 我 是 已订婚的 到 结婚 赫伯特 昂斯洛 ? ”

“你知道吗，我想我已经和赫伯特·昂斯洛订婚了？”

“ [ai] [nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I know no such thing , ” said he .
“ 我 知道 不 这样的 事物 , ” 说 他 .

“我不知道有这种事,”他说。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['speʃəli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [bɪ'trəʊð(ə)l] . ”
“ I thought I understood your father specially to say that there had been no betrothal . ”
“ 我 想法 我 理解 你的 父亲 特别 到 说 那 那里 有 到过 不 订婚 . ”

“我以为我听懂了你父亲的话，他特意强调过你们之间并没有订婚。”

“ [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][bɪ'trəʊð(ə)l] ; [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
“ No , Uncle Hatto , there has been no betrothal ; that certainly is true ; but , nevertheless , we are engaged to each other . ”
“ 不 , 叔叔 哈托 , 那里 有 到过 不 订婚 ; 那 当然 是 真的 ; 但 , 尽管如此 , 我们 是 已订婚的 到 每个 其他 . ”

“不，哈托叔叔，并没有订婚；这当然是真的；但是，然而，我们已经订婚了。”

“ [wel] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] , ['veri] ['saʊəli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni]
“ Well , ” said Uncle Hatto , very sourly ; and now there was no longer any
“ 出色地 , ” 说 叔叔 哈托 , 非常 酸涩地 ; 和 现在 那里 曾是 不 更长 任何
['tʃɪəri] [təʊn] ,
cheery tone ,
欢快的 语气 ,

“唉，”哈托叔叔语气很不高兴地说；刚才的欢快语气荡然无存。

[ɔː(r)] ['eni] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪti] [nems] .
or any calling of pretty names .
或者 任何 呼叫 的 漂亮的 姓名 .

或者任何好听的称呼。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] ['aɪsə] , [huː] ,
“ Perhaps you may think all this very foolish , ” said Isa , who ,
“ 也许 你 可能 思考 全部 这 非常 愚蠢 , ” 说 伊萨 , WHO ,

“或许你会觉得这一切都很愚蠢，”伊萨说道，

[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ri'zɔlv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
spite of her resolves to do so ,
尽管如此 的 她 解决 到 做 所以 ,

尽管她决心这样做，

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['gæləntli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs]
was hardly able to look up gallantly into her uncle's face as she thus
曾是 几乎 有能力的 到 看 向上 英勇地 进入 她 叔叔的 脸 作为 她 因此
[tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [ə'feəz] .
talked of her own love affairs .
谈话 的 她 自己的 爱 事务 .

她一边说着自己的情史，一边几乎不敢抬头直视叔叔的脸。

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] .
“ Yes , I do , ” said Uncle Hatto .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 叔叔 哈托 .

“是的，我愿意，”哈托叔叔说。

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][həʊld] [ðəm'selvz] [bɪ'trəʊðd] [bɪ'fɔː(r)]
“ I do think it foolish for young people to hold themselves betrothed before
“ 我 做 思考 它 愚蠢 为了 年轻的 人们 到 抓住 他们自己 未婚妻 前
[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,
they have got anything to live on ,
他们 有 得到 任何事物 到 居住 在 ,

“我认为年轻人还没经济来源就订婚是很愚蠢的。”

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
and so I have told your father .
和 所以 我 有 讲述 你的 父亲 .

所以我已经告诉你父亲了。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɪ'trəʊðd] . ”
He answered me by saying that you were not betrothed . ”
他 回答 我 经过 说 那 你 是 不是 未婚妻 . ”

他回答我说，你们还没有订婚。

“ [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
“ Nor are we .
“ 也不 是 我们 .

我们也不是。

[pə'pɑː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ðæt] . ”
Papa is quite right in that . ”
爸爸 是 相当 正确的 在 那 . ”

爸爸说得完全正确。

“ [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ,
“ Then , my dear , I would advise you to tell the young man that ,
“ 然后 , 我的 亲爱的 , 我 会 建议 你 到 告诉 这 年轻的 男人 那 ,

“那么，亲爱的，我建议你告诉那个年轻人，

[æz; əz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [æt; ət][æn; ən][end] .
as neither of you have means of your own , the thing must be at an end .
作为 两者都不 的 你 有 方法 的 你的 自己的 , 这 事物 必须 是 在 一个 结尾 .

既然你们俩都没有自己的经济来源，这件事就必须结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [step] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] .
It is the only step for you to take .
它 是 这 仅有的 步 为了 你 到 拿 .

这是你唯一应该采取的行动。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [mait] [daɪ] ,
If you agreed to wait , one of you might die ,
如果 你 同意 到 等待 , 一 的 你 可能 死 ,

如果你们同意等待，你们其中一人可能会死。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [mait] ['nevə(r)][biː; bi] [fɔːθ] ['kʌmɪŋ] ,
or his money might never be forth coming ,
或者 他的 钱 可能 绝不 是 前进 未来 ,

或者他的钱可能永远都拿不到了。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [siː] ['sʌmbədi] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['betə(r)] . ”
or you might see somebody else that you liked better . ”
或者 你 可能 看 某人 别的 那 你 喜欢 更好的 . ”

或者你可能会遇到更喜欢的人。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðæt] . ”
“ I don't think I shall do that . ”
“ 我 不 思考 我 将 做 那 . ”

“我想我不会那样做。”

“ [juː; jʊ][kænt] [tel] .
“ You can't tell .
“ 你 不能 告诉 .

“你看不出来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
And if you don't , the chances are ten to one that he will .
和 如果 你 不 , 这 机会 是 十 到 一 那 他 将要 .

如果你不这么做，他十有八九会这么做。

” [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bləʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] , [dɪd] [nɒt] [hɪt]['aɪsə][æt; ət][ɔːl] [hɑːd] .
” This little blow , which was intended to be severe , did not hit Isa at all hard .
” 这 小的 吹 , 哪个 曾是 故意的 到 是 严重 , 做过 不是 打 伊萨 在 全部 难的 .

“这一击本意是想打得很重，但对伊萨来说却一点也不疼。”

[ðæt] [plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] ['brædwərdˌaɪn][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
That plan of a Rose Bradwardine she herself had proposed in good faith ,
那 计划 的 一个 玫瑰 布拉德沃丁 她 她自己 有 建议的 在 好的 信仰 ,

那项由罗斯·布拉德沃丁提出的计划，是她本人出于好意提出的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
thinking that she could endure such a termination to the affair without flinching .
思维 那 她 可以 忍受 这样的 一个 终止 到 这 事务 没有 畏缩 .

她以为自己可以毫不动摇地接受这段婚外情的结束。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
She was probably wrong in this estimate of her power ; but , nevertheless ,
她 曾是 大概 错误的 在 这 估计 的 她 力量 ; 但 , 尽管如此 ,

她对自己能力的估计可能错了；但是，尽管如此，

[hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [daʊt] , [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
her present object was his release from unhappiness and doubt , not her own .
她 展示 目的 曾是 他的 发布 从 不快乐 和 怀疑 , 不是 她 自己的 .

她现在的目标是让他摆脱不幸和疑虑，而不是她自己的不幸和疑虑。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [səʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ It might be so , ” she said .
“ 它 可能 是 所以 , ” 她 说 .

“也许是这样，”她说。

“ [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
“ Take my word for it , it would .
“ 拿 我的 单词 为了 它 , 它 会 .

相信我，确实如此。

[lʊk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
Look all around .
看 全部 大约 .

环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ædəleɪd] - , — [bʌt; bət]
There was Adelaide Schropner , — but
那里 曾是 阿德莱德 - , — 但

还有阿德莱德·施罗普纳，——但是

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
that was before your time , and you would not remember .
那 曾是 前 你的 时间 , 和 你 会 不是 记住 .

那是你出生之前的事了，你不会记得的。

” [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['ædəleɪd] - [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ,
” Considering that Adelaide Schropner had been for many years a grandmother ,
” 考虑 那 阿德莱德 - 有 到过 为了 许多 年 一个 祖母 ,

“考虑到阿德莱德·施罗普纳已经当了多年的祖母，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['aɪsə] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
it was probable that Isa would not remember .
它 曾是 可能 那 伊萨 会 不是 记住 .

伊莎很可能不会记得这件事。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑ:toʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜ:d] [ˌem 'i:] .
“ But , Uncle Hatto , you have not heard me .
“ 但 , 叔叔 哈托 , 你 有 不是 听到 我 .

“但是，哈托叔叔，你没有听到我的话。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
I want to say something to you , if it will not take too much of your time .
我 想 到 说 某物 到 你 , 如果 它 将要 不是 拿 也 很多 的 你的 时间 .

如果不太占用您太多时间的话，我想跟您说件事。

" [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] , ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] , [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['aɪsə] [mait] [spiːk] .
" In answer to which , Uncle Hatto muttered something which was unheeded , to signify that Isa might speak .
" 在 回答 到 哪个 , 叔叔 哈托 低声说道 某物 哪个 曾是 无人理会 , 到 表示 那 伊萨 可能 说话 .

"对此，哈托叔叔嘟囔了几句，但没人理会，意思是伊萨可以说话了。"

" [ai]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['hɜːbət] . "
" I also think that a long engagement is a foolish thing , and so does Herbert . "
" 我 还 思考 那 一个 长的 订婚 是 一个 愚蠢 事物 , 和 所以 做 赫伯特 . "

"我也认为长期订婚是件愚蠢的事，赫伯特也这么认为。"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][wʌns] . "
" But he wants to marry at once . "
" 但 他 想要 到 结婚 在 一次 . "

但他想马上结婚。

" [jes] , [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] — [pə'hæps] [nɒt][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [suːn] . "
" Yes , he wants to marry — perhaps not at once , but soon . "
" 是的 , 他 想要 到 结婚 — 也许 不是 在 一次 , 但 很快 . "

"是的，他想结婚——也许不会马上，但很快就会。"

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɒnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" And I suppose you have come to say that you want the same thing .
" 和 我 认为 你 有 来 到 说 那 你 想 这 相同的 事物 .

"我想你也是这么想的。"

" ['aɪsə] [blʌʃt] ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .
" Isa blushed ever so faintly as she commenced her answer .
" 伊萨 脸红了 曾经 所以 淡淡的 作为 她 开始 她 回答 .

伊莎开始回答时，脸颊微微泛红。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Yes , uncle , I do wish the same thing .
" 是的 , 叔叔 , 我 做 希望 这 相同的 事物 .

"是的，叔叔，我也希望如此。"

[wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , [ai] [wɪʃ] . "
What he wishes , I wish . "
什么 他 愿望 , 我 希望 . "

他想要的，我也想要。

" ['veri] ['laɪkli] , — ['veri] ['laɪkli] . "
" Very likely , — very likely . "
" 非常 可能 , — 非常 可能 . "

"很有可能，——很有可能。"

" [doʊnt][biː; bi]['skɔːnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Don't be scornful to me , uncle .
" 不 是 轻蔑的 到 我 , 叔叔 .

"叔叔，请不要轻蔑我。"

[wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
When two people love each other ,
什么时候 二 人们 爱 每个 其他 ,

当两个人相爱时,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪr] . ”
it is natural that each should wish that which the other earnestly desires . ”
它 是 自然的 那 每个 应该 希望 那 哪个 这 其他 切实 欲望 . ”

彼此渴望对方所渴望的东西,这是人之常情。

“ [əʊ] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][get] ['mærid] ! ”
“ Oh , very natural , my dear , that you should wish to get married ! ”
“ 哦 , 非常 自然的 , 我的 亲爱的 , 那 你 应该 希望 到 得到 已婚 ! ”

“哦,亲爱的,你想结婚是很自然的事!”

“ ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Uncle Hatto , I did not think that you would be unkind to me ,
“ 叔叔 哈托 , 我 做过 不是 思考 那 你 会 是 不友善 到 我 ,

“哈托叔叔,我没想到您会对我这么不友善。”

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stɜːn] . ”
though I knew that you would be stern . ”
尽管 我 知道 那 你 会 是 船尾 . ”

虽然我知道你会很严厉。

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] .
“ Well , go on .
“ 出色地 , 去 在 .

“好吧,继续。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [stɜːn] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ˌʌn'kaɪnd] .
I am not stern ; but I have no doubt you will think me unkind .
我 是 不是 船尾 ; 但 我 有 不 怀疑 你 将要 思考 我 不友善 .

我并不严厉;但我毫不怀疑你会觉得我冷酷无情。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ˌʌn'kaɪnd] [huː] [duː; də][nɒt][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] . ”
People are always unkind who do not do what they are asked . ”
人们 是 总是 不友善 WHO 做 不是 做 什么 他们 是 问 . ”

那些不按要求行事的人总是很不友善。

“ [pə'pɑː] [sez] [ðæt] ['hɜːbət] ['ɒnzloʊ] [ɪz][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
“ Papa says that Herbert Onslow is some day to become a partner in the bank .
“ 爸爸 说道 那 赫伯特 昂斯洛 是 一些 天 到 变得 一个 伙伴 在 这 银行 .
”
”
”

“爸爸说赫伯特·昂斯洛将来会成为银行的合伙人。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] .
“ That depends on certain circumstances .
“ 那 取决于 在 肯定 情况 .

“这取决于具体情况。”

['naɪðə(r)] [ai][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][kæn; kən] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .
Neither I nor your papa can say whether he will or no .
两者都不 我 也不 你的 爸爸 能 说 无论 他 将要 或者 不 .

我和你爸爸都无法确定他是否会这样做。

“ [bʌt; bət]['aɪsə] [went] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][rɪ'plaɪ] .
“ But Isa went on as though she had not heard the last reply .
“ 但 伊萨 去 在 作为 尽管 她 有 不是 听到 这 最后的 回复 .

“但伊莎却装作没听见最后的回答，继续往前走。”

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][əd'mɪt][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][æt; ət][wʌns] . ”
“ I have come to ask you to admit him as a partner at once . ”
“ 我 有 来 到 问 你 到 承认 他 作为 一个 伙伴 在 一次 . ”

“我来请求您立即接纳他为合伙人。”

“ [ɑː] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] ; — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] ['rɪbən] . ”
“ Ah , I supposed so ; — just as you might ask me to give you a new ribbon . ”
“ 啊 , 我 据称 所以 ; — 只是 作为 你 可能 问 我 到 给 你 一个 新的 丝带 . ”

“啊，我猜也是；——就像你可能会让我给你一条新丝带一样。”

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai]['nevə(r)][dɪd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][njuː] ['rɪbən] .
“ But , uncle , I never did ask you to give me a new ribbon .
“ 但 , 叔叔 , 我 绝不 做过 问 你 到 给 我 一个 新的 丝带 .

“但是，叔叔，我从来没求你给我买新的丝带。”

[ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; [nɔː(r)][duː; də][ai][ɑːsk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . ”
I never asked you to give me anything for myself ; nor do I ask this for myself . ”
我 绝不 问 你 到 给 我 任何事物 为了 我 ; 也不 做 我 问 这 为了 我 . ”

我从没要求你给我任何东西，我也不会为自己要求这个。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kænt] ,
“ Do you think that if I could do it , — which of course I can't ,
“ 做 你 思考 那 如果 我 可以 做 它 , — 哪个 的 课程 我 不能 ,

“你觉得如果我能做到——当然我做不到——

— [ai] [wʊd] [nɒt]['suːnə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
— I would not sooner do it for you , who are my own flesh and blood ,
— 我 会 不是 很快 做 它 为了 你 , WHO 是 我的 自己的 肉 和 血 ,

—即便是为了你们这些我的骨肉，我也绝不会这么做。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ? ”
than for him , who is a stranger ? ”
比 为了 他 , WHO 是 一个 陌生人 ? ”

对他来说，谁又是陌生人呢?

“ [neɪ] ; [hiː; hi][ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] .
“ Nay ; he is no stranger .
“ 不 ; 他 是 不 陌生人 .

“不，他不是陌生人。”

[hiː; hi][hæz; həz][sæt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [desk] [ænd; ənd] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] .
He has sat at your desk and obeyed your orders for nearly four years .
他 有 卫星 在 你的 桌子 和 服从 你的 订单 为了 几乎 四 年 .

他坐在你的办公桌前，服从你的命令已经将近四年了。

[pə'pɑː] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”
Papa says that he has done well in the bank . ”
爸爸 说道 那 他 有 完毕 出色地 在 这 银行 . ”

爸爸说他在银行做得不错。

“ [həmf] ! [ɪf] ['evri] [klɑːk] [ðæt] [dʌz] [wel] , — ['prɪti] [wel] , [ðæt] [ɪz] , — ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] ,
“ Humph ! If every clerk that does well , — pretty well , that is , — wanted a partnership ,
“ 哼 ! 如果 每一个 职员 那 做 出色地 , — 漂亮的 出色地 , 那 是 , — 通缉 一个 合伙 ,

“哼！如果每个业绩不错的职员——我是说业绩相当不错的职员——都想成为合伙人，

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] ?
where should we be , my dear ?
在哪里 应该 我们 是 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，我们应该在哪里?

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
No , my dear ,
不 , 我的 亲爱的 ,

不，亲爱的。

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [æt; ət][æn; ən][end] .
go home and tell him when you see him in the evening that all this must be at an end .
去 家 和 告诉 他 什么时候 你 看 他 在 这 晚上 那 全部 这 必须 是 在 一个 结尾 .

回家后，晚上见到他时告诉他，这一切必须结束了。

[menz] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .
Men's places in the world are not given away so easily as that .
男士 地方 在 这 世界 是 不是 给定 离开 所以 容易地 作为 那 .

男人在世界上的地位并非如此轻易就能拱手让人。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [ɜːnd] [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst] .
They must either be earned or purchased .
他们 必须 任何一个 是 获得 或者 购买 .

它们要么必须通过劳动获得，要么必须通过购买获得。

['hɜːbət] ['ɒnzloʊ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [dʌn] ['naɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] .
Herbert Onslow has as yet done neither , and therefore he is not entitled to take a wife .
赫伯特 昂斯洛 有 作为 然而 完毕 两者都不 , 和 所以 他 是 不是 标题 到 拿 一个 妻子 .

赫伯特·昂斯洛至今既没有结婚也没有娶妻，因此他没有资格娶妻。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
I should have been glad to have had a wife at his age ,
我 应该 有 到过 高兴的 到 有 有 一个 妻子 在 他的 年龄 ,

我本该庆幸在他那个年纪娶了妻子。

— [æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
— at least I suppose I should , but at any rate I could not afford it .
— 在 至少 我 认为 我 应该 , 但 在 任何 速度 我 可以 不是 买得起 它 .

——至少我想我应该这么做，但无论如何我都负担不起。

” [bʌt; bət]['aɪsə][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [jet] [dʌn] .
” But Isa had by no means as yet done .
” 但 伊萨 有 经过 不 方法 作为 然而 完毕 .

但以赛亚远未完成。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
So far the interview had progressed exactly as she had
所以 远的 这 面试 有 进展 确切地 作为 她 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

到目前为止，面试的进展完全符合她的预期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [grɑːnt]
She had never supposed it possible that her uncle would grant
她 有 绝不 据称 它 可能的 那 她 叔叔 会 授予
[hɜː(r); hə(r)][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə]
her so important a request as soon as she opened her mouth to
她 所以 重要的 一个 要求 作为 很快 作为 她 打开 她 嘴 到
[ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
ask it .
问 它 .

她从未想过，在她开口提出如此重要的请求后，她的叔叔会立刻答应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ][səʊ] ['iːzəli] [wɪð]
She had not for a moment expected that things would go so easily with
她 有 不是 为了 一个 片刻 预期的 那 事物 会 去 所以 容易地 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她丝毫没有想到事情会如此顺利。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [sək'ses] [wʊd] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ;
Indeed she had never expected that any success would attend her efforts ;
的确 她 有 绝不 预期的 那 任何 成功 会 出席 她 努力 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

事实上，她从未期望自己的努力会取得成功；但是，

[ɪf] ['eni] [sək'ses] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'tʃiːv] [ðæt] [sək'ses]
if any success were possible , the work which must achieve that success
如果 任何 成功 是 可能的 , 这 工作 哪个 必须 达到 那 成功
[mʌst; məst] [naʊ] [kə'mens] .
must now commence .
必须 现在 开始 .

如果想要取得成功，那么实现成功所需的工作现在就必须开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɜːst] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
It was necessary that she should first state her request plainly before she
它 曾是 必要的 那 她 应该 第一的 状态 她 要求 显然 前 她
[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['eləkwəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] .
began to urge it with such eloquence as she had at her command .
开始 到 敦促 它 和 这样的 口才 作为 她 有 在 她 命令 .

她必须先清楚地陈述自己的请求，然后再用她所能展现的雄辩口才去争取。

“ [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] . ”
“ I can understand what you say , Uncle Hatto . ”
“ 我 能 理解 什么 你 说 , 叔叔 哈托 . ”

“我能听懂您说的话，哈托叔叔。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
“ I am glad of that , at any rate . ”
“ 我 是 高兴的 的 那 , 在 任何 速度 . ”

“至少我对此感到高兴。”

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”
“ And I know that I have no right to ask you for anything . ”
“ 和 我 知道 那 我 有 不 正确的 到 问 你 为了 任何事物 . ”
“我知道我没有权利向你提出任何要求。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] .
“ I do not say that .
“ 我 做 不是 说 那 .
“我没这么说。”

['eniθɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][laɪk][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] ,
Anything in reason , that a girl like you should ask of her old uncle ,
任何事物 在 原因 , 那 一个 女孩 喜欢 你 应该 问 的 她 老的 叔叔 ,
像你这样的女孩，有什么合理的要求可以向你的老叔叔提吗?

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] . ”
I would give you . ”
我 会 给 你 . ”
我会给你。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ I have no such reasonable request to make , uncle .
“ 我 有 不 这样的 合理的 要求 到 制作 , 叔叔 .
“叔叔，我没有什么合理的要求要提出。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [njuː] ['rɪbənz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)] [geɪ] [tɒɪz] .
I have never wanted new ribbons from you or gay toys .
我 有 绝不 通缉 新的 丝带 从 你 或者 同性恋 玩具 .
我从来没想要过你送的新丝带或者同性恋玩具。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ;
Even from my own mother I have not wanted them ;
甚至 从 我的 自己的 母亲 我 有 不是 通缉 他们 ;
即使是我自己的母亲，我也不想要它们;

— [nɒt] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːskɪŋ] . ”
— not wanted them faster than they seemed to come without any asking . ”
— 不是 通缉 他们 快点 比 他们 似乎 到 来 没有 任何 问 . ”
“——我并不希望它们来得太快，它们似乎不费吹灰之力就来了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . ”
“ No , no ; you have been a good girl . ”
“ 不 , 不 ; 你 有 到过 一个 好的 女孩 . ”
“不，不；你一直是个好女孩。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl] ; [ænd; ənd][kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [ðəʊz] [ai] [lʌvd] ,
“ I have been a happy girl ; and quite happy with those I loved ,
“ 我 有 到过 一个 快乐的 女孩 ; 和 相当 快乐的 和 那些 我 喜爱 ,
“我一直是个快乐的女孩；和那些我爱的人在一起，我感到非常幸福。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
and with what Providence had given me .
和 和 什么 普罗维登斯 有 给定 我 .
以及上天赐予我的一切。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
I had nothing to ask for .
我 有 没有什么 到 问 为了 .
我没有什么可要求的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hæpi] ,
But now I am no longer happy ,
但 现在 我 是 不 更长 快乐的 ,
但我现在不再快乐了。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][biː; bi] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɪtʃ] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
nor can I be unless you do for me this which I ask of you .
也不 能 我 是 除非 你 做 为了 我 这 哪个 我 问 的 你 .

除非你为我做我所请求的这件事，否则我无法存在。

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][maɪ] [niːd] [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I have wanted nothing till now , and now in my need I come to you . ”
我 有 通缉 没有什么 直到 现在 , 和 现在 在 我的 需要 我 来 到 你 . ”

我以前一无所求，现在我急需帮助，才来找你。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ! ”
“ And now you want a husband with a fortune ! ”
“ 和 现在 你 想 一个 丈夫 和 一个 财富 ! ”

“现在你想要一个有钱的丈夫！”

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [nɒt] ['laʊdli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ]
” and that single word she spoke , not loudly , for her voice was low
” 和 那 单身的 单词 她 辐 , 不是 高声 , 为了 她 嗓音 曾是 低的
[ænd; ənd] [sɒft] ,
and soft ,
和 柔软的 ,

“她只说了一个字，声音不大，因为她的声音低沉而柔和。”

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['æksent] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but with an accent which carried it sharply to his ear and to his
但 和 一个 口音 哪个 携带 它 尖锐地 到 他的 耳朵 和 到 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

但那口音却清晰地传到了他的耳朵和大脑中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
And then she rose from her seat as she went on .
和 然后 她 玫瑰 从 她 座位 作为 她 去 在 .

然后她一边继续讲解，一边起身离开座位。

“ [jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , — [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'truː] .
“ Your scorn , uncle , is unjust , — unjust and untrue .
“ 你的 轻蔑 , 叔叔 , 是 不公正 , — 不公正 和 不属实 .

“叔叔，你的蔑视是不公正的，——既不公正也不真实。”

[ai][hæv; həv]['evə(r)]['æktɪd]['meɪd(ə)nli] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['mʌðərz] ['dɔːtə(r)] . ”
I have ever acted maidenly , as has become my mother's daughter . ”
我 有 曾经 行动 少女 , 作为 有 变得 我的 母亲的 女儿 . ”

我一向举止端庄，像我母亲的女儿一样。

“ [jes] , [jes] , [jes] ; — [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] . ”
“ Yes , yes , yes ; — I believe that . ”
“ 是的 , 是的 , 是的 ; — 我 相信 那 . ”

“是的，是的，是的；——我相信这一点。”

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
“ And I can say more than that for myself .
“ 和 我 能 说 更多的 比 那 为了 我 .

“而我还能说的远不止这些。”

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , [nɔː(r)][hæv; həv][maɪ] ['wɪʃɪz] ['iːv(ə)n] , ['evə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
My thoughts have been the same , nor have my wishes even , ever gone beyond them .
我的 想法 有 到过 这 相同的 , 也不 有 我的 愿望 甚至 , 曾经 已消失 超过 他们 .

我的想法始终如一，我的愿望也从未超越过这些。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
And when this young man came to me , telling me of his feelings ,
和 什么时候 这 年轻的 男人 来了 到 我 , 讲述 我 的 他的 情怀 ,

当这位年轻人来找我，向我倾诉他的感受时，

[ai] [geɪv] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ai][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [maɪ]['mʌðə(r)] . ”
I gave him no answer till I had consulted my mother . ”
我 给予 他 不 回答 直到 我 有 咨询 我的 母亲 . ”

我先征求了我母亲的意见，才给他答复。

“ [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [beɪd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] . ”
“ She should have bade you not to think of him . ”
“ 她 应该 有 巴德 你 不是 到 思考 的 他 . ”

“她应该叮嘱你不要再想他了。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [nəʊ] .
“ Ah , you are not a mother , and cannot know .
“ 啊 , 你 是 不是 一个 母亲 , 和 不能 知道 .

“啊，你又不是母亲，不可能知道。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ?
Why should I not think of him when he was good and kind , honest and hardworking ?
为什么 应该 我 不是 思考 的 他 什么时候 他 曾是 好的 和 种类 , 诚实的 和 任劳任怨 ?

他善良、诚实、勤奋，我为什么不应该想起他呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɜːst] .
And then he had thought of me first .
和 然后 他 有 想法 的 我 第一的 .

而且他第一个想到的竟然是我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ?
Why should I not think of him ?
为什么 应该 我 不是 思考 的 他 ?

我为什么不能想起他?

[dɪd] [nɒt]['mæmə; mə'mɑː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”
Did not mamma listen to my father when he came to her ? ”
做过 不是 妈妈 听 到 我的 父亲 什么时候 他 来了 到 她 ? ”

我父亲来找妈妈的时候，妈妈难道没听他的话吗?

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] . ”
“ But your father was forty years old , and had a business . ”
“ 但 你的 父亲 曾是 四十 年 老的 , 和 有 一个 商业 . ”

“但你父亲当时四十岁，而且自己做生意。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] .
“ You gave it him , Uncle Hatto .
“ 你 给予 它 他 , 叔叔 哈托 .

“是你给他的，哈托叔叔。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] . ”
I have heard him say . ”
我 有 听到 他 说 . ”

我听他说过。

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ And therefore I am to do as much for you .
“ 和 所以 我 是 到 做 作为 很多 为了 你 .

“因此，我也要尽我所能为你做这些事。”

[ænd; ənd] [ðen] [nekst][jɪə(r)]['ægnəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
And then next year Agnes will come to me ;
和 然后 下一个 年 艾格尼丝 将要 来 到 我 ;

然后明年艾格尼丝就会来找我；

[ænd; ənd][səʊ][bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][wɒnt] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] .
and so before I die I shall see you all in want , with large families .
和 所以 前 我 死 我 将 看 你 全部 在 想 , 和 大的 家庭 .

所以，在我死之前，我会看到你们都生活困苦，家境贫寒，而且家庭庞大。

[nəʊ] , ['aɪsə] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [skɔːn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ai] ['kænɒt] [duː; də] . ”
No , Isa ; I will not scorn you , but this thing I cannot do . ”
不 , 伊萨 ; 我 将要 不是 轻蔑 你 , 但 这 事物 我 不能 做 . ”

不，伊萨，我不会轻视你，但这件事我做不到。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [jet] .
“ But I have not told you all yet .
“ 但 我 有 不是 讲述 你 全部 然而 .

但我还没有把所有事情都告诉你们。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . ”
You say that I want a husband . ”
你 说 那 我 想 一个 丈夫 . ”

你说我想要个丈夫。

“ [wel] , [wel] ; [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːʃli] . ”
“ Well , well ; I did not mean to say it harshly . ”
“ 出色地 , 出色地 ; 我 做过 不是 意思是 到 说 它 严厉地 . ”

“好吧，好吧；我不是故意要说得那么重的。”

“ [ai][duː; də] [wɒnt] — [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
“ I do want — to be married .
“ 我 做 想 — 到 是 已婚 .

“我确实想结婚。”

” [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
” And here her courage failed her a little ,
” 和 这里 她 勇气 失败的 她 一个 小的 ,

“而在这里，她的勇气稍稍动摇了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and for a moment her eye fell to the ground .
和 为了 一个 片刻 她 眼睛 跌倒 到 这 地面 .

她的目光一时落在了地上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ It is true , uncle .
“ 它 是 真的 , 叔叔 .

“叔叔，这是真的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][ai] [kʊd; kəd] .

He has asked me whether I could love him , and I have told him I could .

他 有 问 我 无论 我 可以 爱 他 , 和 我 有 讲述 他 我 可以 .

他问我是否能爱他，我告诉他我可以。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

He has asked me whether I would be his wife , and I have given him a promise .

他 有 问 我 无论 我 会 是 他的 妻子 , 和 我 有 给定 他 一个 承诺 .

他问我是否愿意嫁给他，我已经答应了他。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [mʌst; məst][nɒt][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [bi:; bi][maɪ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [maɪ] ['mɪzəri] ?

After that , must not his happiness be my happiness , and his misery my misery ?

后 那 , 必须 不是 他的 幸福 是 我的 幸福 , 和 他的 苦难 我的 苦难 ?

此后，他的幸福不就是我的幸福，他的痛苦不就是我的痛苦吗?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔ:l'redi] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ? ”

Am I not his wife already before God ? ”

是 我 不是 他的 妻子 已经 前 上帝 ? ”

在上帝面前，我难道不是他的妻子吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['hɑ:toʊ] , ['laʊdli] .

“ No , no , ” said Uncle Hatto , loudly .

“ 不 , 不 , ” 说 叔叔 哈托 , 高声 .

“不，不,”哈托叔叔大声说道。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] .

“ Ah , but I am .

“ 啊 , 但 我 是 .

“啊，但我确实是。”

[nʌn] [fi:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒndz][bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [baʊnd] .

None feel the strength of the bonds but those who are themselves bound .

没有任何 感觉 这 力量 的 这 债券 但 那些 WHO 是 他们自己 边界 .

只有那些身处其中的人才能体会到这种束缚的力量。

[ai] [nəʊ] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [gɑ:dz] [help][ai] [wɪl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ,

I know my duty to my father and mother , and with God's help I will do it ,

我 知道 我的 责任 到 我的 父亲 和 母亲 , 和 和 神的 帮助 我 将要 做 它 ,

我知道我对父母的责任，在上帝的帮助下，我一定会履行好这份责任。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [les] [baʊnd][tu:; tə][hɪm] .

but I am not the less bound to him .

但 我 是 不是 这 较少的 边界 到 他 .

但我对他的感情丝毫未减。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][ə'pru:v(ə)l][ai] [wɪl] [nɒt][stænd] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ;

Without their approval I will not stand with him at the altar ;

没有 他们的 赞同 我 将要 不是 站立 和 他 在 这 坛 ;

没有他们的同意，我不会与他一起站在祭坛前；

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [ɪz][maɪ][lɒt][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .
but not the less is my lot joined to his for this world .
但 不是 这 较少的 是 我的 很多 加入 到 他的 为了 这 世界 .

但无论如何，我的命运与他在这个世界上的命运是相连的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] . ”
Nothing could release me from that but his wish . ”
没有什么 可以 发布 我 从 那 但 他的 希望 . ”

除了他的意愿，没有什么能让我摆脱这种境地。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] . ”
“ And he will wish it in a month or two . ”
“ 和 他 将要 希望 它 在 一个 月 或者 二 . ”

“过一两个月他就会希望如此了。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æz; əz] [best] [ai] [meɪ] .
“ Excuse me , Uncle Hatto , but in that I can only judge for myself as best I may .
“ 原谅 我 , 叔叔 哈托 , 但 在 那 我 能 仅有的 法官 为了 我 作为 最好的 我 可能 .

“对不起，哈托叔叔，但在这个问题上，我只能尽我所能地做出判断。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] — ”
He has loved me now for two years — ”
他 有 喜爱 我 现在 为了 二 年 — ”

他爱了我两年了——”

“ [pʃɑː] ! ”
“ Psha ! ”
“ psha ! ”

“呸！”

“ [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz][ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] , [ai][hæv; həv] ['sæŋkʃnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And whether it be wise or foolish , I have sanctioned it .
“ 和 无论 它 是 明智的 或者 愚蠢 , 我 有 已制裁 它 .

“无论它是明智的还是愚蠢的，我都认可了。”

[ai] ['kænɒt] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [wɪð] ['ɒnə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] .
I cannot now go back with honour , even if my own heart would let me .
我 不能 现在 去 后退 和 荣誉 , 甚至 如果 我的 自己的 心 会 让 我 .

即使我内心深处渴望如此，我现在也无法体面地回去了。

[hɪz; ɪz]['welfeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['welfeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [maɪ] ['sɒrəʊ] .
His welfare must be my welfare , and his sorrow my sorrow .
他的 福利 必须 是 我的 福利 , 和 他的 悲哀 我的 悲哀 .

他的幸福就是我的幸福，他的悲伤就是我的悲伤。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;
Therefore I am bound to do for him anything that a girl may do for the man she loves ;
所以 我 是 边界 到 做 为了 他 任何事物 那 一个 女孩 可能 做 为了 这 男人 她 爱 ;

因此，我必须为他做任何女孩会为她所爱的男人做的事情；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] , [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] . ”
and , as I knew of no other resource , I come to you to help me . ”
和 , 作为 我 知道 的 不 其他 资源 , 我 来 到 你 到 帮助 我 . ”

由于我别无他法，所以才来寻求您的帮助。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] . ”
“ And he , sitting out there , knows what you are saying . ”
“ 和 他 , 坐着 出去 那里 , 知道 什么 你 是 说 . ”

“而他，就坐在那里，知道你在说什么。”

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
“ Most certainly not .
“ 最多 当然 不是 .

“绝对不是。”

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem ˈiː]['entə(r)] [ðɪs] [ruːm] . ”
He knows no more than that he has seen me enter this room . ”
他 知道 不 更多的 比 那 他 有 已见 我 进入 这 房间 . ”

他只知道他看到我进了这间房间。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ I am glad of that , because I would not wish that he should be
“ 我 是 高兴的 的 那 , 因为 我 会 不是 希望 那 他 应该 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“我很高兴，因为我不希望他失望。”

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
In this matter , my dear , I cannot do anything for you . ”
在 这 事情 , 我的 亲爱的 , 我 不能 做 任何事物 为了 你 . ”

亲爱的，这件事我帮不了你。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['ɑːnsə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ And that is your last answer , uncle ? ”
“ 和 那 是 你的 最后的 回答 , 叔叔 ? ”

“这就是你的最终答案吗，叔叔？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [hens] ,
When you come to think over this some twenty years hence ,
什么时候 你 来 到 思考 超过 这 一些 二十 年 因此 ,

二十年后，当你回想起这件事时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]
you will know then that I am right , and that your request was
你 将要 知道 然后 那 我 是 正确的 , 和 那 你的 要求 曾是
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
unreasonable .
不合理 .

到那时你就会明白我是对的，你的要求是不合理的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ It may be so , ” she replied , “ but I do not think it . ”
“ 它 可能 是 所以 , ” 她 回复 , “ 但 我 做 不是 思考 它 . ”

“也许是这样，”她回答说，“但我并不这么认为。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .
“ It will be so .
“ 它 将要 是 所以 .

“将会如此。”

[sʌtʃ] ['feɪvəz] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑːsk][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['grɑːntɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ['riːz(ə)nz] .
Such favours as you now ask are not granted in this world for light reasons .
这样的 恩惠 作为 你 现在 问 是 不是 的确 在 这 世界 为了 光 原因 .
"
"
"

你现在所求的这种恩惠，在这个世界上不会轻易许诺。

" [lait] ['riːz(ə)nz] !
" Light reasons !
" 光 原因 !

"原因很简单！"

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .
Well , uncle , I have had my say , and will not take up your time longer .
出色地 , 叔叔 , 我 有 有 我的 说 , 和 将要 不是 拿 向上 你的 时间 更长 .
"
"
"

好了，叔叔，我已经说完了，不耽误您时间了。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Good - bye , my dear .
" 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 .

"再见，亲爱的。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ; — [ðæt]
I am sorry that I cannot oblige you ; — that
我 是 对不起 那 我 不能 必须 你 ; — 那

很抱歉我无法满足您的要求；——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
it is quite out of my power to oblige you .
它 是 相当 出去 的 我的 力量 到 必须 你 .

我实在无力满足您的要求。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd]
" Then she went , giving him her hand as she parted from him ; and
" 然后 她 去 , 给予 他 她 手 作为 她 分手了 从 他 ; 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

"然后她就走了，临别时向他伸出了手；而他，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns]
as she left the room looked anxiously at her , watching her countenance
作为 她 左边 这 房间 看起来 焦虑地 在 她 , 观看 她 面容
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ,
and her gait ,
和 她 步态 ,

她离开房间时，我焦急地看着她，观察着她的表情和步态。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstep] .
and listening to the very fall of her footstep .
和 聆听 到 这 非常 落下 的 她 脚步 .

甚至能听到她脚步落地的细微声响。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
" Ah , " he said to himself ; when he was alone ,
" 啊 , " 他 说 到 他自己 ; 什么时候 他 曾是 独自的 ,

"啊，"他自言自语道；当他独自一人时，

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ the young people have the best of it .
“ 这 年轻的 人们 有 这 最好的 的 它 .

“年轻人拥有最好的。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ?
The sun shines for them ; but why should they have all ?
这 太阳 闪耀 为了 他们 ; 但 为什么 应该 他们 有 全部 ?

太阳照耀着他们；但为什么他们应该拥有一切?

[pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [dɒg] , — [ə; eɪ] ['hæpi] [dɒg] .
Poor as he is , he is a happy dog , — a happy dog .
贫穷的 作为 他 是 , 他 是 一个 快乐的 狗 , — 一个 快乐的 狗 .

虽然他很穷，但他是一只快乐的狗——一只快乐的狗。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [twaɪs] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
But she is twice too good for him .
但 她 是 两次 也 好的 为了 他 .

但她比他优秀两倍。

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ?
Why did she not take to one of her own country ?
为什么 做过 她 不是 拿 到 一 的 她 自己的 国家 ?

为什么她不选择本国的某个人呢?

” ['aɪsə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [bæŋk] , [smaɪld] ['swiːtli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
” Isa , as she passed through the bank , smiled sweetly on her father ,
” 伊萨 , 作为 她 通过了 通过 这 银行 , 微笑 甜蜜地 在 她 父亲 ,

伊莎经过银行时，对着父亲露出了甜甜的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
and then smiled sweetly at her lover , nodding to him with a pleasant
和 然后 微笑 甜蜜地 在 她 情人 , 点头 到 他 和 一个 令人愉快的
['kaɪndli] [nɒd] .
kindly nod .
亲切地 点头 .

然后她对着她的爱人甜甜一笑，愉快而友好地点了点头。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪntəvjuː] ,
If he could have heard all that had passed at that interview ,
如果 他 可以 有 听到 全部 那 有 通过了 在 那 面试 ,

如果他能听到那次面试中发生的一切,

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] ,
how much more he would have known of her than he now knew ,
如何 很多 更多的 他 会 有 已知 的 她 比 他 现在 知道 ,

他本可以比现在更了解她,

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
and how proud he would have been of her love .
和 如何 自豪的 他 会 有 到过 的 她 爱 .

他该为她的爱感到多么骄傲啊。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] ['iːv(ə)n]
No word was spoken as she went out , and then she walked home with even
不 单词 曾是 说 作为 她 去 出去 , 和 然后 她 步行 家 和 甚至
[step] ,
step ,
步 ,

她出门时一句话也没说，然后迈着平稳的步伐走回了家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ðɪðə(r)] .
as she had walked thither .
作为 她 有 步行 那里 .

她步行前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .
It can hardly be said that she was disappointed , as she had expected nothing .
它 能 几乎 是 说 那 她 曾是 失望的 , 作为 她 有 预期的 没有什么 .

很难说她感到失望，因为她本来就没抱任何期望。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [həʊp] [huː] [duː; də][nɒt][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɑːm] ,
But people hope who do not expect , and though her step was even and her face calm ,
但 人们 希望 WHO 做 不是 预计 , 和 尽管 她 步 曾是 甚至 和 她 脸 冷静的 ,

但心怀希望的人往往不抱期待，尽管她步伐平稳，面容平静，

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][sæd] .
yet her heart was sad .
然而 她 心 曾是 伤心 .

但她内心却感到悲伤。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊp] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ] . ”
“ Mamma , ” she said , “ there is no hope from Uncle Hatto . ”
“ 妈妈 , ” 她 说 , “ 那里 是 不 希望 从 叔叔 哈托 . ”

“妈妈,”她说，“哈托叔叔那边没有希望了。”

“ [səʊ][ai] [fɪəd] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ So I feared , my dear . ”
“ 所以 我 害怕 , 我的 亲爱的 . ”

“我担心的正是如此，亲爱的。”

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][traɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrbərts] [seɪk] . ”
“ But I thought it right to try — for Herbert's sake . ”
“ 但 我 想法 它 正确的 到 尝试 — 为了 赫伯特的 清酒 . ”

“但我认为为了赫伯特，我应该尝试一下。”

“ [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][hɪm][æn; ən]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”
“ I hope it will not do him an injury in the bank . ”
“ 我 希望 它 将要 不是 做 他 一个 受伤 在 这 银行 . ”

“我希望这不会对他的银行账户造成损害。”

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
“ Oh , mamma , do not put that into my head .
“ 哦 , 妈妈 , 做 不是 放 那 进入 我的 头 .

“哦，妈妈，别让我想到这些。”

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['retʃɪd] . ”
If that were added to it all , I should indeed be wretched . ”
如果 那 是 额外 到 它 全部 , 我 应该 的确 是 可怜 . ”

如果再加上这些，那我真是太惨了。

“ [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ No ; he is too just for that .
“ 不 ; 他 是 也 只是 为了 那 .

“不，他为人太正直了，不会那样做。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] !
Poor young man !
贫穷的 年轻的 男人 !

可怜的年轻人！

['sʌmtaɪmz] [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
Sometimes I almost think it would be better that he should go back to
有时 我 几乎 思考 它 会 是 更好的 那 他 应该 去 后退 到
['ɪŋglənd] . ”
England . ”
英格兰 . ”

有时我甚至觉得他回英国或许更好。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] — [breɪk] [maɪ] [hɑːt] . ”
“ Mamma , if he did , I should — break my heart . ”
“ 妈妈 , 如果 他 做过 , 我 应该 — 休息 我的 心 . ”

“妈妈，如果他真的那样做了，我会——心碎的。”

“ ['aɪsə] ! ”
“ Isa ! ”
“ 伊萨 ! ”

“伊萨！”

“ [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] ! [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [wɒt'evə(r)]
“ Well , mamma ! But do not suppose that I mean to complain , whatever
“ 出色地 , 妈妈 ! 但 做 不是 认为 那 我 意思是 到 抱怨 , 任何
['hæpənz] . ”
happens . ”
发生 . ”

“好吧，妈妈！但无论发生什么，你都别以为我是要抱怨。”

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'streɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ! ”
“ But I had been so sure that you had constrained your feelings ! ”
“ 但 我 有 到过 所以 当然 那 你 有 受限 你的 情怀 ! ”

“但我一直确信你已经克制住了自己的感情！”

“ [səʊ][ai][hæd; həd] , — [tɪl] [ai] [njuː] [maɪ'self] .
“ So I had , — till I knew myself .
“ 所以 我 有 , — 直到 我 知道 我 .

“我曾经也是这样，直到我真正了解自己。”

['mæmə; mə'mɑː] , [ai][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [weɪt] [baɪ]
Mamma , I could wait for years , if he were contented to wait by
妈妈 , 我 可以 等待 为了 年 , 如果 他 是 满足 到 等待 经过
[maɪ][saɪd] .
my side .
我的 边 .

妈妈，如果他甘愿在我身边等我，我可以等上好几年。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['hæpi] , [ai][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi]
If I could see him happy , I could watch him and love him , and be happy
如果 我 可以 看 他 快乐的 , 我 可以 手表 他 和 爱 他 , 和 是 快乐的
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

如果我看到他快乐，我就可以看着他、爱他，我也会感到快乐。

[ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] ['ni:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [swi:t] ['spi:tʃɪz]
I do not want to have him kneeling to me , and making sweet speeches ;
我 做 不是 想 到 有 他 跪着 到 我 , 和 制作 甜的 演讲 ;

我不想让他跪在我面前，说些甜言蜜语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] [naʊ] , — [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [lu:z] [hɪm] .
but it has gone too far now , — and I could not bear to lose him .
但 它 有 已消失 也 远的 现在 , — 和 我 可以 不是 熊 到 失去 他 .

但现在事情已经发展到无法挽回的地步了，我无法承受失去他。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [tru:θ] .
" And thus to her mother she confessed the truth .
" 和 因此 到 她 母亲 她 坦白 这 真相 .

于是，她向母亲坦白了真相。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [sed] [bɪ'twi:n] ['aɪsə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
There was nothing more said between Isa and her mother on the subject ,
那里 曾是 没有什么 更多的 说 之间 伊萨 和 她 母亲 在 这 主题 ,

伊莎和她母亲之间再也没有谈及此事。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [stʊd] .
and for two days the matter remained as it then stood .
和 为了 二 天 这 事情 剩余 作为 它 然后 站立 .

事情就这样维持了两天。

['mædəm] ['haɪnə][hæd; həd] [bi:n] ['di:pli] [gri:vd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən] .
Madame Heine had been deeply grieved at hearing those last words which her daughter had spoken .
夫人 海涅 有 到过 深 伤心 在 听力 那些 最后的 字 哪个 她 女儿 有 说 .

海涅夫人听到女儿临终前说的那些话，悲痛万分。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [kwi'es(ə)ns] [wɪtʃ] ['aɪsə][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ə'fektɪd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] [steɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][stænd] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [hæd; həd] [bi:n] [prə'naʊnst] .
To her also that state of quiescence which Isa had so long affected seemed to be the proper state at which a maiden's heart should stand till after her marriage vows had been pronounced .
到 她 还 那 状态 的 静止 哪个 伊萨 有 所以 长的 做作的 似乎 到 是 这 恰当的 状态 在 哪个 一个 少女的 心 应该 站立 直到 后 她 婚姻 誓言 有 到过 发音 .

在她看来，伊莎长期以来所表现出的那种平静状态，似乎才是少女的心灵在宣誓结婚之前应该保持的恰当状态。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['aɪsə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
She had watched her Isa , and had approved of everything ,
她 有 观看 她 伊萨 , 和 有 得到正式认可的 的 一切 ,

她观察过伊莎，并且对她的一切都表示赞同。

— [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tɪl] [ðɪs] [lɑ:st] [ə'vaʊəl] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .
— of everything till this last avowal had been made .
— 的 一切 直到 这 最后的 承认 有 到过 制成 .

——直到做出最后这份声明之前的一切。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pru:v] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [nəʊ][ˌdɪsə'pru:v(ə)l][ɪn] [wɜ:dz] .
But now , though she could not approve , she expressed no disapproval in words .
但 现在 , 尽管 她 可以 不是 批准 , 她 表达 不 不赞成 在 字 .

但现在，虽然她不能赞同，但她也没有用言语表达反对意见。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [hænd][ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [sed] [nəʊ]
She pressed her daughter's hand and sighed , and then the two said no
她 按下 她 女儿的 手 和 叹了口气 , 和 然后 这 二 说 不
[mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
more upon the matter .
更多的 之上 这 事情 .

她握住女儿的手叹了口气，然后两人就此事不再说话了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['lʊdvɪg]
In this way , for two days , there was silence in the apartments in the Ludwigs
在 这 方式 , 为了 二 天 , 那里 曾是 沉默 在 这 公寓 在 这 路德维希
['strɑːsə] ;
Strasse ;
街道 ;

就这样，路德维希大街的公寓里安静了两天；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
for even when the father returned from his work ,
为了 甚至 什么时候 这 父亲 返回 从 他的 工作 ,

即使父亲下班回家后，

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld]['fæməli] [mɜːθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
the whole circle felt that their old family mirth was for the present
这 所有的 圆圈 毛毡 那 他们的 老的 家庭 欢笑 曾是 为了 这 展示
[ˌnesə'serəli] [leɪd][ə'saɪd] .
necessarily laid aside .
一定 铺设 旁边 .

所有人都觉得，他们过去那种家庭欢乐的气氛暂时必须暂时搁置。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] ,
On the morning of the third day , about noon ,
在 这 早晨 的 这 第三 天 , 关于 中午 ,

第三天上午，大约中午时分，

['mædəm] ['haɪnə] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] ['aɪsə] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
Madame Heine returned home from the market with Isa , and as they
夫人 海涅 返回 家 从 这 市场 和 伊萨 , 和 作为 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
reached the landing ,
达到 这 降落 ,

海涅夫人带着伊莎从集市回家，当她们走到楼梯平台时，

['ægnəs] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪt] .
Agnes met them with a packet .
艾格尼丝 遇见 他们 和 一个 包 .

艾格尼丝拿着一个包裹去见他们。

“ [frɪts] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , ” [sed] ['ægnəs] .
“ Fritz brought it from the bank , ” said Agnes .
“ 弗里茨 带来 它 从 这 银行 , ” 说 艾格尼丝 .

“弗里茨是从银行取回来的,”艾格尼丝说。

[naʊ] [frɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Now Fritz was the boy who ran messages and swept out the office ,
现在 弗里茨 曾是 这 男生 WHO 跑 消息 和 扫荡 出去 这 办公室 ,

弗里茨当时是负责传话和打扫办公室的男孩。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['haɪnə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ,
and Madame Heine put out her hand for the parcel , thinking , not unnaturally ,
和 夫人 海涅 放 出去 她 手 为了 这 包裹 , 思维 , 不是 不自然地 ,

海涅夫人伸出手去接包裹，心里想着，这倒也合情合理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that it was for her .
那 它 曾是 为了 她 .

那是为了她。

[bʌt; bət]['ægnəs] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['aɪsə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
But Agnes would not give it to her mother , " It is for you , Isa , " she said .
但 艾格尼丝 会 不是 给 它 到 她 母亲 , " 它 是 为了 你 , 伊萨 , " 她 说 .

但艾格尼丝不肯把它给母亲，"这是给你的，伊莎，"她说。

[ðen] ['aɪsə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
Then Isa , looking at the address , recognised the handwriting of her uncle .
然后 伊萨 , 寻找 在 这 地址 , 已确认 这 手写 的 她 叔叔 .

然后，伊莎看着地址，认出这是她叔叔的笔迹。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [də'rektli] ;
" Mamma , " she said , " I will come to you directly ;
" 妈妈 , " 她 说 , " 我 将要 来 到 你 直接地 ;

"妈妈，"她说，"我会直接来找你；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
" and then she passed quickly away into her own room .
" 和 然后 她 通过了 迅速地 离开 进入 她 自己的 房间 .

然后她很快就回到了自己的房间里，去世了。

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] ,
The parcel was soon opened , and contained a note from her uncle , and a stiff ,
这 包裹 曾是 很快 打开 , 和 包含 一个 笔记 从 她 叔叔 , 和 一个 僵硬的 ,

包裹很快被打开，里面装着她叔叔留下的字条和一具硬纸板。

[lɑːdʒ] ['dɒkjumənt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
large document , looking as though it had come from the hands of a lawyer .
大的 文档 , 寻找 作为 尽管 它 有 来 从 这 双手 的 一个 律师 .

一份篇幅很长的文件，看起来像是律师写的。

['aɪsə][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)][fəʊld] ,
Isa glanced at the document , and read some few of the words on the outer fold ,
伊萨 瞥了一眼 在 这 文档 , 和 读 一些 很少 的 这 字 在 这 外 折叠 ,

伊萨瞥了一眼文件，读了读外页折叠处的一些字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['eni] [klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
but they did not carry home to her mind any clear perception of their meaning .
但 他们 做过 不是 携带 家 到 她 头脑 任何 清除 洞察力 的 他们的 意义 .

但她并没有从中领悟到任何清晰的含义。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['flʌrid] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [pə'hæps] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [pleɪn] .
She was flurried at the moment , and the words , perhaps , were not very plain .
她 曾是 慌 在 这 片刻 , 和 这 字 , 也许 , 是 不是 非常 清楚的 .

她当时很慌乱，也许说的话不太清楚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
Then she took up her note , and that was plain enough .
然后 她 采取 向上 她 笔记 , 和 那 曾是 清楚的 足够的 .

然后她拿起笔记，上面的内容就很清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
It was very short , and ran as follows : —
它 曾是 非常 短的 , 和 跑 作为 跟随 : —

篇幅很短，内容如下：——

“ [maɪ] [dɪə(r)] [niːs] ,
“ My dear Niece ,
“ 我的 亲爱的 侄女 ,

“我亲爱的侄女，

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [stɜːn] , [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] .
You told me on Monday that I was stern , and harsh , and unjust .
你 讲述 我 在 周一 那 我 曾是 船尾 , 和 残酷的 , 和 不公正 .

你星期一告诉我，我严厉、苛刻、不公正。

[pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz] .
Perhaps I was .
也许 我 曾是 .

或许我是。

[ɪf] [səʊ] , [ai] [həʊp] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] ,
If so , I hope the enclosed will make amends ,
如果 所以 , 我 希望 这 内 将要 制作 修改 ,

如果真是如此，我希望随信附上的物品能够弥补过失。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld] [fuːl] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] .
and that you will not think me such an old fool as I think myself .
和 那 你 将要 不是 思考 我 这样的 一个 老的 傻子 作为 我 思考 我 .

希望你不会像我自己认为的那样，觉得我是个老傻瓜。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l] ,
“ Your affectionate uncle ,
“ 你的 亲热 叔叔 ,

“你慈爱的叔叔，

“ ['hɑːtoʊ] ['haɪnə] .
“ Hatto Heine .
“ 哈托 海涅 .

「哈托·海涅。

" [ai][hæv; həv][təʊld]['nəʊbədi] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][maɪ] ['brʌðərz] ['sɪgnətʃə(r)] ;
" I have told nobody yet , and the enclosed will require my brother's signature ;
" 我 有 讲述 无人 然而 , 和 这 内 将要 要求 我的 兄弟 签名 ;
"我还没有告诉任何人，随信附上的文件需要我哥哥签字；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
but I suppose he will not object . "
但 我 认为 他 将要 不是 目的 . "
但我想他应该不会反对吧。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['aɪsə] .
" But he does not know it , mamma , " said Isa .
" 但 他 做 不是 知道 它 , 妈妈 , " 说 伊萨 .
"但他并不知道，妈妈，"伊莎说。

" [hu:] [ɪz][tu:; tə] [tel] [hɪm] ?
" Who is to tell him ?
" WHO 是 到 告诉 他 ?
谁来告诉他?

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] . "
Oh , mamma , you must tell him . "
哦 , 妈妈 , 你 必须 告诉 他 . "
哦，妈妈，你一定要告诉他。

" [neɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm] . "
" Nay , my dear ; but it must be your own present to him . "
" 不 , 我的 亲爱的 ; 但 它 必须 是 你的 自己的 展示 到 他 . "
"不，亲爱的；但这必须是你自己送给他的礼物。"

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm] .
" I could not give it him .
" 我 可以 不是 给 它 他 .
"我不能把它给他。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæ:toʊz]['prez(ə)nt]['mæmə; mə'mɑ:] ,
It is Uncle Hatto's present Mamma ,
它 是 叔叔 哈托的 展示 妈妈 ,
她是哈托叔叔现在的妈妈。

[wen] [ai][left][hɪm][ai] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
when I left him I thought that his eye was kind to me . "
什么时候 我 左边 他 我 想法 那 他的 眼睛 曾是 种类 到 我 . "
我离开他的时候，觉得他的眼神对我很好。

" [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [kaɪnd] .
" His heart , at any rate , has been very kind .
" 他的 心 , 在 任何 速度 , 有 到过 非常 种类 .
"无论如何，他的心一直都很善良。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɒkjumənt] ,
" And then again they looked over the document ,
" 和 然后 再次 他们 看起来 超过 这 文档 ,
然后他们又仔细查看了一遍文件，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
and talked of the wedding which must now be near at hand .
和 谈话 的 这 婚礼 哪个 必须 现在 是 靠近 在 手 .
他们谈到了婚礼，婚礼应该很快就要举行了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] ['hɜ:bət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] .
But still they had not as yet decided how Herbert should be informed .
但 仍然 他们 有 不是 作为 然而 决定 如何 赫伯特 应该 是 知情的 .
但他们尚未决定如何将此事告知赫伯特。

[æt; ət][lɑːst]['aɪsə] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .
At last Isa resolved that she herself would write to him .
在 最后的 伊萨 已解决 那 她 她自己 会 写 到 他 .

最后，伊莎决定亲自给他写信。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] : —
She did write , and this was her letter : —
她 做过 写 , 和 这 曾是 她 信 : —

她确实写了信，以下是她的信：——

“ [dɪə(r)] ['hɜːbət] ,
“ Dear Herbert ,
“ 亲爱的 赫伯特 ,

“亲爱的赫伯特，

“ ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ Mamma and I wish to see you ,
“ 妈妈 和 我 希望 到 看 你 ,

“妈妈和我都很想见你，

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and beg that you will come up to us this evening .
和 求 那 你 将要 来 向上 到 我们 这 晚上 .

恳求你今晚能来见我们。

[wiː; wi][hæv; həv]['taɪdɪŋz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [wɪð] [dʒɔɪ] .
We have tidings for you which I hope you will receive with joy .
我们 有 消息 为了 你 哪个 我 希望 你 将要 收到 和 喜悦 .

我们有消息要告诉你们，希望你们会高兴地接受。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['flʌri] [juː; jʊ] .
I may as well tell you at once , as I do not wish to flurry you .
我 可能 作为 出色地 告诉 你 在 一次 , 作为 我 做 不是 希望 到 阵雪 你 .

我最好现在就告诉你，免得让你慌乱。

['ʌŋk(ə)l]['hɑːtoʊ][hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [əd'mit][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)]
Uncle Hatto has sent to us a document which admits you as a partner
叔叔 哈托 有 发送 到 我们 一个 文档 哪个 承认 你 作为 一个 伙伴
['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .
into the bank .
进入 这 银行 .

哈托叔叔寄给我们一份文件，承认您是银行的合伙人。

[ɪf] ; ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
If ; therefore , you wish to go on with our engagement ,
如果 ; 所以 , 你 希望 到 去 在 和 我们的 订婚 ,

因此，如果您希望继续我们的订婚事宜，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['veri] [greɪt] [dɪ'leɪ] .
I suppose there is nothing now to cause any very great delay .
我 认为 那里 是 没有什么 现在 到 原因 任何 非常 伟大的 延迟 .

我想现在应该不会造成太大的延误了。

“ ['aɪsə] .
“ Isa .
“ 伊萨 .

“伊萨。

” [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['aɪsə] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
” The letter was very simple , and Isa , when she had written it ,
” 这 信 曾是 非常 简单的 , 和 伊萨 , 什么时候 她 有 书面 它 ,

“这封信很简单，伊莎写完之后......”

[səb'said] ['ɪntuː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [kwi'es(ə)ns] .
subsided into all her customary quiescence .
平静下来 进入 全部 她 习惯 静止 .

她恢复了往常的平静。

[ɪn'diːd] , [wen] ['hɜːbət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊdvɪg] ['strɑːsə] ,
Indeed , when Herbert came to the Ludwigs Strasse ,
的确 , 什么时候 赫伯特 来了 到 这 路德维希 街道 ,

事实上，当赫伯特来到路德维希大街时，

[nɒt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] , ['liːvɪŋ]
not in the evening as he was bidden to do , but instantly , leaving
不是 在 这 晚上 作为 他 曾是 拜登 到 做 , 但 即刻 , 离开

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] [ʌn'iːtn] ,
his own dinner uneaten ,
他的 自己的 晚餐 未食用的 ,

他没有像吩咐的那样在晚上去做，而是立刻去做，甚至连自己的晚餐都没吃。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]
and coming upon the Heines in the midst of their dinner , she was more
和 未来 之上 这 海因斯 在 这 中间 的 他们的 晚餐 , 她 曾是 更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['træŋkwɪl] .
than usually tranquil .
比 通常 宁静 .

当她撞见海因斯一家正在用餐时，她显得比平时更加平静。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] , ['bɔɪstərəs] .
But his love was , as she had told him , boisterous .
但 他的 爱 曾是 , 作为 她 有 讲述 他 , 喧闹的 .

但正如她告诉他的那样，他的爱是热烈奔放的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
He could not contain himself , and embraced them all ,
他 可以 不是 包含 他自己 , 和 拥抱 他们 全部 ,

他按捺不住激动，拥抱了他们所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [skəʊldid]['aɪsə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kɑːm] .
and then scolded Isa because she was so calm .
和 然后 责骂 伊萨 因为 她 曾是 所以 冷静的 .

然后又责骂伊莎，因为她太冷静了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][biː; bi][kɑːm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ?
" Why should I not be calm , " said she , " now that I know you are happy ?
" 为什么 应该 我 不是 是 冷静的 , " 说 她 , " 现在 那 我 知道 你 是 快乐的 ?

"既然我知道你很开心，我为什么不能平静下来呢？"她说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - [plɑːts] [stɪl] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['haɪnə] ['brʌðəz] ,
" The house in the Schrannen Platz still goes by the name of Heine Brothers ,
" 这 房子 在 这 - 普拉茨 仍然 去 经过 这 姓名 的 海涅 兄弟 ,

"施兰嫩广场上的那栋房子仍然叫海涅兄弟店。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [wɜːld] [ɪn][bə'veəriə] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['sɪtɪz] [aʊt][ɒv; əv][bə'veəriə] ,
but the mercantile world in Bavaria , and in some cities out of Bavaria ,
但 这 商业 世界 在 巴伐利亚 , 和 在 一些 城市 出去 的 巴伐利亚 ,

但是巴伐利亚的商业世界，以及巴伐利亚以外一些城市的商业世界，

[ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
is well aware that the real pith and marrow of the business is derived from
是 出色地 意识到的 那 这 真实的 髓 和 骨髓 的 这 商业 是 衍生的 从

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːtnə(r)] .
the energy of the young English partner .
这 活力 的 这 年轻的 英语 伙伴 .

他深知，这项事业的真正精髓在于这位年轻的英国合伙人的活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神